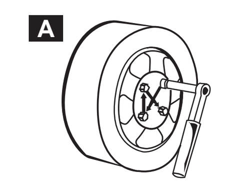
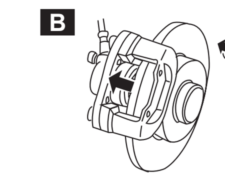
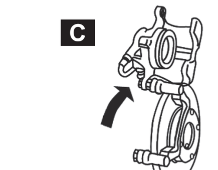
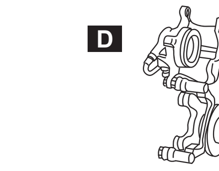
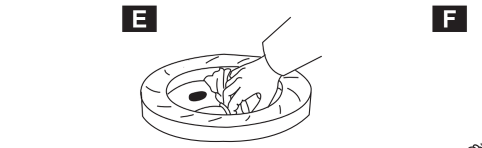
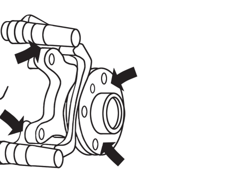
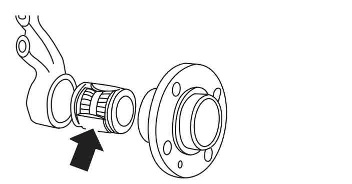
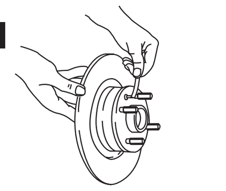
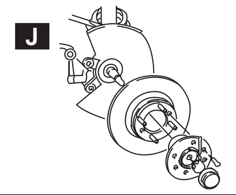
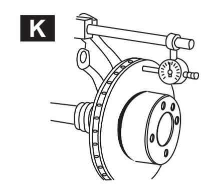
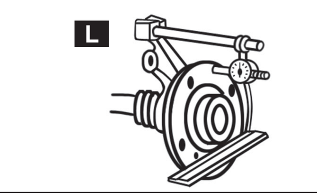
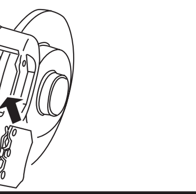
04.8290.18 B

A

B

C

D

E

F

G

H

J

K

L

M

N

O

Document design and implementation:
Ergoline Italy - Bergamo (Italy) www.ergolineitaly.com

INSTRUCTIONS for REPLACEMENT of BRAKE DISC — EN

Please read and follow all instructions carefully.
If installed by a dealer, this document should be given to the end-user. The end-user should keep this document for the working life of the product. In the event of a change in the ownership of the vehicle into which the product has been installed, this document is to be transferred to the new owner.

WARRANTY LIMITATIONS
This warranty covers all the conformity defects occurring within two years from delivery of the good. The consumer is required to report to the seller the conformity defect within the term of two months from the date of discovery of the defect, without prejudice to the fact that the limitations period for taking action aimed at seeking redress for the defect is twenty-six months from delivery of the good. In the event of a conformity defect, the user has the right to repair or replacement of the good, or to an appropriate price reduction or termination of the contract, as established by art. 130 of the Consumer Code, where applicable.
THIS WARRANTY CONSTITUTES THE ONLY WARRANTY PROVIDED IN RELATION TO THIS PRODUCT AND REPLACES ANY OTHER WARRANTIES, BOTH VERBAL AND WRITTEN.
In the event of the occurrence of defects, the user is required:
- under penalty of invalidation, to notify the manufacturer and distributor in writing within sixty days; at the same time, the user shall provide a description of the defect found on the Product or on the parts returned, and a proof of purchase of the original user which identifies both the Product and the date of purchase (whether purchased retail or sold by a distributor as part of the Product installation);
- to send the Product assumed to be defective to Brembo S.p.A. to the headquarters in via Brembo 25 -24035 Curno (BG) - Italy, via the distribution chain.

The warranty does not operate for:
- damage to the Product caused, partly or entirely, by incorrect use, accident, fire, chemical corrosion, use for purposes other than those scheduled, illicit use, use on a model different from the one scheduled, incorrect installation, installation contrary to the directions of the Manufacturer, or lack of maintenance on the Product as prescribed by the Manufacturer in the instructions provided;
- complaints connected with comfort, the presence of noise, vibrations or harsh riding characteristics.

The Product has been designed and produced for the specific model and use indicated in the Brembo catalogues and/or by the Brembo product distributors, both available on the Brembo website (www.brembo.com). The Product shall be used according to the laws in force in the states and/or in the countries where the vehicle on which the Product is installed is used, including, but without limitation to, observance of the regulations of the Highway Code and after obtaining any authorisation/approval, permit or licence required by the state and/or country.
For products sold in the territories of the European Union member states, these Warranty Limitations operate in compliance with the provisions of the Directive 85/374/EEC of the Council of 25th July 1985.
For products sold in the territories of the United States, these Warranty Limitations operate in compliance with any applicable federal or state law.

GENERAL AND SAFETY INFORMATION
This BREMBO product has been designed to comply with all applicable safety standards. Products are not intended to be used differently from the specific use for which they have been designed and manufactured. Use for any other purpose, or any modification to, or tampering with, the Product can affect the performance of the Product and may render the Product unsafe. Such modification or improper use will void the Limited Warranty, and may subject the individual so using the Product to liability for bodily injury or property damage to others.
As used in these instructions,
"**DANGER !**" means procedures which, if not observed, have a high degree of probability that they will cause serious injury or even death.
"**WARNING !**" means procedures which, if not observed, could possibly cause injury.
"**CAUTION !**" means procedures which, if not observed, could result in damage to the vehicle.
DANGER ! This Product is vital to the safe operation of the vehicle on which it is installed, and it is intended to be installed only by a skilled, qualified individual who has been trained and/or is experienced in the installation and use for which the Product is intended. The installer must be equipped with the proper tools of his trade, and with the knowledge and experience to deal with vehicle repairs. Improper or incorrect installation, whether caused by a failure to faithfully and completely follow these Instructions or otherwise, will void the Limited Warranty and could subject the installer to liability in the event of personal injury or property damage. BREMBO shall not be liable for any damage or injury caused to or by any person operating a vehicle on which a replacement product has been improperly installed.
DANGER ! The used product replaced by this Product must not be installed on any other product. Property damage and personal injury, including death, could result.
WARNING ! In the course of replacing the product, and related items such as brake fluid, brake pads, brake shoes, and the like, the installer will be exposed to fluids and parts that may be deemed to be "hazardous waste" under applicable laws, rules and regulations. All such wastes must be handled, recycled and/or disposed of in accordance with all applicable laws, rules and regulations. The failure to do so can subject the generator of the hazardous waste to penalties under environmental laws, and could result in bodily injury or property damage to the generator or others.
DANGER ! Always check that the brake fluid level in the reservoir is between the minimum and maximum levels indicated on the reservoir. An incorrect level can cause brake fluid leaks or reduced brake system efficiency. Too much or too little brake fluid in the reservoir could cause the brakes not to perform properly, and personal injury, including death, could result.
WARNING ! To avoid creating a defective installation, avoid sharply striking and/or damaging the Product, its parts and its components, as this can impair their efficiency and may cause them to malfunction. If necessary, replace any damaged part or component.
WARNING ! To avoid injury:
• Use suitable equipment to prevent the inhalation of dust raised during cleaning of the parts.
• Always wear gloves during disassembly and assembly of components with sharp edges.
• Do not allow skin surfaces to make direct contact between the pad and shoe linings since this could cause abrasions.
• Avoid direct contact with the brake fluid as it can cause irritation to the skin and eyes. In the event of contact, clean thoroughly in accordance with the vehicle or brake fluid manufacturer's instructions.
• Do not subject the electrical components to electrostatic charges or to impact which could damage the plastic parts.
• Protect the disassembled electrical components from humidity.
• Ensure correct connection of any electrical contacts, checking that the warning lights come on. If they do not, non-operation of the warning lights can cause a reduction in efficiency of the braking system, or brake signaling failure..
DANGER ! Avoid contact of grease and other lubricants with the braking surfaces of the disc and pads as this could affect the efficiency of the braking system and cause serious physical damage.
WARNING ! Dispose of replaced parts in accordance with statutory regulations.
DANGER ! Always replace both the brake discs on the axle, using the two discs provided. Every time the discs are changed you should also replace the pads.
DANGER ! Before commencing replacement, ascertain that the spare parts used for replacement are suitable for the make and model of the vehicle.

REPLACEMENT PROCEDURE
The procedure described is for one wheel, and must be repeated on the other wheel of the axle.
• **A** Remove the wheel.
• **B** Remove the pads from the caliper and retract the piston/s, using the special tool.
• **C** Remove the caliper from its mount.
DANGER ! Do not disconnect the brake fluid line to the caliper. Suspend the caliper, ensuring that the pipeline is not pulled taut.
• **D** If necessary, remove the wheel hub before removing the disc. Remove the disc.
• **E** Clean the mounting face of the new disc.
CAUTION ! *Do not foul the mounting face with oil or grease.*
• **F** Clean the mounting face of the wheel hub, removing any deposits and rust; check that the surface is not damaged or deformed, and restore it to the proper condition if necessary.
• **G** Check for smooth rotation and correct end float of the wheel bearings.
• **H** If the wheel hub has not been removed: fit the new disc to the wheel hub and secure with the fixing bolt; adjust the bearing when required, following the directions of the vehicle maker.
• **J** If the wheel hub was removed in step **D**: assemble the hub and disc, tightening the fixing bolts to the specified torque. Fit the assembled hub and disc to the axle, adjust the bearing and complete the operation as directed by the vehicle maker.
• **K** Check lateral runout of the disc using the metrological kit; the dial gauge must be positioned as illustrated, 5mm from the outer diameter. Secure the disc with a number of wheel nuts to simulate the condition in which the wheel is mounted. The maximum value of runout per full revolution of the disc is: 0.10 mm for cars - 0.12 mm for commercial vehicles. If necessary, remove the disc and refit to the wheel hub in a different position, then repeat the measurement.
CAUTION ! *Conduct this test with care. A runout value higher than indicated will lead to abnormal wear and generate vibration when braking.*
• **L** If the runout measurement is unacceptable, measure the runout of the wheel hub mounting face; if necessary, replace the hub and refit the disc.
CAUTION ! *The permissible runout value for the wheel hub mounting face is approximately half that specified for the disc.*
• **M** Refit the caliper to its mount; in the case of a floating caliper, check for smooth sliding action of the pins and guides bushes.
WARNING ! *Check that rubber parts are not damaged. Replace if necessary.*
• **N** Fit the new pads, with the relative springs and pins. Grease the back and edges of the pads where indicated. Connect the wear indicator, if installed.
• **O** Depress the brake pedal to squeeze the pads against the disc. Repeat the operation until the pedal travel is at it should be.
• Check the level of brake fluid in the reservoir, topping up if necessary.
• Refit the wheel and tighten the wheel nuts as indicated by the vehicle maker or as in the Brembo catalogue.
• Balance the wheel.

TESTING AND RUNNING IN
Road test the vehicle, taking care not to stab at the brakes or keep the pedal depressed for more than 3 seconds; make certain there is no noise or vibration from the brakes.
The user of the vehicle should run in the new discs and pads for at least 200 km, applying the brakes gently and sparingly, and without activating the ABS.
WARNING ! *If new brakes are not properly run in, the braking system could be prevented from operating efficiently.*

Brembo S.p.A.
Via Brembo 25 - 24035 Curno (BG) Italy
www.bremboparts.com - e-mail: trade@brembo.it

ISTRUZIONI per la SOSTITUZIONE del DISCO FRENO — IT

Leggere e seguire attentamente le istruzioni.
Se l'installazione viene eseguita dal fornitore questo documento dovrà essere consegnato all'utilizzatore finale il quale lo dovrà conservare per tutta la durata della vita del prodotto. Nel caso la proprietà del veicolo sul quale il prodotto è stato installato venga trasferita, questo documento dovrà essere consegnato al nuovo proprietario.

LIMITAZIONI DI GARANZIA
La presente garanzia copre i difetti di conformità manifestatisi entro due anni dalla consegna del bene. Il consumatore è onerato di denunciare al venditore il difetto di conformità nel termine di due mesi dalla data in cui ha scoperto il difetto, fermo restando che l'azione diretta a far valere il difetto si prescrive nel termine di ventisei mesi dalla consegna del bene. In caso di difetto di conformità, l'utilizzatore ha diritto al ripristino del bene mediante riparazione o sostituzione, ovvero ad una riduzione adeguata del prezzo o risoluzione del contratto, secondo quanto disposto dall'art. 130 del Codice del Consumo, ove applicabile.
LA PRESENTE GARANZIA COSTITUISCE L'UNICA GARANZIA FORNITA IN RELAZIONE AL PRESENTE PRODOTTO E SOSTITUISCE QUALSIASI ALTRA GARANZIA SIA VERBALE CHE SCRITTA.
In caso di rilevamento di difetti, l'utilizzatore è tenuto:
- a pena di decadenza, a darne notizia per iscritto al produttore e al distributore entro sessanta giorni; contestualmente, l'utilizzatore dovrà fornire una descrizione del difetto riscontrato sul Prodotto o sulle parti restituite, nonché una prova d'acquisto dell'utilizzatore originario che identifichi sia il Prodotto che la data di acquisto (sia acquistato al dettaglio che venduto da un distributore come parte dell'installazione del Prodotto);
- a spedire il Prodotto che si assume difettoso a Brembo S.p.A. presso la sede di via Brembo 25 -24035 Curno (BG) - Italia, per il tramite della catena distributiva.

La garanzia non opera per:
- danni al Prodotto causati, in parte o in toto, da un cattivo utilizzo, incidente, incendio, corrosione chimica, uso per scopi diversi da quelli previsti, utilizzo illecito, impiego su un modello diverso da quello previsto, errata installazione, installazione contraria a quanto indicato dal Produttore, o mancata manutenzione del Prodotto secondo quanto prescritto dal Produttore nelle istruzioni fornite;
- reclami legati al comfort, alla presenza di rumori, vibrazioni o scarsa fluidità nella guida.

Il Prodotto è stato progettato e realizzato per il modello e l'uso specifico indicato nei cataloghi Brembo e/o dai distributori di prodotti Brembo, entrambi disponibili sul sito Brembo (www.brembo.com). Il Prodotto dovrà essere utilizzato secondo le normative in vigore negli stati e/o nei paesi in cui viene utilizzato il veicolo su cui è installato il Prodotto, comprese ma senza limitarsi all'osservanza delle norme del Codice della Strada e previo ottenimento di qualsiasi autorizzazione/omologazione, permesso o patente richiesta dallo stato e/o dal paese.
Per i prodotti commercializzati nei territori degli Stati membri dell'Unione Europea, le presenti Limitazioni di Garanzia operano in conformità con quanto previsto dalla Direttiva 85/374/CEE del Consiglio del 25 luglio 1985.
Per i prodotti venduti nei territori degli Stati Uniti, le presenti Limitazioni di Garanzia operano in conformità a quanto stabilito nella normativa di carattere federale e statale eventualmente applicabile.

INFORMAZIONI GENERALI E SULLA SICUREZZA
Il presente prodotto BREMBO è stato progettato per rispettare i migliori standard di sicurezza. I Prodotti non devono essere impiegati per un uso diverso da quello per cui sono stati progettati e prodotti. L'utilizzo per scopi diversi, la modifica o la manomissione del prodotto possono alterare il funzionamento del Prodotto stesso e comprometterne la sicurezza. Eventuali modifiche o utilizzi impropri rendono nulle le Limitazioni di Garanzia e possono rendere chi utilizza il Prodotto in queste condizioni responsabile per eventuali danni fisici o materiali causati a terzi.
In queste istruzioni,
"**PERICOLO !**" indica una procedura la cui mancata osservanza ha una elevata probabilità di causare gravi danni fisici o addirittura la morte.
"**ATTENZIONE !**" indica una procedura la cui mancata osservanza può causare danni fisici.
"**AVVERTENZA !**" indica una procedura la cui mancata osservanza può causare danni al veicolo.
PERICOLO ! Il presente Prodotto è di importanza vitale per la sicurezza del veicolo su cui viene installato e deve quindi essere installato da personale qualificato che abbia ricevuto adeguata formazione o abbia sufficiente esperienza nell'installazione e nell'uso a cui il Prodotto è destinato. L'installatore deve disporre dell'attrezzatura idonea all'installazione e di conoscenze ed esperienza adeguate ad occuparsi della manutenzione del veicolo. Un'installazione inadeguata o errata, dovuta alla mancata osservanza delle presenti Istruzioni o altro, renderà nulle le Limitazioni di Garanzia e potrebbe rendere l'installatore responsabile per eventuali conseguenti danni fisici o materiali. BREMBO non sarà responsabile di alcun danno materiale o fisico causato a o da alcuna persona che conduca un veicolo su cui il prodotto sia stato installato in modo non appropriato.
PERICOLO ! Le parti usate sostituite dal presente Prodotto non devono essere reinstallate su altri prodotti. Ciò potrebbe causare danni materiali e fisici, compresa la morte.
ATTENZIONE ! Nel corso della sostituzione del prodotto e del materiale associato, quale liquido freni, pastiglie, ganasce eccetera, l'installatore verrà a contatto con fluidi e componenti che possono essere considerati "rifiuti pericolosi" dalle normative vigenti. Questi rifiuti dovranno quindi essere maneggiati, riciclati e/o smaltiti secondo le normative vigenti. La mancata osservanza di questa cautela esporrà colui che ha prodotto i rifiuti alle sanzioni previste dalle leggi per la protezione dell'ambiente e potrebbe causare danni fisici e materiali a colui che ha prodotto i rifiuti o ad altri.
PERICOLO ! Assicurarsi che il livello del liquido freni si trovi sempre fra il livello massimo ed il minimo indicati sul serbatoio. Un livello inadeguato può provocare fuoriuscite di liquido freni o una ridotta efficienza dell'impianto frenante. Un'eccessiva o insufficiente quantità di liquido freni nel serbatoio può causare un ridotto funzionamento dei freni e provocare danni fisici e addirittura la morte.
ATTENZIONE ! Evitare di colpire con violenza e/o danneggiare il Prodotto e i suoi componenti, poiché ciò potrebbe ridurne l'efficienza e causare malfunzionamenti. Se necessario sostituire i componenti danneggiati.
ATTENZIONE ! Per evitare danni fisici:
• Utilizzare mezzi idonei per evitare l'inalazione di polveri sollevate durante la pulizia delle parti.
• Indossare sempre i guanti durante le operazioni di smontaggio e rimontaggio dei componenti che presentano spigoli taglienti.
• Evitare il contatto diretto della pelle con il materiale d'attrito di pastiglie e ganasce in quanto questo può provocare abrasioni.
• Evitare il contatto diretto con il liquido freni poiché questo può irritare la pelle e gli occhi. In caso di contatto accidentale, pulire con cura secondo le indicazioni fornite dal produttore del veicolo o del liquido freni.
• Non sottoporre i componenti elettrici a cariche elettrostatiche e a urti che potrebbero danneggiare le parti in plastica.
• Proteggere i componenti elettrici smontati da umidità.
• Assicurarsi che tutti i contatti elettrici siano collegati in modo corretto, verificando che si accendano le spie di segnalazione. Se questo non accade, il mancato funzionamento delle spie di segnalazione può causare una ridotta efficienza del sistema frenante o il malfunzionamento dei segnalatori di frenata.
PERICOLO ! Evitare il contatto di grasso ed altri lubrificanti con le superfici frenanti del disco e delle pastiglie in quanto ciò potrebbe rendere inefficace il sistema frenante e causare seri danni fisici.
ATTENZIONE ! Smaltire le parti sostituite secondo le prescrizioni di legge.
PERICOLO ! Sostituire sempre i dischi freno su tutto l'asse, utilizzando i due dischi presenti nella confezione. Ad ogni cambio dischi è raccomandato di sostituire anche le pastiglie.
PERICOLO ! Prima di iniziare la procedura di sostituzione, accertarsi che il materiale di ricambio utilizzato per la sostituzione sia adatto alla marca e al modello del veicolo.

PROCEDURA DI SOSTITUZIONE
La procedura descritta è per una ruota, deve essere ripetuta sull'altra ruota dell'asse.
• **A** Smontare la ruota.
• **B** Rimuovere le pastiglie e arretrare il/i pistone/i, utilizzando l'apposito attrezzo.
• **C** Smontare la pinza dal suo supporto.
PERICOLO ! Non scollegare il tubo di alimentazione fluido dalla pinza. Appendere la pinza in modo che il tubo di alimentazione non venga messo in trazione.
• **D** Se necessario, smontare il mozzo ruota prima di smontare il disco. Smontare il disco.
• **E** Pulire il piano d'appoggio sul disco nuovo.
AVVERTENZA ! *Non imbrattare con olii o grassi il piano d'appoggio.*
• **F** Pulire il piano d'appoggio del disco sul mozzo ruota, eliminando depositi e ruggine; verificare che il piano non sia danneggiato o deformato, se necessario ripristinare il piano corretto.
• **G** Verificare la regolare rotazione e il corretto gioco assiale dei cuscinetti.
• **H** Se il mozzo ruota non è stato smontato: montare il disco nuovo sul mozzo ruota e bloccarlo con la vite di fissaggio; quando previsto, regolare il cuscinetto secondo indicazioni del costruttore veicolo.
• **J** Se il mozzo ruota è stato smontato nella fase **D**: assemblare mozzo e disco serrando le viti di fissaggio alla coppia prescritta. Montare l'assieme mozzo-disco sull'asse ruota, regolare il cuscinetto e completare il montaggio come prescritto dal costruttore veicolo.
• **K** Controllare l'oscillazione disco con il kit metrologico; il comparatore deve essere posizionato come in figura, a 5 mm dal diametro esterno. Fissare il disco con alcune viti ruota in modo da simulare la condizione di ruota montata. Il valore massimo di oscillazione in una rotazione completa del disco deve risultare: 0.10 mm per applicazioni auto - 0.12 mm per applicazioni veicoli commerciali. Se necessario, smontare e rimontare il disco sul mozzo in una diversa posizione e ripetere il rilievo dell'oscillazione.
AVVERTENZA ! *Eseguire il controllo con attenzione. Un valore di oscillazione non corretto genera usure anomale e vibrazioni in frenata.*
• **L** Qualora il valore di oscillazione non sia corretto, controllare il valore di oscillazione del piano appoggio disco sul mozzo ruota; se necessario, sostituire il mozzo e rimontare il disco.
AVVERTENZA ! *Considerare che il valore di oscillazione rilevato sul mozzo è circa la metà di quello prescritto per il disco.*
• **M** Rimontare la pinza sul suo supporto; nel caso di pinza flottante verificare lo scorrimento del corpo sulle guide.
ATTENZIONE ! *Controllare che le parti in gomma non siano danneggiate, se necessario sostituirle.*
• **N** Montare le pastiglie nuove con relative molle e perni, se presente applicare il grasso sul retro e sui fianchi delle pastiglie. Collegare l'eventuale segnalatore d'usura.
• **O** Azionare il pedale per avvicinare le pastiglie al disco. Ripetere l'operazione fino a quando la corsa pedale risulta corretta.
• Controllare il livello del fluido freni nel serbatoio, rabboccando se necessario.
• Rimontare la ruota e serrare le viti ruota come indicato dal costruttore veicolo o dal catalogo Brembo.
• Equilibrare la ruota.

COLLAUDO E RODAGGIO
Eseguire collaudo tramite percorrenza su strada, evitando frenate brusche e superiori a 3 secondi; il collaudo serve per accertare assenza di rumori e vibrazioni provenienti dai freni.
Il rodaggio da consigliare all'utente finale consiste in una percorrenza di 200 Km, con frenate dolci e brevi, senza intervento dell'ABS.
ATTENZIONE ! *Un rodaggio non eseguito correttamente può compromettere l'efficienza dell'impianto frenante.*

إرشادات استبدال أقراص المكابح — عربي

إرشادات استبدال أقراص المكابح
في حالة قيام الموزع بتركيب المنتج، يجب تسليم هذا المستند للمستهلك الذي يجب عليه الاحتفاظ به طوال مدة استعمال هذا المنتج. في حالة نقل ملكية السيارة التي تم تركيب المنتج بها، يجب تسليم هذا المستند للمالك الجديد.
تقييدات الضمان
هذا الضمان يغطي عاهات المطابقة التي قد تظهر خلال سنتين منذ تاريخ تسليم المنتج. يكون من واجب المستخدم أن يبلّغ البائع عن عاهة المطابقة خلال مدة شهرين من تاريخ اكتشافه للعاهة، مع الثبات بأن الفعالية المباشرة لإثبات وجود العاهة تنتهي مدتها خلال ستة وعشرين شهر من تاريخ تسليم المنتج. في حالة وجود عاهة مطابقة، يكون من حق المستهلك استرداد المنتج عن طريق تصليحه أو تبديله، أو عن طريق تخفيض مناسب للسعر أو إلغاء العقد، بموجب المأمور بشأنه من قبل البند 130 من دستور الاستهلاك، أينما كان جاري التطبيق. هذا الضمان يمثّل الضمان الوحيد المزوّد المتعلق بهذا المنتج ويحل مكان أي ضمان آخر سواء أن كان معطى بالشكل الشفهي أو الكتابي.
في حالة اكتشاف العاهات، يكون من واجب المستهلك القيام بما يلي:
- التبليغ كتابيا إلى الصانع وإلى الموزّع خلال ستين يوم، وإلا سقط الحق بالضمان؛ بنفس الوقت، يكون من واجب المستهلك تزويد وصف للعاهة المكتشفة على المنتج أو على الأجزاء المرجعة، وكذلك إثبات شراء من قبل المستهلك الأصلي الذي يحدد سواء المنتج أو تاريخ الشراء. (سواء أن تم الشراء بالوحدة المفردة أو كان قد تم بيعه من قبل موزّع بمثابة قسم من تركيب المنتج)؛
- إرسال المنتج المعتبر حامل لعاهة إلى Brembo S.p.A. لدى المركز الموجود في شارع بريمبو 25 – 24035 كورنو (بيرغامو) – إيطاليا (Italia via Brembo 25 -24035 Curno (BG) -)، بواسطة الشبكة التوزيعية.
الضمان غير فعال تجاه:
- أضرار حدثت للمنتج، جزئيا أو كليا، بسبب الاستعمال الغير سليم، حادث، حريق، تآكل كيميائي، إستعمال لأهداف تختلف عن تلك المفروضة، إستعمال غير مسموح، استخدام على نموذج يختلف عن ذلك المفروض، تركيب خاطئ، تركيب مضاد لما هو مشار إليه من قبل الصانع، أو نقص في صيانة المنتج بموجب ما هو موصوف من قبل الصانع في الارشادات المزودة؛
- اعتراضات متعلقة بالراحة، وجود ضجيج، ترجرجات أو قلة السيولة خلال السواقة.
تم تصميم وإنجاز المنتج للنموذج والاستعمال الخاص المشار إليه في كاتالوجات Brembo و/أو من قبل موزعي الشركة Brembo، كلاهما متوفران في موضع الانترنت Brembo (www.brembo.com). يجب أن يتم استعمال المنتج بموجب القوانين الجارية في الدول و/أو في البلدان التي بها يتم استخدام السيارة المركّب عليها المنتج نفسه، بما في ذلك، ولكن دون الحصر على مراعاة أنظمة دستور قوانين الشوارع وبعد الحصول على أي تصريح / مطابقة، رخصة أو ترخيص مطلوب من قبل الدولة و/أو البلد.
لخصوص المنتوجات المسوّقة ضمن نطاق أراضي الدول أعضاء الاتحاد الاوروبي، تقييدات الضمان هذه تعمل بالمطابقة مع ما هو مفروض من قبل القانون 85/374/CEE للمجلس المنعقد بتاريخ 25 يوليو 1985. لخصوص المنتوجات المباعة ضمن نطاق أراضي الولايات المتحدة، تقييدات الضمان هذه تعمل بالمطابقة مع ما هو مفروض من قبل القانون ذات النمط الفيدرالي والحكومي الذي قد يكون مطبقا.
معلومات عامة حول الأمان
تم تصميم منتج BREMBO بمراعاة أفضل أنظمة الأمان. يجب عدم توظيف المنتجات في استعمال غير الذي صممت و أنتجت من أجله.
استعمال المنتج لأغراض مختلفة، كل تغيير فيه أو العبث به قد يخل بأداء و أمان المنتج ذاته. جميع التغييرات المحتملة في المنتج أو استخدامه في غير الأغراض أو بغير الأشكال المنصوص عليها، يترتب عليه إلغاء شروط الضمان، وقد يترتب عليه مسئولية من يستخدم المنتج بهذا الشكل، عن الأضرار الجسدية و المادية المحتملة المسببة للغير.
في هذه الإرشادات،
"**خطر !**" يعني الإشارة إلى الإجراء في حالة عدم مراعاته هناك احتمال جاد أن يسبب إصابات جسدية خطيرة أو قد تصل لدرجة الموت.
"**تنبيه !**" يعني الإشارة إلى الإجراء في حالة عدم مراعاته قد يسبب أضرار جسدية.
"**تحذير !**" يعني الإشارة إلى الإجراء في حالة عدم مراعاته هناك احتمال أن يسبب أضرار للسيارة.
خطر ! هذا المنتج ذو أهمية غاية في الأهمية بالنسبة لأمان السيارة التي يثبت بها لذلك يجب تركيبه بواسطة فنيين مؤهلين و مدربين بالقدر اللازم لذلك أو ذوي خبرة كافية في تركيب المنتج و استعماله في الأغراض المخصصة له. يجب أن يتوفر لدى القائم على عملية التركيب الأدوات الملائمة لذلك إضافة إلى المعرفة و الخبرة اللازمة للقيام بصيانة السيارة. التركيب غير الملائم أو الخاطئ و الناتج عن عدم مراعاة تعليمات التركيب يترتب عليه إلغاء شروط الضمان و يمكن أن يترتب عليه مسئولية القائم على التركيب عن الإصابات الجسدية و المادية المحتملة حال وقوعها.لن تكون BREMBO مسئولة عن الأضرار المادية و الجسدية الواقعة على الشخص الذي يقود السيارة أو للغير بسبب ذات السيارة المثبت بها المنتج بطريقة غير مطابقة للمواصفات.
على الشخص الذي يقود السيارة أو للغير بسبب ذات السيارة المثبت بها المنتج بطريقة غير مطابقة للمواصفات.
خطر ! أجزاء المنتج المستعملة التي يتم استبدالها يجب عدم تركيبها على منتجات أخرى. قد يسبب ذلك أضرار مادية و جسدية بما في ذلك الموت.
تنبيه ! أثناء إجراء عملية استبدال المنتج و مواده مثل سائل الفرامل ، الأقراص، المقابض الخ الخ، فإن القائم على التركيب قد يلمس سوائل وأجزاء يمكن اعتبارها "نفايات خطيرة" وفقا للقوانين سارية المفعول. يجب التعامل بحرص مع تلك النفايات، و إعدادها للاستخدام و/أو التخلص منها بحسب القوانين سارية المفعول. عدم مراعاة الاحتياطات المذكورة سوف يعرض من يحوز المنتج و النفايات للعقوبات المقررة في قانون حماية البيئة و قد يسبب أضرارا جسدية و مادية لمن يحوز المنتج أو للغير.
خطر ! يجب التأكد دوما من أن مستوى سائل الفرامل يؤشر بين الحد الأقصى و الحد الأدنى المحددين على الوعاء الخاص به. المستوى غير المناسب قد يسبب تسريب سائل الكبح أو الإنقاص من أداء جهاز الكبح. الكمية الغير كافية أكثر من اللازم، في سائل الكبح في الوعاء المخصص لذلك قد تسبب انخفاض في أداء نظام الكبح و تسبب أضرارا جسدية و الموت.
تنبيه ! تفادي الطرق بعنف و/أو الإضرار بالمنتج و أجزائه، حيث أن ذلك قد يقلل من كفاءته و يسبب أداء غير صحيح. استبدال الأجزاء إذا كان ذلك ضروريا.
تنبيه ! لتفادي الأضرار الجسدية:
• استخدم الأدوات المناسبة لتفادي استنشاق الأتربة التي قد تنتشر أثناء عملية تنظيف الأجزاء.
• ارتداء القفازات دائما أثناء عمليات فك و تركيب الأجزاء التي تشكل زوايا حادة.
• تفادي الاحتكاك المباشر بين الجلد و المواد الخشنة كالأقراص و القابض حيث أن ذلك قد يسبب خدوش.
• تفادي اللمس المباشر لسائل الفرامل، حيث أن ذلك قد يسبب التهاب الجلد و العينين. في حالة اللمس العارض، نظف بعناية بحسب إرشادات منتج السيارة أو سائل الفرامل.
• عدم إخضاع المكونات الكهربائية إلى شحنات كهربائية إستاتية وإلى صدمات التي من الممكن أن تسبب الضرر للأجزاء من البلاستيك.
• حماية المكونات الكهربائية المفككة من الرطوبة.
• التأكد من أن جميع الوصلات الكهربائية تم توصيلها بشكل صحيح، والتحقق من عمل كل إشارات الإنذار. في حالة عدم حدوث ذلك، فإن الخلل في عمل مؤشرات الإنذار قد يسبب الإضعاف من فعالية نظام الفرامل أو خدمة إشاراته.
خطر ! تفادي لمس الشحم و سوائل التزييت الأخرى لسطح اسطوانة و أقراص الكبح، حيث أن ذلك قد ينتج عنه عدم كفاءة نظام الفرامل و يسبب أضرار جسدية جادة.
تنبيه ! تخلص من الأجزاء المستبدلة بإتباع القوانين الخاصة بذلك.
خطر ! بدل دائما اسطوانات الكبح لكل المحور، باستخدام الاسطوانتان الموجودتان في العبوة. مع كل تغيير للاسطوانات نوصي بتغيير الأقراص.
خطر ! قبل المباشرة في عملية الاستبدال يجب التأكد من أن قطع الغيار المستعملة للاستبدال مناسبة لطراز ونوع الدراجة.

خطوات تنفيذ الاستبدال
الخطوات الموضحة تختص باستبدال عجلة واحدة ولابد من تكرارها للعجلة الثانية على الجانب الآخر من المحور.
• **A** فك العجلة.
• **B** قم بإزالة أقراص المكابح و قم بإيقاف المكبس / المكابس باستخدام الأداة الخاصة بذلك.
• **C** فك ملقط التثبيت من دعامته.
خطر ! لا يجب فك أنبوب تغذية ملقط التثبيت بالسائل. علق ملقط التثبيت بحيث لا تعرض أنبوب التغذية للشد.
• **D** إذا لزم الأمر فك زوائد تثبيت العجلة قبل فك القرص، ثم فك القرص.
• **E** قم بتنظيف سطح الارتكاز على القرص الجديد.
تحذير ! *تفادي اتساخ سطح الارتكاز بالزيوت أو الشحوم.*
• **F** نظف سطح ارتكاز القرص الواقع بمحور العجلة وقم بإزالة أية رواسب أو صدأ، وتأكد أن المكان ليس تالف أو مشوه، وإذا لزم الأمر قم بمعالجة السطح ليرجع لحالته الأولى.
• **G** تأكد من الدوران المنتظم والحركة الصحيحة لمحاور الوساند.
• **H** إذا لم يتم فك زوائد تثبيت العجلة ، ركب القرص الجديد على زوائد التثبيت وأحكم ربطه بمسمار التثبيت؛ إذا لزم الأمر ذلك، ثم اضبط الوسادة متبعا إرشادات مصنع السيارة.
• **J** إذا تم فك زوائد تثبيت العجلة في الخطوة **D**، قم بتركيبها مع القرص عن طريق إحكام ربط مسامير التثبيت عليهما. ركب القطعة المجمعة (من القرص والزوائد) على محور العجلة. اضبط الوسادة ثم أكمل التركيب متبعاً الإرشادات التي يوضحها مُصنع السيارة.
• **K** افحص اهتزاز القرص باستخدام طاقم معدات القياس الخاص بذلك، يجب وضع أداة فحص التوازن كما هو موضح بالشكل على بعد 5 مم من القطر الخارجي. ثبت القرص ببعض مسامير العجلة وكأنك قد قمت بتركيب العجلة. يجب أن تكون أقصى قيمة اهتزاز ناتجة عن دورة كاملة للقرص: 0.10 مم للسيارات العادية، و0.12 مم للسيارات التجارية. إذا لزم الأمر قم بفك القرص وإعادة تركيبه على زوائد التثبيت في وضع مختلف وأعد قياس كمية الاهتزاز.
تحذير ! *يجب القياس بانتباه وعناية، حيث أن القيمة غير الصحيحة للاهتزاز ينتج عنها استخدام غير صحيح وارتجاج السيارة أثناء الفرملة.*
• **L** إذا كانت قيمة الاهتزاز غير صحيحة، افحص قيمة اهتزاز مكان تثبيت القرص على زوائد تثبيت العجلة، وإذا لزم الأمر استبدل زوائد التثبيت ثم أعد تركيب القرص.
تحذير ! *لاحظ أن قيمة الاهتزاز الذي تم قياسه بزوائد التثبيت يبلغ نصف القيمة المحددة بالنسبة للقرص تقريبا.*
• **M** أعد تركيب ملقط التثبيت على دعامته، في حالة عدم ثبات ملقط التثبيت افحص انزلاقه على أماكن تثبيته.
تنبيه ! *تأكد أن الأجزاء المطاطية غير تالفة، وإذا لزم الأمر قم باستبدالها.*
• **N** ركب أقراص المكابح الجديدة مع الزنبرك والمحاور الخاصة بها، وقم بتشحيم مؤخرة وجوانب أقراص المكابح ثم ركب مؤشر الاستهلاك إذا كان مرفقاً.
• **O** اضغط على الدواسة لتقريب أقراص المكابح من القرص. كرر العملية حتى تسير الدواسة في مجراها بصورة طبيعية.
• افحص مستوى سائل الفرامل في الخزان. وأعد ملئه إذا لزم الأمر.
• ركب العجلة واربط المسامير كما يوضح مُصنع السيارة .
• قم بموازنة العجلة.

الفحص والتليين
قم بالفحص عن طريق تسيير السيارة على الطريق مع تجنب الفرملة الحادة والعنيفة والتي تزيد عن 3 ثواني؛ يفيد الفحص في التأكد من عدم وجود ضوضاء وارتجاجات ناتجة عن الفرملة.
أما التليين فينصح به مستخدم السيارة لمسافة تبلغ 200 كم مع استعمال الفرملة الخفيفة والقصيرة بدون استخدام نظام منع انغلاق العجلات "ABS".
تنبيه ! *إذا لم يتم التليين بصورة صحيحة قد يؤثر ذلك على فاعلية جهاز الفرامل.*

NÁVOD K VÝMĚNĚ BRZDOVÉHO KOTOUČE — CS

Pozorně si přečtěte tyto pokyny a dodržujte je.
Jestliže instalaci provádí dodavatel, tento dokument musí být předán koncovému spotřebiteli a ten je povinen ho uchovávat po celou dobu životnosti výrobku. V případě, že dojde k převodu vlastnického práva na vozidlo, na němž je výrobek namontován, tento dokument musí být předán novému vlastníkovi.

OMEZENÍ ZÁRUČNÍCH PODMÍNEK
Tyto záruční podmínky se vztahují na vady nedostatku shody, které se projeví do dvou let od dodání zboží. Spotřebitel je povinen informovat prodejce o vadě nedostatku shody do dvou měsíců ode dne, kdy vadu zjistí, za předpokladu, že přímé právo na uplatnění práva z vady zanikne dvacet šest měsíců od dodání zboží. V případě vady nedostatku shody má spotřebitel právo na její odstranění prostřednictvím opravy či výměny zboží nebo má právo na příslušnou slevu z ceny či na výpověď smlouvy v souladu s ustanovením čl. 130 zákona o ochraně spotřebitele, je-li použitelný.
TYTO ZÁRUČNÍ PODMÍNKY PŘEDSTAVUJÍ JEDINÉ ZÁRUČNÍ PODMÍNKY POSKYTNUTÉ V SOUVISLOSTI S TÍMTO VÝROBKEM A NAHRAZUJÍ VEŠKERÉ, AŤ JIŽ ÚSTNÍ NEBO PÍSEMNÉ, ZÁRUČNÍ PODMÍNKY.
V případě zjištění vad je spotřebitel povinen:
- pod pohrůžkou zrušení záručních podmínek zaslat písemné oznámení výrobci a distributorovi ve lhůtě do šedesáti dnů; zároveň je uživatel povinen poskytnout popis vady zjištěné na výrobku nebo na jeho částech odeslaných k reklamaci a rovněž předložit doklad o zakoupení zboží původním spotřebitelem, v němž je identifikován jak výrobek, tak datum zakoupení (buď nákup v maloobchodě, nebo prodej distributorem jako část instalace výrobku);
- pomocí distribučního řetězce odeslat výrobek, o němž se předpokládá, že je vadný, do závodu Brembo S.p.A. ve via Brembo 25, 24035 Curno (Bergamo), Itálie.

Tyto záruční podmínky neplatí pro:
- škody na výrobku způsobené částečně nebo úplně nesprávným použitím, havárií, požárem, chemickou korozí, v důsledku jiného než předpokládaného použití, nedovoleného použití, použití na jiném než na předepsaném modelu, chybné instalace, obrácené instalace než jak uvádí výrobce, nebo v případě nedostatečné údržby výrobku podle instrukcí předepsaných výrobcem v dodaném návodu;
- reklamace týkající se komfortu, přítomnosti hluku, vibrací nebo nedostatečné plynulosti při řízení.

Tento výrobek byl navržen a vyroben pro model a specifické použití uvedené v katalozích Brembo a/nebo stanovené distributory výrobků Brembo, obojí k dispozici na webových stránkách společnosti Brembo (www.brembo.com). Výrobek musí být používán v souladu s platnými předpisy ve státech a/nebo v zemích, kde je používáno vozidlo, na němž je namontován, včetně, ale nejen, těch o dodržování pravidel silničního provozu, a po obdržení všech autorizací/homologací, povolení nebo řidičských oprávnění požadovaných těmito státem a/nebo zemí.
Pro výrobky prodávané na území členských států Evropské Unie tato Omezení záručních podmínek platí v souladu s ustanoveními směrnice Rady 85/374/EHS ze dne 25. července 1985.
Pro výrobky prodávané na území USA tato Omezení záručních podmínek platí v souladu s případně aplikovatelných federálních a státních předpisů.

VŠEOBECNÉ INFORMACE A INFORMACE O BEZPEČNOSTI
Tento výrobek BREMBO byl navržen tak, aby respektoval nejpřísnější bezpečnostní normy. Výrobky nesmí být používány k jiným účelům, než k jakým byly navrženy a vyrobeny. Použití výrobku k jiným účelům, nebo jeho změny či poškození by mohlo narušit fungování samotného výrobku a ohrozit bezpečnost. Eventuální změny a nesprávné použití uživatelem mohou učinit neplatnými Omezení Záruky a mohou učinit toho, kdo za těchto podmínek výrobek používá, zodpovědným za tělesné a hmotné škody na zdraví a majetku třetích osob.
V tomto návodu,
"**NEBEZPEČÍ !**" označuje postup, při jehož nedodržení se zvýší pravděpodobnost způsobení těžkých tělesných poranění, nebo dokonce smrti.
"**POZOR !**" označuje postup, jehož nedodržení může způsobit tělesná poranění.
"**UPOZORNĚNÍ !**" označuje postup, jehož nedodržení může způsobit škody na vozidle.
NEBEZPEČÍ ! Tento Výrobek má podstatný význam pro bezpečnost vozidla, na které bude namontován a musí být tudíž nainstalován kvalifikovanými pracovníky, kteří jsou přiměřeně vyškoleni a mají dostatečnou zkušenost při instalaci a použití, k níž je výrobek určen. Instalatér musí mít k dispozici přiměřené instalační vybavení a musí mít odborné a zkušené vědomosti ohledně údržby vozidla. Chybná a nepřítomná instalace, zaviněná nedodržením tohoto Návodu či jinak, učiní Omezení Záruky neplatnými a můžou učinit instalatéra zodpovědným za eventuální následné tělesné a hmotné škody. Společnost BREMBO nezodpovídá za jakoukoliv hmotnou či tělesnou škodu, způsobenou osobě/osobou, která řídí vozidlo, na které byl výrobek nainstalován nepřiměřeným způsobem.
NEBEZPEČÍ ! Použité součástky, vyměněné za tento Výrobek, nesmí být znovu instalovány na jiné produkty. Toto by mohlo způsobit hmotné a tělesné škody, včetně smrti.
POZOR ! V průběhu výměny výrobku a s ním souvisejícího materiálu, jako brzdová kapalina, brzdové destičky, brzdové čelisti atd., přijde instalatér do kontaktu s kapalinami a složkami, které můžou být podle platných norem považovány za "nebezpečné odpady". S těmito odpady musí být manipulováno podle platných norem tak, aby byly recyklovány a/nebo ekologicky zlikvidovány. Nedodržení těchto opatření vystaví toho, kdo vytvořil tyto odpady, sankcím, vyplývajících ze zákona o ochraně životního prostředí, a mohlo by jemu, nebo jiným osobám, způsobit tělesné a hmotné škody.
NEBEZPEČÍ ! Ujistěte se, že hladina brzdové kapaliny se vždy nachází mezi maximální a minimální hodnotou, označenou na nádrži. Nevyhovující výše hladiny může způsobit unikání brzdové kapaliny, nebo sníženou účinnost brzdového zařízení. Nadměrné nebo nedostačující množství brzdové kapaliny může způsobit sníženou účinnost brzd a vyprovokovat ublížení na těle či dokonce smrt.
POZOR ! Vyvarujte se násilnému zásahu a/nebo poškození Výrobku či jeho součástí, poněvadž by to mohlo snížit jeho účinnost a způsobit jeho nesprávné fungování. Pokud je to nutné, vyměňte poškozené součástky.
POZOR ! K vyvarování se ublížení na těle:
• Používat vhodných prostředků k zabránění vdechování prachu, rozvířeného během čištění součástek.
• Vždy nosit rukavice po celou dobu zmontování a opětovného namontování součástek, které obsahují ostré hrany.
• Vyvarovat se přímému kontaktu kůže s třecím materiálem brzdových destiček a čelistí, poněvadž by mohl způsobit odřeniny.
• Vyhněte se přímému styku s brzdovou kapalinou, neboť by mohla podráždit pokožku a oči. V případě náhodného styku s touto kapalinou proveďte očištění podle pokynů poskytnutých výrobcem vozidla nebo brzdové kapaliny.
• Nevystavujte elektrické součástky elektrostatickým výbojům a nárazům, které by mohly poškodit jejich plastové části.
• Chraňte demontované elektrické součástky před vlhkostí.
• Ujistěte se, že všechny elektrické kontakty jsou připojeny řádným způsobem, a to tím, že zkontrolujete, zda se signalizační kontrolky rozsvěcují. Pokud k tomu nedojde, nefunkčnost signalizačních kontrolek by mohla snížit účinnost brzdového systému nebo způsobit poruchu na signalizátorech brzdění.
NEBEZPEČÍ ! Zabránit kontaktu tmele a jiných mazadel s povrchy brzdových částí kotouče a destiček, protože by to mohlo zapříčinit neúčinnost brzdového systému a způsobit vážná ublížení na těle.
POZOR ! Ekologicky zlikvidujte, podle zákonného nařízení, vyměněné součástky ve sběrných dvorech.
NEBEZPEČÍ ! Vždy vyměňte brzdové kotouče v párech na celé ose auta, použijte přitom oba kotouče nacházející se v balení. Při každé výměně kotoučů se doporučuje vyměnit také destičky.
NEBEZPEČÍ ! Dříve, než začnete s výměnou se ujistěte, že náhradní díly určené k výměně odpovídají značce a modelu vozidla.

POSTUP PŘI VÝMĚNĚ
Popsaný postup se vztahuje na jedno kolo a musí se opakovat i na druhém kole nápravy.
• **A** Odmontujte kolo.
• **B** Odstraňte brzdové destičky a zajistěte pístek/pístky pomocí vhodného přípravku.
• **C** Odmontujte brzdový třmen z jeho suportu.
NEBEZPEČÍ ! Neodpojujte brzdovou hadičku od třmenu. Brzdový třmen zavěste tak, abyste brzdovou hadičku nepřekroutili nebo ji příliš nenapínali.
• **D** Pokud je to nutné, před demontáží kotouče odmontujte náboj kola. Odmontujte kotouč.
• **E** Styčnou plochu na novém kotouči očistěte.
UPOZORNĚNÍ ! *Styčnou plochu neznečistěte olejem nebo mazacím tukem.*
• **F** Očistěte styčnou plochu kotouče s nábojem kola a odstraňte usazeniny a rez na náboji; zkontrolujte, zda plocha není poškozená nebo deformovaná, pokud je to nutné, plochu opravte.
• **G** Zkontrolujte pravidelnost otáčení a správnou axiální vůli ložisek.
• **H** Když se náboj kola nedemontoval: nasaďte nový kotouč na náboj kola a zajistěte připevňovacím šroubem; pokud je to nutné, seřiďte ložisko podle údajů výrobce vozidla.
• **J** Když náboj kola byl demontován v kroku **D**: sestavte náboj kola a brzdový kotouč a dotáhněte šrouby na předepsaný utahovací moment. Sestavu náboj-kotouč nasaďte na nápravu, seřiďte ložisko a dokončete montáž, jak je předepsáno výrobcem vozidla.
• **K** Měřicí soupravou zkontrolujte házení kotouče; číselníkový úchylkoměr se musí umístit, jak je znázorněno na obrázku, 5 mm od vnějšího obvodu. Kotouč připevněte několika kolovými šrouby a simulujte podmínky nasazeného kola. Maximální hodnota házení při úplném otočení kotouče musí být: 0,10 mm při instalaci na osobním vozidle - 0,12 mm při instalaci na dodávkových vozidlech.Pokud je to nutné, odmontujte a namontujte kotouč na náboj kola v jiné poloze a zopakujte měření házivosti.
UPOZORNĚNÍ ! *Kontrolu provádějte velmi pečlivě. Nesprávná hodnota házení způsobuje zvýšené opotřebení a vibrace při brzdění.*
• **L** Pokud hodnota házení není správná, zkontrolujte hodnotu házení styčné roviny brzdového kotouče s nábojem kola; pokud je to nutné, vyměňte náboj kola a brzdový kotouč namontujte zpět.
UPOZORNĚNÍ ! *Nezapomeňte, že hodnota házení zjištěná na náboji kola je zhruba polovinou hodnoty předepsané pro kotouč.*
• **M** Namontujte třmen na jeho suport; v případě plovoucího třmene zkontrolujte pohyb tělesa ve vodítkách.
POZOR ! *Zkontrolujte, zda nejsou poškozeny pryžové díly a v případě potřeby je vyměňte.*
• **N** Nasaďte nové brzdové destičky s příslušnými pružinami a čepy, případně boky a zadní stranu brzdových destiček namažte mazacím tukem. Připojte případnou signalizaci opotřebení.
• **O** Sešlápněte pedál brzdy, aby se destičky dotýkaly kotouče. Sešlápnutí pedálu opakujte, až je chod pedálu správný.
• Zkontrolujte hladinu brzdové kapaliny v nádržce a pokud je to nutné, kapalinu dolijte.
• Nasaďte zpět kolo a dotáhněte kolové šrouby, jak je uvedeno výrobcem vozidla nebo v katalogu Brembo.
• Kolo vyvažte.

ZKOUŠKA A ZÁBĚH
Zkoušku proveďte při jízdě po silnici, ale vyhněte se prudkému brzdění a brzdění delšímu než 3 sekundy; zkouška slouží pro ujištění, že brzdy nevydávají hluk a nezpůsobují vibrace.
Záběh doporučovaný konečnému uživateli spočívá v ujetí asi 200 km s lehkým a krátkým brzděním bez zásahu ABS.
POZOR ! *Nesprávně provedené zajetí může omezit účinnost brzdové soustavy.*

VEJLEDNING til UDSKIFTNING af BREMSESKIVEN — DA

Læs og følg disse instruktioner omhyggeligt.
Hvis installationen udføres af leverandøren skal dette dokument leveres til slutbrugeren, der skal opbevare det i hele produktets levetid. I tilfælde af ejerskifte af køretøjet hvorpå produktet er installeret, skal dette dokument leveres til den nye ejer.

GARANTIBEGRÆNSNINGER
Denne garanti dækker for manglende overensstemmelser der kunne vise sig indenfor to år fra leveringstidspunktet. Forbrugeren skal sørge for at underrette forhandleren om den manglende overensstemmelse, indenfor to måneder fra datoen hvor fejlen blev opdaget, forudsat at den direkte handling for at påberåbe sig defekten foretages indenfor seksogtyve måneder efter levering. I tilfælde af manglende overensstemmelse, har forbrugeren ret til at genoprette varen gennem reparation eller udskiftning, eller til en passende prisnedsættelse eller ophævelse af kontrakten, ifølge bestemmelserne i artikel 130 i forbrugeraftaleloven, hvor det er relevant.
DENNE GARANTI ER DEN ENESTE GARANTI DER LEVERES SAMMEN MED DET OMTALTE PRODUKT OG ERSTATTER ENHVER ANDEN, ENTEN VERBAL SOM SKREVET GARANTI.
I tilfælde af fejlpåvisning, skal forbrugeren sørge for at:
- at give skriftlig besked om dette til fabrikanten og til leverandør en indenfor tres dage, for ikke at miste retten; samtidigt skal forbrugeren give en beskrivelse af defekten der er fundet på produktet eller på de tilbageleverede dele, samt ligeledes vise den oprindelige købers købsbevis, der både identificerer produktet som også købsdatoen (både købt som detailprodukt som solgt af en forhandler som værende en del af det installerede produkt);
- at sende produktet der antages som værende defekt til Brembo S.p.A. hos virksomheden i via Brembo 25 -24035 Curno (BG) - Italien, gennem distributionskæden.

Garantien dækker ikke for:
- skader på produktet der, helt eller delvist, er forårsaget af et forkert brug, ulykker, brand, kemisk korrosion, brug til andre formål end det produktet er beregnet til, ulovligt brug, brug på en anden model end det forventede, forkert installation, installation der modstrider det der er vist af fabrikanten, eller manglende produktvedligeholdelse, ifølge det som fabrikanten har skrevet i de medleverede vejledninger;
- klager i forbindelse med komfort, tilstedeværelse af støj, vibrationer eller manglende jævn kørsel.

Produktet er designet og fremstillet til den specifikke model og anvendelse som vises i Brembo katalogerne og/eller af Brembo-produkt leverandørerne, der begge findes på Brembos hjemmeside (www.brembo.com). Produktet bør anvendes ifølge de gældende love i de stater og/eller lande hvor køretøjet, hvorpå produktet er installeret, skal anvendes, herunder uden begrænsning til overholdelse af færdselsloven og en forudgående opnået autorisation/godkendelse, tilladelse eller kørekort der kræves af staten og/eller landet.
For hvad der vedrører produkter der markedsføres i områderne indenfor Den Europæiske Unions medlemslande, opererer de tilstedeværende garantibegrænsninger i overensstemmelse med det der kræves i Rådets direktiv 85/374/EØF af 25 juli 1985.
For hvad der vedrører produkter der sælges i USA, opererer de tilstedeværende garantibegrænsninger i overensstemmelse med bestemmelserne i lovgivningen af føderal og statslig karakter, som eventuelt kan være gældende.

GENERELLE INFORMATIONER OG INFORMATIONER OMKRING SIKKERHEDEN
Dette BREMBO produkt er designet til at overholde de bedste standardsikkerheder. Produkterne skal ikke anvendes til andet brug end det der er beregnet og produceret til. Anvendelse til andet brug, ændring eller forfalskning af produktet kan ændre selve produktets funktion og kompromittere sikkerheden. Eventuelle ændringer eller uegnet brug kan få garantibegrænsningerne til at frafalde og kan gøre dem der anvender produktet i disse tilstande ansvarlige for eventuelle fysiske eller materielle skader der forårsages på tredjeparter.
I disse vejledninger betyder,
"**FARE !**" en procedure hvis manglende overholdelse har en stor risiko for at forårsage alvorlige fysiske skader eller selve døden.
"**BEMÆRK !**" en procedure hvis manglende overholdelse kan forårsage fysiske skader.
"ADVARSEL !" en procedure hvis manglende overholdelse kan forårsage skader på køretøjet.
FARE ! Det tilstede værende produkt er livsvigtigt for køretøjets sikkerhed, hvorpå det bliver installeret, og skal derfor installeres af et kvalificeret personale der har modtaget en passende undervisning, eller har tilstrækkelig erfaring i installation og den anvendelse som produktet er beregnet til. Installatøren skal sørge for at have passende værktøj til installationen og passende kundskaber og erfaringer til at kunne stå for køretøjets vedligeholdelse. En uegnet eller forkert installation, der begrundes af en manglende overholdelse af de tilstede værende vejledninger eller andet, vil få garantibegrænsningerne til at bortfalde og kunne gøre installatøren ansvarlig for eventuelle konsekvente fysiske eller materielle skader. BREMBO vil ikke være ansvarlig for en hvilken som helst materiel eller fysisk skade, der forårsages på eller af personer der kørte et køretøj hvorpå produktet er blevet installeret på en ikke passende måde.
FARE ! De udskiftede brugte dele af produktet må ikke geninstalleres på andre produkter. Det kunne forårsage materielle og fysiske skader, selv dødsulykker.
BEMÆRK ! Under udskiftning af produktet og det medhørende materiale, såsom bremsevæske, bremsebelægninger, bremseklodser osv., vil installatøren komme i kontakt med væsker og komponenter, der af de gældende normer kan betragtes som "farligt affald". Dette affald skal derfor håndteres, genbruges og/eller bortskaffes ifølge de gældende love. Den manglende overholdelse af denne forholdsregel vil udsætte den der har dannet affaldet for de bøder der findes i loven for miljøbeskyttelse og kunne forårsage fysiske og materielle skader på den der har dannet affaldet eller på andre.
FARE ! Vær sikker på at bremsevæskens niveau altid befinder sig mellem det maksimale og minimale niveau der vises på tanken. Et upassende niveau kunne forårsage udløben af bremsevæske eller en reduceret effektivitet af bremseanlægget. En for stor eller for utilstrækkelig bremsevæskemængde i tanken kan forårsage en reduceret funktion af bremserne og fremprovokere fysiske skader eller ligefrem døden.
BEMÆRK ! Undgå at støde produktet med voldsomhed og/eller beskadige produktet og dets komponenter, eftersom at dette kunne reducere effektiviteten og forårsage fejlfunktioner. Hvis det skulle være nødvendigt skal man udskifte de beskadigede komponenter.
BEMÆRK ! For at undgå fysiske skader:
• Vær iført egnede midler for at undgå inhalering af det frit flyvende støv under rengøring af delene.
• Vær altid iført handsker under afmonterings- og monteringsoperationerne af komponenter der viser sig at have skærende hjørner.
• Undgå direkte kontakt af huden med bremsebelægningernes og bremseklodsernes materiale eftersom at det kunne fremprovokere hudafskrabninger.
• Undgå direkte kontakt med bremsevæsken eftersom at denne kunne irritere huden og øjnene. I tilfælde af utilsigtet kontakt, skal man grundigt rengøre efter de instruktioner der er leveret af køretøjets eller bremsevæskens fabrikant.
• Udsæt ikke de elektriske bestanddele for elektrostatiske ladninger og for stød der kunne beskadige delene i plastik.
• Beskyt de afmonterede elektriske bestanddele for fugtighed.
• Vær sikker på at samtlige elektriske kontakter er tilsluttet korrekt, ved at tjekke om kontrollamperne tændes. Hvis dette ikke sker, kunne kontrollampernes manglende funktion medvirke en formindsket effektivitet i bremsesystemet eller funktionsfejl i bremselyserne.
FARE ! Undgå kontakt af fedt og andre smøremidler med skivens og bremsebelægningens bremseoverflader eftersom at det kunne gøre bremsesystemet ueffektivt og forårsage alvorlige fysiske skader.
BEMÆRK ! Bortskaf de udskiftede dele ifølge lovbestemmelserne.
FARE ! Udskift altid bremseskiverne på hele akslen, ved at benytte de to skiver der findes i konfektionen. Ved hvert udskift af skiverne anbefales det også at skifte bremsebelægningerne.
FARE ! Inden udskiftningsproceduren påbegyndes, skal man være sikker på at reservedelsmaterialet der bruges til udskiftningen er velegnet til køretøjets mærke og til model.

UDSKIFTNINGSPROCEDURE
Den beskrevne procedure er for ét hjul og skal gentages på akslens andet hjul.
• **A** Afmontér hjulet.
• **B** Fjern bremsebelægningerne, og blokér stemplet(erne) med et passende værktøj.
• **C** Afmontér kaliberen fra holderen.
FARE ! Kobl ikke bremseslangen fra kaliberen. Hæng kaliberen op, så slangen ikke kan trækkes.
• **D** Om nødvendigt afmonteres hjulnavet, før skiven afmonteres. Afmontér skiven.
• **E** Rengør anlægsfladen på den nye skive.
ADVARSEL ! *Kom ikke olie eller smørefedt på anlægsfladen.*
• **F** Rengør anlægsfladen på hjulnavets skive, og fjern rustansamlinger. Kontrollér, at fladen ikke er beskadiget eller deform, og om nødvendigt genoprettes den korrekte flade.
• **G** Kontrollér regelmæssig rotation og korrekt aksialslør for lejerne.
• **H** Hvis hjulnavet ikke er blevet afmonteret: monteres den nye skive på hjulnavet, og den blokeres med bolten. Når det er påkrævet, justeres lejet i henhold til anvisningerne fra køretøjsproducent.
• **J** Hvis hjulnavet blev afmonteret i fase **D**: samles navet og skiven, og bolten spændes til det foreskrevne moment. Montér nav-skive på hjulets aksel, justér lejet, og færdiggør monteringen som foreskrevet af køretøjets producent.
• **K** Kontrollér skivens svingninger med målesættet. Komparatoren skal være placeret som på figuren, 5 mm fra den ydre diameter. Fastgør skiven med nogle hjulbolte, så det fungerer som ved et monteret hjul. Den maksimale svingningsværdi ved en fuld omdrejning skal være: 0,10 mm på biler - 0,12 mm på kommercielle køretøjer. Om nødvendigt afmonteres og genmonteres skiven på navet i en anden position, og aflæsningen af svingningen gentages.
ADVARSEL ! *Udfør kontrollen omhyggeligt. En ukorrekt svingningsværdi kan medføre unormalt slid og vibrationer ved bremsning.*
• **L** Hvis svingningsværdien ikke er korrekt, skal man kontrollere svingningsværdien for anlægsfladen på hjulnavet. Om nødvendigt udskiftes navet, og skiven genmonteres.
ADVARSEL ! *Vær opmærksom på, at svingningsværdien registreret for navet er ca. halvt så stor som den foreskrevne for skiven.*
• **M** Genmontér kaliberen på holderen, og i tilfælde af flydende kaliber skal man kontrollere, hvordan den glider i bøsningerne.
BEMÆRK ! *Kontrollér, at gummidelene ikke er beskadigede, ellers skal de udskiftes.*
• **N** Montér nye klodser med tilhørende fjedre og stifter, og påfør smørefedtet på bagsiden og siderne af klodserne. Tilslut en eventuel slidføler.
• **O** Træd på pedalen for at nærme klodserne til skiven. Gentag dette, til pedalens vandring er korrekt.
• Kontrollér bremsevæskeniveauet i beholderen, og fyld op efter behov.
• Montér atter hjulet, og spænd hjulboltene som angivet af køretøjets producent eller i Brembos katalog.
• Kalibrér hjulene.

AFPRØVNING OG TILKØRING
Foretag afprøvning ved kørsel på vej, og undgå hårde opbremsninger på over 3 sekunder. Afprøvningen har til formål at sikre, at der ikke kommer støj eller vibrationer fra bremserne.
Slutbrugeren rådes til at foretage en tilkøring ved at tilbagelægge en strækning på 200 km, med bløde og korte opbremsninger uden brug af ABS.
BEMÆRK ! *En ukorrekt udført tilkøring kan forringe effektiviteten af bremseanlægget.*

ANLEITUNG zum AUSTAUSCH der BREMSSCHEIBEN — DE

Aufmerksam lesen und Anweisungen befolgen.
Sollte die Installation von Seiten des Lieferanten erfolgen, muss diese Anweisung dem Endverbraucher ausgehändigt werden, der diese Unterlagen für die gesamte Lebenszeit aufheben muss. Sollte der Besitzer des Fahrzeugs, an welches das Produkt montiert wurde, das Fahrzeug an einen neuen Besitzer weitergeben, so muss diese Unterlage ebenfalls dem neuen Besitzer ausgehändigt werden.

GEWÄHRLEISTUNGSBESCHRÄNKUNG
Die vorliegende Gewährleistung deckt die Mängel, die innerhalb zwei Jahren ab Gefahrübergang auftreten. Der Verbraucher ist gehalten, dem Verkäufer den Mangel innerhalb zwei Monaten ab dem Zeitpunkt, an dem er den Mangel entdeckt hat, zu melden. Die Verjährungsfrist für die Geltendmachung der Mängelhaftung beträgt sechsundzwanzig Monaten ab Gefahrübergang. Im Fall eines Mangels hat der Benutzer das Recht auf Instandsetzung des Verbrauchsguts durch Reparatur oder Ersatz, bzw. auf eine angemessene Preisermäßigung oder Vertragsauflösung gemäß Art. 130 des Verbraucherschutzgesetzes, soweit anwendbar.
DIE VORLIEGENDE GEWÄHRLEISTUNG IST DIE EINZIGE FÜR DIESES PRODUKT GELEISTETE GEWÄHRLEISTUNG UND ERSETZT JEDE SONSTIGE SOWOHL MÜNDLICHE ALS AUCH SCHRIFTLICHE GEWÄHRLEISTUNG.
Bei festgestellten Mängeln ist der Benutzer gehalten,
- den Hersteller und den Händler bei sonstigem Ausschluss innerhalb sechzig Tagen schriftlich zu benachrichtigen; gleichzeitig muss der Benutzer eine Beschreibung der am Produkt bzw. an den zurückgeschickten Teilen festgestellten Mängel, sowie einen Kaufbeleg des ursprünglichen Benutzers schicken, aus dem sowohl das Produkt als auch das Kaufdatum hervorgeht (sowohl bei Erwerb im Einzelhandel als auch bei einem Vertrieb als Teil der Produkteinbaus);
- das vermeintlich mangelhafte Produkt über die Vertriebskette an Brembo S.p.A., c/o Niederlassung via Brembo 25 -24035 Curno (BG) - Italien zu schicken.

Die Gewährleistung gilt nicht für:
- Schäden am Produkt, die ganz oder teilweise durch einen unsachgemäßen Gebrauch, Brand, chemische Korrosion, die Verwendung für andere Zwecke als vorgesehen, unrechtmäßigen Gebrauch, Einsatz an anderen Modellen als vorgesehen, falschen Einbau, Einbau unter Missachtung der Angaben des Herstellers oder mangelhafte Wartung des Produkts gemäß den Vorschriften des Herstellers in den mitgelieferten Anleitungen verursacht wurden;
- Beanstandungen im Zusammenhang mit Komfort, Geräuschen, Vibrationen oder mangelnder Laufruhe beim Fahren.

Das Produkt wurde für das Modell und den in den Katalogen von Brembo und/oder der Brembo-Vertragshändler angegebenen spezifischen Gebrauch entwickelt und realisiert, beides ist auf der Website von Brembo (www.brembo.com) angegeben. Die Benutzung des Produkts muss gemäß den in den Staaten und/oder Ländern, in denen das Fahrzeug mit dem eingebauten Produkt benutzt wird, geltenden Rechtsvorschriften benutzt werden, einschließlich, aber nicht nur, der Einhaltung der Vorschriften der Straßenverkehrsordnung und nach Einholung jeder im jeweiligen Staat und/oder Land erforderlichen Autorisation/Zulassung, Genehmigung oder Fahrerlaubnis.
Für die in den Mitgliedstaaten der Europäischen Union vertriebenen Produkte gelten die vorliegenden Gewährleistungsbeschränkung gemäß den Bestimmungen der Richtlinie 85/374/EWG des Rates vom 25. Juli 1985.
Für die in den Vereinigten Staaten verkauften Produkte gelten die vorliegenden Gewährleistungsbeschränkungen gemäß den Bestimmungen der eventuell anwendbaren föderalen und staatlichen Rechtsvorschriften.

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR SICHERHEIT
Der vorliegende Artikel aus dem Hause BREMBO wurde unter Einhaltung der höchsten Sicherheitsstandards geplant. Die Artikel dürfen nicht zweckentfremdet eingesetzt werden. Ein zweckentfremdeter Einsatz, Änderungen oder Handhabungen des Artikels können den Betrieb des Artikels verfälschen und die Sicherheit beeinträchtigen. Änderungen oder ein zweckentfremdeter Einsatz machen diese Gewährleistungsbeschränkung ungültig und die Haftung für Körper- oder Sachschäden an Dritten für den Einsatz des Artikels unter diesen Bedingungen geht auf den über, der den Artikel einsetzt.
Hinweise:
"**GEFAHR !**" weist in diesen Anweisungen auf ein Verfahren hin, dessen Nichteinhaltung höchstwahrscheinlich schwere Körperverletzungen und sogar den Tod verursachen kann.
"**ACHTUNG !**" weist in diesen Anweisungen auf ein Verfahren hin, dessen Nichteinhaltung Körperverletzungen verursachen kann.
"**WARNUNG !**" weist in diesen Anweisungen auf ein Verfahren hin, dessen Nichteinhaltung Fahrzeugschäden verursachen kann.
GEFAHR ! Der vorliegende Artikel ist für die Sicherheit des Fahrzeugs, an welches dieser montiert wird, von größter Bedeutung; er darf ausschließlich von Fachmonteuren installiert werden, die über die erforderliche Einweisung und über die Erfahrung für die Installation und den Gebrauch des Artikels verfügen. Der Monteur muss mit den geeigneten Werkzeugen ausgerüstet sein und über die für eine Wartung des Fahrzeuges erforderlichen Kenntnisse verfügen. Bei einer falschen oder fehlerhaften Montage, die durch die Nichteinhaltung der Anweisungen entsteht, wird die Beschränkung der Gewährleistung hinfällig und der Monteur haftet für daraus entstehende Körperverletzungen oder Sachschäden. BREMBO haftet nicht für Sachschäden oder Körperverletzungen, die durch oder an Personen verursacht werden, die das Fahrzeug fahren, an welchem der Artikel nicht ordnungsgemäß montiert wurde.
GEFAHR ! Abgenutzte oder ausgewechselte Teile des Artikels dürfen nicht wieder an andere Artikel montiert werden. Es könnten Sachschäden und Körperverletzungen und sogar der Tod verursacht werden.
ACHTUNG ! Bei den Austauscharbeiten des Artikels oder dessen Bauteilen, wie Bremsflüssigkeit, Bremsbeläge, Bremsbacken usw. kommt der Monteur mit Flüssigkeiten und Bauteilen in Berührung, die laut gültigen Verordnungen unter "gefährlicher Abfall" fallen, der gemäß den gesetzlichen Bestimmungen gehandhabt, recycled und/oder entsorgt werden muss. Durch die Nichtbeachtung dieser Vorschriften kann derjenige, der den Abfall erzeugt hat, gemäß den Umweltschutzgesetzen bestraft werden, da der Abfall Sachschäden und Körperverletzungen an ihm selbst und an Dritten verursachen könnte.
GEFAHR ! Der Stand der Bremsflüssigkeit muss immer zwischen dem an dem Behälter angezeigten Höchst- und Mindeststand stehen. Durch einen falschen Stand kann Bremsflüssigkeit auslaufen oder die Bremsanlage funktioniert mit reduzierter Leistung. Durch zuviel oder zu wenig Bremsflüssigkeit im Behälter können Körperverletzungen und sogar der Tod verursacht werden.
ACHTUNG ! Den Artikel und die Bauteile nicht durch schwere Schläge und/oder Stöße beschädigen, dies könnte die Leistung mindern und Betriebsstörungen verursachen. Beschädigte Teile ggf. sofort auswechseln.
ACHTUNG ! Vermeidung von Verletzungen:
• Geeignete Mittel verwenden, um das Einatmen von Staub zu vermeiden, der bei der Reinigung der Teile aufgewirbelt wird.
• Bei der Montage bzw. Demontage scharfkantiger Teile immer Arbeitshandschuhe tragen.
• Das Reibungsmaterial der Bremsbeläge und Bremsbacken nicht berühren, da es Abschürfungen verursachen kann.
• Die Bremsflüssigkeit nicht berühren, da diese Haut und Augen reizen kann. Sollte eine Berührung erfolgt sein, gemäß den Anweisungen des Fahrzeugbauers und des Bremsflüssigkeitsherstellers sorgfältig waschen.
• Die elektrischen Teile keinen elektrostatischen Ladungen und Stößen aussetzen, um eine mögliche Beschädigung der Kunststoffteile zu vermeiden.
• Die ausgebauten elektrischen Teile vor Feuchtigkeit schützen.
• Prüfen, dass alle elektrischen Kontakte korrekt angeschlossen sind und die Leuchtmelder aufleuchten. Sollte das nicht der Fall sein besteht die Gefahr, dass die Bremsleistung schwächer ist und die Leuchtmelder der Bremsanlage nicht ordnungsgemäß funktionieren.
GEFAHR ! Den Kontakt von Schmierfett und sonstigen Schmiermitteln mit der Oberfläche der Bremsscheibe und der Bremsbeläge. Das Bremssystem könnte ausfallen, was schwere Verletzungen zur Folge haben kann.
ACHTUNG ! Die ausgetauschten Komponenten laut gesetzlichen Vorschriften entsorgen.
GEFAHR ! Die Bremsscheiben immer auf der ganzen Achse ersetzen. Die beiden Scheiben in der Packung verwenden. Bei jedem Scheibenwechsel müssen auch die Beläge ersetzt werden.
GEFAHR ! Bevor Sie mit dem Austausch beginnen, versichern Sie sich, dass das für den Austausch verwendete Ersatzmaterial der Marke und dem Modell des Fahrzeugs entspricht.

AUS- UND EINBAU
Das angegebene Verfahren gilt für ein Rad und muss auf dem anderen Rad der gleichen Achse wiederholt werden.
• **A** Das Rad abnehmen.
• **B** Die Bremsklötze ausbauen und den/die Zylinderkolben mit dem Spezialwerkzeug zurücksetzen.
• **C** Den Sattel von der Halterung nehmen.
GEFAHR ! den Schlauch der Bremsflüssigkeit nicht lösen und sicherstellen, das der Sattel nicht an dem Schlauch hängt.
• **D** Wenn nötig die Radnabe ausbauen, danach die Bremsscheibe ausbauen.
• **E** Die Auflagefläche der neuen Scheibe sorgfältig reinigen.
WARNUNG ! *Die Auflagefläche nicht mit Fett oder Öl verunreinigen.*
• **F** Sorgfältig die Fläche der Radnabe reinigen, Rost und Ablagerungen entfernen und prüfen, ob die Fläche deformiert oder beschädigt ist. Ggf. die Auflagefläche nacharbeiten.
• **G** Die Drehung und das Axialspiel der Lager kontrollieren.
• **H** Wenn die Radnabe nicht ausgebaut wurde: Die neue Scheibe auf der Radnabe montieren und die Befestigungsschraube anziehen. Soweit vorgesehen, das Lager entsprechend den Herstellerangaben einstellen.
• **J** Wenn die Radnabe laut Punkt **D**: ausgebaut worden ist: Scheibe und Nabe nach Blockieren der Befestigungsschrauben mit vorgegebenem Anziehmoment einbauen. Die Radnabe einbauen und das Nabenlager den Herstellerangaben entsprechend einstellen.
• **K** Den Seitenschlag der Bremsscheibe mit dem Messgerät kontrollieren; das Messgerät an die äußere Bremsfläche, ca. 5mm vom Außenrand entfernt, positionieren. Die Bremsscheibe mit einigen Schrauben am Rad befestigen, um die Rotation bei eingebautem Rad zu simulieren. Der Schwingungswert nach einer vollständigen Drehung darf 0,10mm bei PKWs und 0,12mm bei LKWs nicht überschreiten. Liegt der Wert darüber, muss die Position der Scheibe zur Radnabe verändert werden und der Test wiederholt werden.
WARNUNG ! *Diese Kontrolle sorgfältig ausführen. Ein falscher Schwingungswert führt zur Abnutzung der Bremsscheibe und zu Vibrationen während des Bremsvorgangs.*
• **L** Falls der Schwingungswert der Scheibe nicht korrekt ist, die gleiche Kontrolle auf der Auflagefläche der Radnabe wiederholen. Ggf. die Radnabe austauschen und die Bremsscheibe neu montieren.
WARNUNG ! *Berücksichtigen, dass der auf der Nabe gemessene Wert der Hälfte des für die Scheibe vorgeschriebenen Werts entspricht.*
• **M** Den Sattel auf die Halterung montieren. Bei Schwimmsätteln ist außerdem der korrekte Lauf der Führungen zu prüfen.
ACHTUNG ! *Kontrollieren, dass Hauben und Staubschutz unbeschädigt sind. Wenn notwendig müssen sie ausgetauscht werden.*
• **N** Die neuen Bremsbeläge korrekt in ihre Sitze mit Federn und Stiften einbauen. Wo vorgesehen, Fett auf Seiten und Rückseite der Klötze auftragen. Die eventuelle Verschleißanzeige anschließen.
• **O** Das Bremspedal treten, um die Bremsbeläge der Scheibe zu nähern. Den Vorgang wiederholen, bis der Pedalweg dem Vorgabewert entspricht.
• Den Stand der Bremsflüssigkeit prüfen, gegebenenfalls bis Maximalniveau auffüllen.
• Das Rad einbauen. Die Schrauben in korrekter Reihenfolge und vorgegebenem Anziehmoment festziehen.
• Das Rad korrekt auswuchten.

ABNAHME UND EINFAHREN
Eine Probefahrt auf der Straße ausführen. Dabei heftiges Bremsen und Abbremsungen von mehr als 3 Sekunden vermeiden. Die Abnahme soll sicherstellen, dass die Bremsanlage frei von Geräuschen und Vibrationen ist.
Dem Benutzer sollte eine kurze Einfahrzeit von zirka 200 Km mit sanften und kurzen Bremsmanövern, ohne Anwendung von ABS, empfohlen werden.
ACHTUNG ! *Ein unkorrektes Einfahren kann die Wirksamkeit des Bremssystems einschränken.*

ΟΔΗΓΙΕΣ για την ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ του ΔΙΣΚΟΥ ΦΡΕΝΟΥ — EL

Διαβάστε και ακολουθήστε με προσοχή τις οδηγίες.
Αν η εγκατάσταση γίνει από τον προμηθευτή, το παρόν έγγραφο θα πρέπει να παραδοθεί στον τελικό χρήστη ο οποίος θα πρέπει να το φυλάξει για όλη τη διάρκεια ζωής του προϊόντος. Σε περίπτωση αλλαγής ιδιοκτησίας του οχήματος στο οποίο έχει εγκατασταθεί το προϊόν, το έγγραφο αυτό θα πρέπει να δοθεί στο νέο ιδιοκτήτη.

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ
Η παρούσα εγγύηση καλύπτει τα ελαττώματα που θα εμφανιστούν εντός δύο ετών από την παράδοση του προϊόντος. Ο καταναλωτής οφείλει να καταγγείλει στον πωλητή το ελάττωμα εντός δύο μηνών από την διαπίστωσή του με δεδομένο, ωστόσο, ότι η καταγραφή του ελαττώματος προσδιορίζεται εντός είκοσι-έξη μηνών από την παράδοση του προϊόντος. Σε περίπτωση ελαττώματος, ο χρήστης έχει δικαίωμα αποκατάστασης της ζημίας με επιδιόρθωση ή αντικατάσταση του προϊόντος καθώς και αντίστοιχη μείωση της τιμής ή ακόμα και της λύσης της σύμβασης, βάσει όσων ορίζει το άρθρο 130 του Κώδικα Καταναλωτών, όπου αυτός εφαρμόζεται.
Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΕΓΓΥΗΣΗ ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΤΗ ΜΟΝΑΔΙΚΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΟΙΟΝ ΚΑΙ ΥΠΟΚΑΘΙΣΤΑ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΕΙΤΕ ΠΡΟΦΟΡΙΚΗ ΕΙΤΕ ΓΡΑΠΤΗ.
Σε περίπτωση ανίχνευσης ελαττωμάτων, ο χρήστης οφείλει:
- Να ενημερώσει γραπτώς τον κατασκευαστή και τον διανομέα εντός εξήντα ημερών, διαφορετικά παύει να ισχύει η εγγύηση, ο χρήστης θα πρέπει να παρέχει μία σχετική περιγραφή του ελαττώματος που ανιχνεύτηκε στο προϊόν ή στα μέρη του, καθώς και μία απόδειξη αγοράς του αρχικού χρήστη που θα προσδιορίζει το προϊόν και την ημερομηνία αγοράς (είτε έχει αγοραστεί λιανικώς, είτε χονδρικώς ως μέρος της εγκατάστασης του προϊόντος).
- Να αποστείλει το ελαττωματικό προϊόν στην Brembo S.p.A. Στην έδρα της via Brembo 25 -24035 Curno (BG) - Italia, μέσω αλυσίδας διανομής.

Η εγγύηση δεν ισχύει:
- Για ζημιές που έχουν προκληθεί στο προϊόν κατά ένα μέρος ή στο σύνολό τους ως αποτέλεσμα κακής χρήσης, ατυχήματος, πυρκαγιάς, χημικής διάβρωσης, χρήσης για διαφορετικούς σκοπούς από τους προβλεπόμενους, χρήσης σε μοντέλο διαφορετικό από το προβλεπόμενο, εσφαλμένης εγκατάστασης, εγκατάστασης αντίθετης από όσα υποδεικνύει ο Κατασκευαστής ή απουσίας συντήρησης του προϊόντος σύμφωνα με όσα ορίζει ο Κατασκευαστής στις οδηγίες που παρέχονται.
- Για παράπονα που αφορούν την άνεση, την παρουσία θορύβων, κραδασμών ή σκληρή ροή της οδήγησης.

Το προϊόν έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί για το μοντέλο και την ειδική χρήση που ορίζουν οι κατάλογοι της Brembo ή/και οι διανομείς των προϊόντων Brembo, οι οποίο διατίθενται από την ιστοσελίδα της Brembo (www.brembo.com). Το προϊόν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες που ισχύουν στα κράτη ή/και τις χώρες στις οποίες χρησιμοποιείται το όχημα επί του οποίου έχει εγκατασταθεί το προϊόν, συμπεριλαμβάνοντας και όχι αποκλείοντας την τήρηση του Κ.Ο.Δ και κατόπιν προηγούμενης άδειας/εναρμόνισης που ζητείται από το κράτος ή/και χώρα.
Για τα προϊόντα που διακινούνται στις χώρες των κρατών-μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι παρόντες περιορισμοί εγγύησης λειτουργούν βάσει όσων προβλέπει η Οδηγία 85/374/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 25 Ιουλίου 1985.
Για τα προϊόντα που πωλούνται στις Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής, οι παρόντες περιορισμοί Εγγύησης λειτουργούν βάσει όσων ορίζει ο ομοσπονδιακός ή κρατικός κανονισμός που ενδεχομένως εφαρμόζεται.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
Το παρόν προϊόν της BREMBO σχεδιάστηκε με τρόπο ώστε να συμμορφώνεται στα καλύτερα πρότυπα ασφαλείας. Τα Προϊόντα δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται για διαφορετικούς σκοπούς από αυτούς για τους οποίους έχουν κατασκευαστεί. Η χρήση για διαφορετικούς σκοπούς, η μετατροπή ή η λειτουργική παραβίαση του προϊόντος, είναι σε θέση να μεταβάλλει την λειτουργία του ίδιου του Προϊόντος και να παραβιάσει την ασφάλεια του. Μετατροπές ή κακή χρήση, έχουν σαν αποτέλεσμα την ακύρωση των Περιορισμών της Εγγύησης και μπορούν να καταστήσουν όποιον χρησιμοποιεί το προϊόν σε αυτές τις συνθήκες, υπεύθυνο για υλικές καταστροφές ή σωματικούς τραυματισμούς που οφείλονται σε τρίτους.
Σε αυτές τις οδηγίες χρήσης,
"**ΚΙΝΔΥΝΟΣ !**" δείχνει μια διαδικασία η έλλειψη συμμόρφωσης της οποίας, έχει μια μεγάλη πιθανότητα να προκαλέσει σημαντικούς σωματικούς τραυματισμούς ή ακόμα και το θάνατο.
"**ΠΡΟΣΟΧΗ !**" δείχνει μια διαδικασία η έλλειψη συμμόρφωσης της οποίας, έχει μια μεγάλη πιθανότητα να προκαλέσει σημαντικούς σωματικούς τραυματισμούς.
"ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !" δείχνει μια διαδικασία η έλλειψη συμμόρφωσης της οποίας μπορεί να προκαλέσει βλάβες στο αυτοκίνητο.
ΚΙΝΔΥΝΟΣ ! Το παρόν Προϊόν είναι ζωτικής σημασίας για την ασφάλεια του οχήματος στο οποίο εγκαθίσταται και θα πρέπει κατά συνέπεια να εγκαθίσταται από εξειδικευμένο προσωπικό που έχει δεχθεί ειδική εκπαίδευση ή διαθέτει αρκετή εμπειρία στην εγκατάσταση και στην χρήση για την οποία προορίζεται το προϊόν. Ο τεχνικός εγκατάστασης θα πρέπει να διαθέτει τα κατάλληλα εργαλεία και μέσα, για την εγκατάσταση, καθώς και τις κατάλληλες γνώσεις και εμπειρίες σχετικά με την επιδιόρθωση του οχήματος. Η ακατάλληλη ή λανθασμένη εγκατάσταση, που οφείλεται στην έλλειψη συμμόρφωσης στις παρούσες ή άλλες οδηγίες, ακυρώνει τους Περιορισμούς της Εγγύησης και θα μπορούσε να καταστήσει τον τεχνικό εγκατάστασης υπεύθυνο για τυχόν επακόλουθες υλικές ζημιές ή τραυματισμούς. Η BREMBO δεν θεωρείται υπεύθυνη για κανένα τραυματισμό ή υλική βλάβη που προκλήθηκε σε ή από άτομα που χρησιμοποιούν όχημα στο οποίο το προϊόν εγκαταστάθηκε με ακατάλληλο τρόπο.
ΚΙΝΔΥΝΟΣ ! Τα χρησιμοποιημένα και αντικατεστημένα μέρη του παρόντος Προϊόντος δεν είναι δυνατό να εγκατασταθούν σε άλλα προϊόντα. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει τραυματισμούς και υλικές βλάβες, ακόμα και το θάνατο.
ΠΡΟΣΟΧΗ ! Κατά την διάρκεια της αντικατάστασης του προϊόντος και του σχετικού με αυτό υλικού, όπως υγρά φρένων, τακάκια, σιαγόνες κλπ, ο τεχνικός εγκατάστασης θα έρθει σε επαφή με υγρά και εξαρτήματα που μπορούν να θεωρηθούν "επικίνδυνα απορρίμματα" από τους εν ισχύ κανονισμούς. Αυτά τα απορρίμματα θα πρέπει κατά συνέπεια να αντιμετωπίζονται και/ή να αποικοδομούνται σύμφωνα με τους εν ισχύ κανονισμούς. Η έλλειψη στη συμμόρφωση αυτής της προφύλαξης θα εκθέσει όποιον παράγαγε τα εν λόγω απορρίμματα, στις εν ισχύ κυρώσεις του νόμου, σχετικά με την προστασία του περιβάλλοντος και θα μπορούσε να προκαλέσει τραυματισμούς και υλικές ζημιές προς αυτούς που παράγαγαν τα απορρίμματα ή προς τρίτους.
ΚΙΝΔΥΝΟΣ ! Βεβαιωθείτε ότι το επίπεδο του υγρού φρένων βρίσκεται πάντα ανάμεσα στη μέγιστη και στην ελάχιστη στάθμη που υποδεικνύεται στο δοχείο υγρών φρένου. Το ακατάλληλο επίπεδο στάθμης είναι σε θέση να προκαλέσει έξοδο του υγρού φρένων ή την μειωμένη καταλληλότητα του συστήματος πέδησης. Μια υπερβολική ή ακατάλληλη ποσότητα του υγρού φρένων στο δοχείο μπορεί να προκαλέσει μια μειωμένη λειτουργία στα φρένα και επίσης να προκαλέσει τραυματισμούς ή και το θάνατο.
ΠΡΟΣΟΧΗ ! Αποφύγετε τα βίαια χτυπήματα και/ή τις φθορές του Προϊόντος και των εξαρτημάτων του, γιατί αυτό θα μπορούσε να μειώσει την λειτουργική καταλληλότητα και να προκαλέσει δυσλειτουργίες. Αν είναι αναγκαίο αντικαταστήστε τα κατεστραμμένα εξαρτήματα.
ΠΡΟΣΟΧΗ ! Για την αποφυγή τραυματισμών:
• Χρησιμοποιήστε ιδανικά μέσα για την αποφυγή της εισπνοή κονιορτού που δημιουργήθηκε κατά την διάρκεια του καθαρισμού των εξαρτημάτων.
• Φορέστε πάντα γάντια κατά την λειτουργία αποσυναρμολόγησης και επανασυναρμολόγησης των εξαρτημάτων που διαθέτουν αιχμηρές άκρες.
• Αποφύγετε την απευθείας επαφή με το υλικό τριβής που φέρουν τα τακάκια και οι σιαγόνες, γιατί μπορεί να σας προκαλέσει γδαρσίματα.
• Αποφύγετε την άμεση επαφή με το υγρό των φρένων γιατί μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό στο δέρμα και τα μάτια. Σε περίπτωση τυχαίας επαφής, καθαρίστε με προσοχή βάσει των υποδείξεων που παρέχει ο κατασκευαστής ή το υγρό φρένων.
• Μην υποβάλλεται τα ηλεκτρικά εξαρτήματα σε ηλεκτροστατικά φορτία και σε προσκρούσεις που θα μπορούσαν να βλάψουν τα πλαστικά μέρη.
• Προστατεύστε τα ηλεκτρικά εξαρτήματα που έχουν αφαιρεθεί, από την υγρασία.
• Βεβαιωθείτε ότι όλες οι ηλεκτρικές επαφές είναι συνδεδεμένες σωστά και βεβαιωθείτε ότι οι λυχνίες σήμανσης ανάβουν. Αν δε συμβαίνει αυτό, η μη λειτουργία των λυχνιών σήμανσης μπορεί να προκαλέσει μειωμένη αποτελεσματικότητα του συστήματος πέδησης ή δυσλειτουργία των δεικτών φρεναρίσματος.
ΚΙΝΔΥΝΟΣ ! Αποφύγετε την επαφή γράσου ή άλλων λιπαντικών με τις επιφάνειες πέδησης ανάμεσα στο δίσκο και στα τακάκια, γιατί αυτό θα μπορούσε να καταστήσει αναποτελεσματικό το σύστημα πέδησης και να προξενήσει σημαντικούς τραυματισμούς.
ΠΡΟΣΟΧΗ ! Αποικοδομήστε τα εξαρτήματα που αντικαταστάθηκαν σύμφωνα με τις προδιαγραφές του νόμου.
ΚΙΝΔΥΝΟΣ ! Αντικαταστήστε πάντα τους δίσκους φρένου σε όλο τον άξονα, κάνοντας χρήση των δίσκων της συσκευασίας. Σε κάθε αλλαγή δίσκων, προτείνεται και η αντικατάσταση στα τακάκια.
ΚΙΝΔΥΝΟΣ ! Πριν από την έναρξη της διαδικασίας αντικατάστασης, βεβαιωθείτε ότι το υλικό ανταλλακτικών που χρησιμοποιήθηκε για την αντικατάσταση είναι κατάλληλο για την μάρκα και το μοντέλο του οχήματος.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
Η διαδικασία αντικατάστασης σε έναν τροχό πρέπει να επαναλαμβάνεται και στον άλλο τροχό του άξονα.
• **A** Βγάλτε τον τροχό.
• **B** Βγάλτε τα τακάκια και τραβήξτε προς τα πίσω με το ειδικό εργαλείο το/τα έμβολα.
• **C** Βγάλτε τη σιαγώνα από τη βάση της.
ΚΙΝΔΥΝΟΣ ! Μην αποσυνδέετε το σωληνάκι τροφοδοσίας υγρού από τη σιαγώνα. Κρεμάστε τη σιαγώνα έτσι ώστε να μην τεντώνεται το σωληνάκι τροφοδοσίας.
• **D** Εν ανάγκη, βγάλτε το μουαγιέ του τροχού πριν αφαιρέσετε το δίσκο. Βγάλτε το δίσκο.
• **E** Καθαρίστε την επιφάνεια επαφής στο νέο δίσκο.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ! *Μη λερώνετε με λάδι ή γράσο την επιφάνεια επαφής.*
• **F** Καθαρίστε την επιφάνεια επαφής του δίσκου στο μουαγιέ αφαιρώντας υπολείμματα σκουριάς. Βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια δεν παρουσιάζει φθορές ή παραμόρφωση και εν ανάγκη αποκαταστήστε την επιφάνεια επαφής.
• **G** Βεβαιωθείτε για την ομαλή περιστροφή και το σωστό αξονικό τζόγο των ρουλεμάν.
• **H** Εάν δεν βγάλετε το μουαγιέ του τροχού: τοποθετήστε το νέο δίσκο στο μουαγιέ του τροχού και ασφαλίστε το με τη βίδα στερέωσης. Εάν προβλέπεται, ρυθμίστε το ρουλεμάν σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του οχήματος.
• **J** Εάν έχει αφαιρεθεί το μουαγιέ στη φάση **D**: συνδέστε μουαγιέ και δίσκο σφίγγοντας τις βίδες στερέωσης με την ενδεδειγμένη ροπή. Τοποθετήστε το σύστημα μουαγιέ-δίσκος στον άξονα του τροχού, ρυθμίστε το ρουλεμάν και ολοκληρώστε την τοποθέτηση σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του οχήματος.
• **K** Ελέγξτε την ταλάντωση του δίσκου με μετρολογικό κιτ. Ο μετρητής πρέπει να τοποθετηθεί όπως στην εικόνα, σε απόσταση 5 mm από τη εξωτερική διάμετρο. Στερεώστε το δίσκο με λίγα μπουλόνια τροχού έτσι ώστε να προσομοιώνεται η κατάσταση τοποθετημένου τροχού. Η μέγιστη τιμή ταλάντωσης σε μια περιστροφή του δίσκου πρέπει να είναι: 0,10 mm για επιβατικά οχήματα - 0,12 mm για εμπορικά οχήματα. Εν ανάγκη, βγάλτε και τοποθετήστε πάλι το δίσκο στο μουαγιέ με διαφορετική θέση και επαναλάβετε τη μέτρηση.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ! *Ο έλεγχος πρέπει να γίνεται προσεκτικά. Η λανθασμένη τιμή ταλάντωσης προκαλεί ανώμαλη φθορά και κραδασμούς στο φρενάρισμα.*
• **L** Εάν η τιμή της ταλάντωσης δεν είναι σωστή, ελέγξτε την τιμή της ταλάντωσης στην επιφάνεια στήριξης του δίσκου στο μουαγιέ. Εν ανάγκη, αντικαταστήστε το μουαγιέ και τοποθετήστε το δίσκο.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ! *Έχετε υπόψη ότι η τιμή της ταλάντωσης που μετριέται στο μουαγιέ είναι περίπου η μισή της ενδεδειγμένης τιμής για το δίσκο.*
• **M** Τοποθετήστε τη σιαγώνα στη βάση της. Σε περίπτωση κινητής σιαγώνας, ελέγξτε τη μετακίνηση του σώματος στους οδηγούς.
ΠΡΟΣΟΧΗ ! *Βεβαιωθείτε ότι οι ελαστικές επιφάνειες δεν έχουν φθαρεί και εν ανάγκη αντικαταστήστε τις.*
• **N** Τοποθετήστε τα νέα τακάκια με τα ελατήρια και τους πείρους και, εάν χρειάζεται, απλώστε γράσο στο πίσω μέρος και στα πλευρά των πλακιδίων τριβής (τακάκια). Συνδέστε τον αισθητήρα φθοράς, εάν υπάρχει.
• **O** Πιέστε το πεντάλ για να πλησιάσουν τα τακάκια στο δίσκο. Επαναλάβετε τη διαδικασία έως ότου επιτευχθεί η σωστή διαδρομή του πεντάλ.
• Ελέγξτε τη στάθμη του υγρού φρένων στο δοχείο και εν ανάγκη συμπληρώστε.
• Τοποθετήστε τον τροχό και σφίξτε τα μπουλόνια σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του οχήματος ή του καταλόγου Brembo.
• Εκτελέστε τη ζυγοστάθμιση του τροχού.

ΔΟΚΙΜΗ ΚΑΙ ΣΤΡΩΣΙΜΟ
Εκτελέστε τη δοκιμή στο δρόμο αποφεύγοντας απότομα φρεναρίσματα και με διάρκεια άνω των 3 δευτερολέπτων. Η δοκιμή χρησιμεύει για να διαπιστώσετε την απουσία θορύβων και κραδασμών από τα φρένα.
Το στρώσιμο που πρέπει να συστήσετε στον τελικό χρήστη περιλαμβάνει διαδρομή 200 Km, με απαλά και σύντομα φρεναρίσματα, χωρίς επέμβαση του ABS.
ΠΡΟΣΟΧΗ ! *Εάν το στρώσιμο δεν γίνει σωστά μπορεί να μειωθεί η απόδοση του συστήματος πέδησης.*

INSTRUCCIONES para CAMBIAR el DISCO de FRENO — ES

Leer y seguir atentamente las instrucciones.
Si la instalación es llevada a cabo por el proveedor, este documento deberá ser entregado al utilizador final, quien lo deberá conservar por toda la duración del producto. Si se transfiriese la propiedad del vehículo en el cual se ha instalado el producto, habrá que entregar este documento al nuevo propietario.

LIMITACIONES DE LA GARANTÍA
La presente garantía cubre los defectos de conformidad que se manifiesten en un plazo de dos años a contar desde la entrega del producto. El consumidor debe comunicar al vendedor el defecto de conformidad en el plazo de dos meses a partir de la fecha en la que se halló el defecto, en el bien entendido de que la acción directa para reclamar el defecto termina en el plazo de veintiséis meses a partir de la entrega del producto. En caso de defecto de conformidad, el usuario tiene derecho a restablecer el producto mediante reparación o sustitución, o a una reducción adecuada del precio o resolución del contrato, de acuerdo con las disposiciones del art. 130 del Código del Consumo, si es aplicable.
LA PRESENTE GARANTÍA CONSTITUYE LA ÚNICA GARANTÍA PROPORCIONADA EN RELACIÓN A ESTE PRODUCTO Y SUSTITUYE CUALQUIER OTRA GARANTÍA YA SEA ORAL Y ESCRITA.
En caso de detección de defectos, el usuario debe:
-so pena de caducidad, comunicarlo por escrito al productor y al distribuidor dentro de sesenta días; al mismo tiempo, el usuario deberá facilitar una descripción del defecto hallado en el Producto o en las partes devueltas, así como un recibo de compra del usuario original que identifique tanto el Producto como la fecha de compra (ya sea comprado al por menor que vendido por un distribuidor como parte de la instalación del Producto).
-enviar el Producto que se supone defectuoso a Brembo S.p.A. en la sede de Via Brembo 25 -24035 Curno (BG) - Italia, mediante la cadena de distribución.
La garantía no es válida en caso de:
-daños al Producto causados, parcial o totalmente, por un uso indebido, accidente, incendio, corrosión química, uso para fines diferentes de los previstos, uso ilícito, empleo en un modelo diferente del previsto, montaje equivocado, montaje contrario a lo indicado por el Fabricante, o falta de mantenimiento del Producto de acuerdo a lo prescrito por el Fabricante en las instrucciones facilitadas;
-reclamaciones conectadas al confort, a la presencia de ruidos, vibraciones o escasa fluidez en la guía.
El Producto se ha diseñado y realizado para el modelo y el uso específico indicado en el catálogo Brembo, ambos disponibles en la página web de Brembo (www.brembo.com). El Producto se deberá utilizar de acuerdo con las normativas vigentes en los estados y/o en los países en que se utiliza el vehículo en el que está instalado el Producto, incluyendo pero no limitado a la observancia de las normas del Código de Tráfico y previa obtención de cualquier autorización/homologación, permiso o patente requerida por el estado y/o el país.
Para los productos comercializados en los territorios de los Estados miembros de la Unión Europea, las presentes Limitaciones de Garantía operan de conformidad con lo previsto por la Directiva 85/374/CEE del Consejo de 25 de julio de 1985.
Para los productos vendidos en los territorios de Estados Unidos, estas Limitaciones de Garantía operan de conformidad con lo dispuesto por la normativa de carácter federal y estatal que resulte aplicable.

INFORMACIONES GENERALES SOBRE LA SEGURIDAD
El presente producto BREMBO ha sido diseñado para respetar los mejores estándares de seguridad. Los Productos no deben ser empleados para un uso diverso de aquel para el cual han sido diseñados y fabricados. El empleo para objetivos diversos, la modificación o la manipulación indebida del producto pueden alterar el funcionamiento del Producto mismo y comprometer su seguridad. Las eventuales modificaciones o los empleos impropios anulan los Límites de Garantía y pueden hacer que quien utiliza el Producto en estas condiciones, sea responsable por eventuales daños físicos o materiales causados a terceros.
En estas instrucciones,
"**¡ PELIGRO !**" indica un procedimiento que si no se observa, tiene una elevada probabilidad de causar graves daños físicos o la muerte.
"**¡ ATENCIÓN !**" indica un procedimiento que si no se observa, puede causar daños físicos.
"**¡ ADVERTENCIA !**" indica un procedimiento que si no se observa, puede causar daños al vehículo.
¡ PELIGRO ! El presente Producto es de importancia vital para la seguridad del vehículo en el cual se lo instala y, por lo tanto, debe ser instalado por personal cualificado que haya recibido una adecuada formación o tenga suficiente experiencia en la instalación y en el uso al cual está destinado el Producto. El instalador debe disponer de las herramientas adecuadas para la instalación y de los conocimientos y experiencia adecuados para encargarse del mantenimiento del vehículo. Una instalación inadecuada o incorrecta, debida a la no observación de las presentes Instrucciones u otro, anulará los Límites de Garantía y podría hacer que el instalador sea responsable por eventuales daños consecuentes físicos o materiales. BREMBO no será responsable por ningún daño material o físico causado a o por ninguna persona que conduzca un vehículo sobre el cual se haya instalado el producto en modo inapropiado.
¡ PELIGRO ! Las partes usadas sustituidas por el presente Producto no deben ser reinstaladas en otros productos. Ello podría causar daños materiales y físicos, incluida la muerte.
¡ ATENCIÓN ! En el curso de la sustitución del producto y del material asociado, como el líquido de los frenos, las pastillas, las zapatas, etcétera, el instalador entrará en contacto con fluidos y componentes que pueden ser considerados "desechos peligrosos" por las normativas vigentes. Estos desechos deberán ser pues manejados, reciclados y/o eliminados según las normativas vigentes. La no observación de esta cautela expondrá a quien ha producido los desechos a las sanciones previstas por las leyes para la protección del ambiente y podría causar daños físicos y materiales a quien ha producido los desechos o a otras personas.
¡ PELIGRO ! Hay que asegurarse de que el nivel del líquido de los frenos se encuentre siempre entre el nivel máximo y el mínimo indicados en el tanque. Un nivel inadecuado puede provocar escapes de líquido de frenos o una reducida eficiencia de la instalación frenante. Una excesiva o insuficiente cantidad de líquido de frenos en el tanque puede causar un reducido funcionamiento de los frenos y provocar daños físicos y hasta la muerte.
¡ ATENCIÓN ! Hay que evitar golpear con violencia y/o dañar el Producto y sus componentes, pues ello podría reducir la eficiencia y causar malfuncionamientos. De ser necesario, sustituir los componentes dañados.
¡ ATENCIÓN ! Para evitar daños físicos:
• Utiliser des équipements adéquats pour éviter d'inhaler les poussières soulevées durant le nettoyage des parties.
• Toujours porter des gants durant les opérations de dépose et de remontage des composants qui présentent des angles tranchants.
• Éviter le contact direct de la peau avec le matériel de friction des plaquettes et des mâchoires car il peut provoquer des abrasions.
• Éviter le contact direct avec le liquide de freins car cela peut irriter la peau et les yeux. En cas de contact accidentel, se laver soigneusement en suivant les indications fournies par le producteur du véhicule ou du liquide de freins.
• Ne pas soumettre les composants électriques à des charges électrostatiques et à des chocs qui pourraient endommager les parties en plastique.
• Protéger de l'humidité les composants électriques démontés.
• S'assurer que tous les contacts électriques sont correctement raccordés en vérifiant que les voyants de signalisation s'allument. Si cela ne se produit pas, le non-fonctionnement des voyants de signalisation peut réduire l'efficacité du système de freinage ou causer un fonctionnement défectueux des indicateurs de freinage.
¡ PELIGRO ! Evitar el contacto de grasa y otros lubricantes con las superficies frenantes del disco y de las pastillas pues ello podría hacer ineficiente el sistema frenante y causar serios daños físicos.
¡ ATENCIÓN ! Los componentes usados se deben eliminar según las normas vigentes.
¡ PELIGRO ! Sustituir siempre los discos freno en todo el eje, utilizando los dos discos presentes en la caja. Cada vez que se cambian los discos se recomienda sustituir también las zapatas.
¡ PELIGRO ! Antes de iniciar el procedimiento de sustitución, asegúrese de que el material de recambio que vaya a utilizar se adapta a la marca y al modelo del vehículo.

PROCEDIMIENTO DE SUSTITUCIÓN
El procedimiento descrito se refiere a una rueda y se debe repetir en la otra rueda del eje.
• **A** Desmonte la rueda.
• **B** Retire las pastillas y haga retroceder el pistón/los pistones, utilizando la herramienta adecuada.
• **C** Desmonte la pinza de su soporte.
¡ PELIGRO ! No desconecte el tubo de alimentación de fluido de la pinza. Cuelgue la pinza de forma que el tubo de alimentación no quede tirante.
• **D** Si fuera necesario, desmonte el cubo de la rueda antes de desmontar el disco. Desmonte el disco.
• **E** Limpie el plano de apoyo en el disco nuevo.
¡ ADVERTENCIA ! *No ensucie el plano de apoyo con aceites o grasas.*
• **L** Limpie el plano de apoyo del disco en el cubo de la rueda, eliminando la suciedad y el óxido; compruebe que el plano no esté dañado o deformado y, si fuera necesario, repárelo.
• **G** Compruebe que los cojinetes giren correctamente, así como su holgura axial.
• **H** Si no se ha desmontado el cubo de la rueda: monte el disco nuevo en el cubo de la rueda y sujételo con el tornillo de fijación; cuando esté previsto, ajuste el rodamiento según las indicaciones del fabricante del vehículo.
• **J** Si se ha desmontado el cubo de la rueda en la fase **D**: monte el cubo en el disco y apriete los tornillos de fijación según el par indicado. Monte el conjunto cubo-disco en el eje de la rueda, ajuste el cojinete y complete el montaje como indica el fabricante del vehículo.
• **K** Compruebe la oscilación del disco con los aparatos metrológicos; el comparador se debe posicionar como se indica en la figura, a 5 mm. del diámetro exterior. Fije el disco con algunos tornillos para simular la condición de la rueda montada. El valor máximo de oscilación en un giro completo del disco debe ser: 0,10 mm. para aplicaciones en coches - 0,12 mm. para aplicaciones en vehículos comerciales. Si fuera necesario, desmonte y vuelva a montar el disco en el cubo en una posición diferente y repita la comprobación de la oscilación.
¡ ADVERTENCIA ! *Realice el control con cuidado. Un valor de oscilación incorrecto genera desgastes anómalos y vibraciones al frenar.*
• **L** Si el valor de oscilación no es correcto, compruebe el valor de oscilación del plano de apoyo del disco en el cubo de la rueda; si fuera necesario, cambie el cubo y vuelva a montar el disco.
¡ ADVERTENCIA ! *Hay que recordar que el valor de oscilación detectado en el cubo es aproximadamente la mitad del prescrito para el disco.*
• **M** Vuelva a montar la pinza en su soporte; en caso de pinza flotante, compruebe el desplazamiento del cuerpo en las guías.
¡ ATENCIÓN ! *Compruebe que las partes de goma no estén dañadas y, si fuera necesario, cámbielas.*
• **N** Monte las pastillas nuevas con los muelles y pernos correspondientes y aplique la grasa en la parte posterior y los lados de las pastillas. Conecte el indicador de desgaste, si está disponible.
• **O** Pise el pedal para acercar las pastillas al disco. Repita la operación hasta que la carrera del pedal resulte correcta.
• Compruebe el nivel de fluido de frenos en el depósito y llénelo si fuera necesario.
• Vuelva a montar la rueda y apriete los tornillos de la misma según las indicaciones del fabricante del vehículo o del catálogo Brembo.
• Equilibrado de la rueda.

PRUEBA Y RODAJE
Realice la prueba con un recorrido en carretera, evitando frenazos bruscos y superiores a 3 segundos; la prueba sirve para comprobar la ausencia de ruidos y vibraciones procedentes de los frenos.
El rodaje que se recomienda al usuario final es un recorrido de 200 Km., frenando suave y brevemente, sin accionar el ABS.
¡ ATENCIÓN ! *Un rodaje no realizado de forma correcta puede perjudicar la eficiencia del equipo de frenos.*

INSTRUCTIONS pour le REMPLACEMENT du DISQUE de FREIN — FR

Lire et suivre attentivement les instructions.
Si l'installation est effectuée par le fournisseur, ce document devra être remis à l'utilisateur final qui sera tenu de le conserver pendant toute la durée de service du produit. Si la propriété du véhicule sur lequel le produit a été installé est transférée à un autre utilisateur, ce document devra être remis au nouveau propriétaire.

LIMITATIONS DE GARANTIE
La présente garantie couvre les défauts de conformité qui se sont manifestés dans les deux ans qui suivent la fourniture du bien. Le consommateur est tenu à dénoncer au vendeur le défaut de conformité dans les deux mois qui suivent la date à laquelle il a découvert le défaut, restant entendu que l'action visant à faire valoir le défaut est prescrite vingt-six mois après la date de fourniture du bien. En cas de défaut de conformité, l'utilisateur a droit à la remise en état ou au remplacement du bien, ou bien à une réduction appropriée du prix ou à la résiliation du contrat, conformément à l'art. 130 du Code de la consommation, s'il est applicable.
LA PRÉSENTE GARANTIE CONSTITUE LA SEULE GARANTIE FOURNIE POUR CE PRODUIT ET REMPLACE TOUTE AUTRE GARANTIE VERBALE OU ÉCRITE.
S'il relève des défauts, l'utilisateur doit:
- sous peine de déchéance, informer par écrit le producteur et le distributeur dans un délai de soixante jours ; par la même occasion, l'utilisateur devra aussi fournir une description du défaut trouvé sur le produit ou sur les parties restituées ainsi que la preuve de l'achat de l'utilisateur d'origine qui identifie le produit ainsi que la date d'achat (qu'il ait été acheté individuellement ou vendu par un distributeur en tant que partie de l'installation du produit);
- expédier le produit considéré comme défectueux à Brembo S.p.A. auprès du siège de via Brembo 25 -24035 Curno (BG) - Italie, par le biais de la chaîne de distribution.
La garantie ne couvre pas:
- les dommages au produit causés, en partie ou entièrement, par une mauvaise utilisation, un accident, un incendie, la corrosion chimique, une utilisation pour une finalité différente de celle qui a été prévue, une installation incorrecte, une installation non conforme aux indications du producteur ou une absence de maintenance du produit selon les instructions fournies par le producteur;
- les réclamations liées au confort, à la présence de bruits, de vibrations ou de faible fluidité dans la conduite.
Le produit a été conçu et réalisé pour le modèle et l'utilisation spécifique indiqués dans le catalogue Brembo et/ou par les distributeurs des produits Brembo, tous deux disponibles sur le site Brembo (www.brembo.com). Le produit devra être utilisé conformément aux normes en vigueur dans les États et/ou les pays dans lesquels le véhicule est utilisé, y compris les normes du code de la route (sans toutefois s'y limiter) et après avoir obtenu toute autorisation/homologation, autorisation ou permis requis par l'État et/ou le pays.
Pour les produits commercialisés dans les territoires des États membres de l'Union européenne, les présentes limitations de garantie respectent les prescriptions de la Directive 85/374/CEE du Conseil du 25 juillet 1985.
Pour les produits vendus dans les territoires des États-Unis, les présentes limitations de garantie respectent les prescriptions de la norme fédérale et de l'État éventuellement applicable.

INFORMATIONS GÉNÉRALES ET RELATIVES À LA SÉCURITÉ
Le présent produit BREMBO a été projeté de manière à respecter les meilleurs standards de sécurité. Les produits ne doivent pas être utilisés pour un emploi différent de celui pour lequel ils ont été projetés et fabriqués. L'utilisation dans des buts différents, la modification ou la transformation du produit peuvent altérer le fonctionnement de ce produit et nuire à sa sécurité. Les éventuelles modifications ou utilisations impropres annulent les "Limitations de la garantie" et peuvent rendre toute personne utilisant le produit dans ces conditions responsable des éventuels dommages physiques ou matériels causés à des tiers.
Dans ces instructions,
"**DANGER !**" indique une procédure qui, si elle n'est pas respectée, présente un risque élevé de dommages physiques graves voire un danger de mort.
"**ATTENTION !**" indique une procédure qui, si elle n'est pas respectée, peut causer des dommages physiques.
"**RECOMMANDATION !**" indique une procédure qui, si elle n'est pas respectée, peut causer des dommages au véhicule.
DANGER ! Ce produit présente une importance vitale pour la sécurité du véhicule sur lequel il est installé et doit donc être installé par du personnel qualifié qui a reçu une formation adéquate ou a une expérience suffisante dans l'installation et l'utilisation auxquelles le produit est destiné. L'installateur doit disposer de l'outillage nécessaire à l'installation et posséder les connaissances et l'expérience adéquates pour s'occuper de l'entretien du véhicule. Une installation inadéquate ou incorrecte due au non-respect des présentes instructions ou autre annulera les "Limitations de la garantie" et pourrait rendre l'installateur responsable des éventuels dommages physiques ou matériels qui en dériveraient. BREMBO ne sera en aucun cas responsable des dommages matériels ou physiques causés à ou par toute personne conduisant un véhicule sur lequel le produit a été installé de manière inappropriée.
DANGER ! Les pièces usées remplacées par le présent produit ne doivent pas être réinstallées sur d'autres véhicules. Cela pourrait causer des dommages matériels ou physiques, voire entraîner la mort.
ATTENTION ! Durant le remplacement du produit et du matériel lié au produit, tel que le liquide de freins, les garnitures, les mâchoires, etc., l'installateur sera en contact avec des fluides et des composants qui peuvent être considérés comme des "déchets dangereux" selon les réglementations en vigueur. Ces déchets devront donc être manipulés, recyclés et/ou éliminés selon ces réglementations en vigueur. Le non-respect de cette précaution exposera celui qui a produit les déchets aux sanctions prévues par les lois sur la protection de l'environnement et pourrait causer des dommages physiques et matériels à celui qui a produit les déchets ou à d'autres.
DANGER ! S'assurer que le niveau du liquide de freins se situe toujours entre les niveaux maximum et minimum indiqués sur le réservoir. Un niveau incorrect peut provoquer des fuites de liquide de freins ou réduire l'efficacité du dispositif de freinage. Une quantité excessive ou insuffisante de liquide de freins dans le réservoir peut altérer le fonctionnement des freins et provoquer des dommages physiques, voire la mort.
ATTENTION ! Éviter de frapper violemment et/ou d'endommager le produit et ses composants car cela pourrait réduire son efficacité et causer des problèmes de fonctionnement. Si nécessaire, remplacer les composants endommagés.
ATTENTION ! Pour éviter les dommages physiques:
• Utiliser des équipements adéquats pour éviter d'inhaler les poussières soulevées durant le nettoyage des parties.
• Toujours porter des gants durant les opérations de dépose et de remontage des composants qui présentent des angles tranchants.
• Éviter le contact direct de la peau avec le matériel de friction des plaquettes et des mâchoires car il peut provoquer des abrasions.
• Éviter le contact direct avec le liquide de freins car cela peut irriter la peau et les yeux. En cas de contact accidentel, se laver soigneusement en suivant les indications fournies par le producteur du véhicule ou du liquide de freins.
• Ne pas soumettre les composants électriques à des charges électrostatiques et à des chocs qui pourraient endommager les parties en plastique.
• Protéger de l'humidité les composants électriques démontés.
• S'assurer que tous les contacts électriques sont correctement raccordés en vérifiant que les voyants de signalisation s'allument. Si cela ne se produit pas, le non-fonctionnement des voyants de signalisation peut réduire l'efficacité du système de freinage ou causer un fonctionnement défectueux des indicateurs de freinage.
DANGER ! Éviter de mettre en contact de la graisse et d'autres lubrifiants avec les surfaces de freinage du disque et des garnitures car cela pourrait rendre le système de freinage inefficace et causer de graves dommages physiques.
ATTENTION ! Éliminer les pièces remplacées en respectant les normes juridiques.
DANGER ! Toujours remplacer les disques de frein sur tout l'essieu en utilisant les deux disques présents dans l'emballage. À chaque changement de disques, il est conseillé de remplacer également les garnitures.
DANGER ! Avant de commencer la procédure de remplacement, s'assurer que les pièces de rechange utilisées pour le remplacement correspondent à la marque et au modèle du véhicule.

PROCÉDURE DE REMPLACEMENT
La procédure suivante est valable pour une seule roue et doit aussi être suivie pour l'autre roue du même essieu.
• **A** Démonter la roue.
• **B** Enlever les plaquettes et reculer le ou les pistons en utilisant l'outil approprié.
• **C** Démonter l'étrier de son support.
DANGER ! Il ne faut pas débrancher le tuyau d'alimentation du fluide et s'assurer que l'étrier ne pend pas, mais qu'il est bien fixé à la suspension avec un crochet.
• **D** S'il est nécessaire, démonter le moyeu de la roue et, ensuite, le disque usé. Démonter le disque.
• **E** Nettoyer soigneusement le plan d'appui du nouveau disque.
RECOMMANDATION ! *S'assurer que le plan d'appui du disque n'a pas été sali avec de l'huile ou de la graisse.*
• **F** Nettoyer à fond le plan du moyeu de la roue, éliminer la rouille ainsi que les dépôts et vérifier que le plan ne soit pas déformé ni endommagé.
• **G** Vérifier que les roulements ne présentent pas un jeu supérieur à la tolérance prévue sur le dessin et que les billes/rouleaux tournent librement dans leurs sièges respectifs.
• **H** Si le moyeu de la roue n'a pas été démonté: monter le nouveau disque sur le moyeu de la roue et, lorsque cela est possible et nécessaire, procéder au réglage du roulement en fonction des normes établies par le constructeur. Serrer la vis de fixation du disque sans trop forcer.
• **J** Si le moyeu de la roue a été démonté (au cours de la phase **D**): assembler disque et moyeu en bloquant les vis de fixation selon le couple déterminé; monter le moyeu de la roue et régler le roulement du moyeu comme indiqué par le constructeur.
• **K** Après avoir installé le nouveau disque, utiliser le kit métrologique pour contrôler l'oscillation du disque; positionner le comparateur sur le ruban du frein extérieur à environ 5 mm de l'extrémité du diamètre externe (comme illustré sur la photo). La valeur d'oscillation, au terme d'une complète rotation, ne doit pas dépasser respectivement 0,10 mm pour les autos et 0,12 mm pour les véhicules industriels. Si cette valeur est supérieure, changer la position du disque par rapport au moyeu de la roue, si l'orifice de fixation le permet.
RECOMMANDATION ! *La mesure de l'oscillation du disque est une opération très importante. Si la valeur est supérieure à celle définie, après avoir parcouru quelques milliers de kilomètres, l'usure du disque apparaîtra anormale et ce phénomène pourrait provoquer des vibrations au cours du freinage.*
• **L** Au cas où il ne serait pas possible de respecter les valeurs d'oscillation du disque, répéter la même opération de contrôle sur le moyeu du fuseau; s'il est nécessaire, remplacer le moyeu et positionner le disque de nouveau.
RECOMMANDATION ! *La valeur d'oscillation relevée sur le moyeu correspond à la moitié de la valeur du disque.*
• **M** Monter l'étrier sur le support; pour les étriers flottants il est indispensable de contrôler que le déplacement des glissières soit bien régulier.
ATTENTION ! *Vérifier que les différentes gardes et les gardes-poussière ne sont pas endommagées.*
• **N** Installer les nouvelles plaquettes en les montant correctement dans leurs sièges avec leurs ressorts et leurs goupilles. Lorsque cela est prévu, appliquer de la graisse sur le collet et la partie arrière des plaquettes. Positionner correctement le témoin d'usure.
• **O** Approcher les pistons des plaquettes en actionnant à plusieurs reprises la pédale de frein sans arriver en fin de course afin que la course de la pédale reprenne sa position normale.
• Contrôler le niveau du fluide de freinage en le remplissant si nécessaire jusqu'au niveau maximum.
• Remonter la roue et serrer les vis de fixation de la roue comme indiqué par le producteur du véhicule ou par le catalogue Brembo.
• Équilibrer correctement le groupe roue/pneumatique.

ESSAI ET RODAGE
Effectuer un essai sur route; durant cet essai, éviter de freiner plus de 3 secondes. Le personnel spécialisé doit conseiller à l'utilisateur une brève période de rodage d'environ 200 km.
Pendant cette phase, effectuer des freinages brefs et doux (ne pas essayer de faire fonctionner l'ABS) pour permettre un alignement correct des surfaces plaquettes/disques.
ATTENTION ! *Un mauvais rodage pourrait compromettre l'efficacité du système de freinage.*

ÚTMUTATÓ a FÉKTÁRCSÁK HELYETTESÍTÉSÉHEZ — HU

Kérjük figyelmesen olvassa el és kövesse az utasításokat.
Amennyiben a beszerelést a beszállító végzi el, úgy a jelen iratot át kell adnia a végső felhasználónak, akinek meg kell azt őriznie a termék egész élete során. Abban az esetben, ha átruházásra kerül annak a járműnek a tulajdonjoga, amelyre a termék fel lett szerelve, úgy jelen iratot át kell adni az új tulajdonosnak.

GARANCIA KORLÁTOZÁSOK
A jelen garancia a termék átadásától számított két éven belül jelentkező megfelelési hibákra vonatkozik. A fogyasztó kötelessége az eladó felé jelezni az észlelt megfelelési hibákat, azok felfedezésétől számított két hónapon belül, ugyanakkor leszögezzük, hogy a hiba kijavítására vonatkozó jog a termék átadásától számított huszonhat hónap után elévül. Megfelelési hiba jelenléte esetén, a felhasználónak joga van a termék helyreállítására, akár javítás akár helyettesítés révén, illetve az ár arányos csökkentésére vagy a szerződés felbontására, a Codice del Consumo [a fogyasztókról szóló olasz törvénykönyv] 130. cikke által előírtak szerint, amennyiben az alkalmazható.
A JELEN GARANCIA A JELEN TERMÉKKEL KACSOLATOS EGYETLEN ÉRVÉNYES GARANCIA ÉS HELYETTESÍT MINDEN MÁS, AKÁR ÍRÁSBAN AKÁR SZÓBAN NYÚJTOTT GARANCIÁT.
Abban az esetben ha hiba fedez fel, a felhasználó kötelessége:
- hatvan napon belül köteles írásban tájékoztatni a gyártót és a forgalmazót a hibáról, elévülés terhe mellett; egyidejűleg a felhasználó köteles részletes leírást adni a visszaadott Terméken vagy egységein észlelt hibáról, valamint köteles átadni az eredeti felhasználóra vonatkozó vásárlási bizonylatot, amely alapján azonosítani lehet a Terméket, valamint meg lehet állapítani annak vásárlási idejét (akár kiskereskedelmi értékesítés esetén, akár abban az esetben ha a Terméket egy forgalmazó adta el egy másik termék beszerelt részeként);
- a hibásnak vélt Terméket köteles megküldeni, a forgalmazói hálózat közvetítésével, a Brembo S.p.A [Rt.] cégnek, annak székhelyének címére: via Brembo 25 -24035 Curno (BG) - Olaszország.
A garancia nem vonatkozik a következőkre:
- azokra a károkra, amelyeket részben vagy egészen a Termék helytelen használata, baleset, tűzeset, kémiai anyag okozta korrózió, az előirányzott használattól eltérő felhasználás, az előirányzottól eltérő modellen történő felhasználás, helytelen beszerelés, a Gyártó által előírt beszereléstől eltérő módon történt beszerelés, vagy a Terméknek a Gyártó által a mellékelt útmutatásban előírtak szerinti karbantartásának elmulasztása okozta;
- a kényelemmel, zajhatások vagy rezgések jelenlétével kapcsolatos, továbbá a vezetés alacsony fokú gördülékenységére vonatkozó reklamációkra.
A Terméket a Brembo katalógusban megjelölt és/vagy a Brembo termékek forgalmazói által meghatározott modellekre és használati célokra lett megtervezve és létrehozva, mindkét kiadvány elérhető a Brembo honlapján (www.brembo.com). A Terméket azon országok és/vagy államok érvényes rendelkezései alapján kell felhasználni, amelyekben a Termékkel beszerelt jármű használatba kerül, beleértve, de nem korlátozva jelen utasítást a helyi közúti közlekedési szabályokra és az említett ország és/vagy állam által előírt bármilyen előzetes engedélyre/jóváhagyásra, valamint vezetői jogosítványra vagy engedélyre.
Az Európai Unió Tagállamainak területén forgalmazott termékek vonatkozásában a jelen Garancia Korlátozások a Tanács 1985. július 25-én kelt 85/374/EGK sz. rendelkezése által előírtaknak megfelelően érvényesek.
Az Egyesült Államok területén forgalmazott termékek vonatkozásában a jelen Garancia Korlátozások az esetlegesen vonatkozó szabályoknak, illetve az egyes államok által vagy szövetségi szinten előírtaknak megfelelően érvényesek.

ÁLTALÁNOS ÉS BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK
A jelen BREMBO terméket a legmagasabb szintű biztonsági előírásoknak megfelelően tervezték. A Terméket nem szabad a tervezéskor és a gyártáskor előirányzott céloktól eltérő célokra használni. Amennyiben a terméket nem rendeltetésszerűen használják, illetve ha a terméket módosítják vagy megváltoztatják, úgy a Termék működése is megváltozhat és ezáltal veszélybe kerül a biztonsága is. Az esetleges módosítások vagy a nem megfelelő használat érvényteleníti a Korlátozott Garanciában foglaltakat, és ezáltal a Termék ilyen feltételek mellett használó személy válik felelőssé a harmadik személyeket szemben esetlegesen bekövetkező személyi sérülésekért vagy anyagi károkért.
A jelen utasításokban:
A "**VESZÉLY !**" felirat olyan eljárásokat jelez, amelyek be nem tartásából súlyos személyi sérülések vagy akár halál magas fokú kockázata következhet.
A "**FIGYELEM !**" felirat olyan eljárásokat jelez, amelyek be nem tartása személyi sérülést okozhat.
A "**FIGYELMEZTETÉS !**" felirat olyan eljárásokat jelez, amelyek be nem tartása a jármű károsodását okozhatja.
VESZÉLY ! A jelen Termék alapvető fontosságú azon jármű biztonságának szempontjából, amelyre felszerelésre került, ezért a beszerelést olyan képesített személyzetnek kell elvégeznie, amely megfelelő képzésben részesült, vagy megfelelő felkészültséggel rendelkezik a Termék beszerelésével, valamint rendeltetésével kapcsolatosan. A beszerelőnek rendelkeznie kell a beszereléshez alkalmas eszközökkel, valamint a jármű karbantartásához megfelelő tudással és tapasztalattal. A jelen Utasítások betartásának elmulasztásából, vagy más okokból fakadó nem megfelelő, illetve helytelen beszerelés érvényteleníti a Korlátozott Garanciában leírtakat és ezáltal felelőssé teheti a beszerelő személyt az esetlegesen bekövetkező személyi sérülésekért vagy anyagi károkért. A BREMBO nem vállal felelősséget semmilyen sérülésért vagy kárért, amelyet olyan személy okozott vagy amely olyan személyt ért, aki nem megfelelően beszerelt termékkel rendelkező járművet irányított.
VESZÉLY ! A jelen Termék használt és lecserélt részeit nem szabad ismét felszerelni más termékekre, mivel ez anyagi károkat és személyi sérüléseket vagy akár halált okozhat.
FIGYELEM ! A termék vagy az ahhoz tartozó anyagok lecserélése során, így például a fékfolyadék, a fékbetétek, a fékpofák, stb. helyettesítése során, a beszerelő érintkezhet olyan folyadékokkal és alkatrészekkel, amelyeket az érvényes jogszabályok szerint "veszélyes hulladék"-nak kell tekinteni. Ezeket a hulladékanyagokat tehát az érvényes jogszabályok szerint kell kezelni, újrahasznosítani és/vagy ártalmatlanítani. Amennyiben ezt az elővigyázatossági szabályt nem tartják be, úgy a hulladékot termelő személy felelősségre vonható és a környezetvédelmi törvények alapján bírsággal sújtható, valamint fennáll a személyi sérülés vagy az anyagi kár bekövetkezésének veszélye, mind a hulladékot termelő személy, mind más személyek számára.
VESZÉLY ! Győződjünk meg arról, hogy a fékfolyadék szintje mindig a tartályon jelzett maximum és a minimum szint között legyen. A nem megfelelő szint a fékfolyadék kiömlését vagy a fékező berendezés alacsonyabb fokú hatékonyságát okozhatja. A tartályban lévő fékfolyadék túlzott vagy nem elégséges mennyisége a fékek alacsonyabb hatásfokú működését okozhatja, és ezáltal személyi sérülések vagy akár haláleset oka lehet.
FIGYELEM ! Nem szabad a Terméket és annak részeit erősen megütni és/vagy megkárosítani, mivel ez a hatékonyság csökkenését és rendellenes működést okozhat. Amennyiben szükséges, a károsult részeket helyettesíteni kell.
FIGYELEM ! A személyi sérülések elkerülésének érdekében:
• Az alkatrészek tisztítása közben használjunk megfelelő védőeszközöket, hogy a folyamat során felvert porok belélegzését elkerüljük.
• Az éles éllel rendelkező alkatrészek szétszerelési és összeszerelési munkálatai közben mindig viseljünk védőkesztyűt.
• Kerüljük el, hogy a bőrfelület közvetlenül érintkezzen a fékbetétek és a fékpofák súrlódó anyagával, mivel ez horzsolást okozhat.
• Kerülje el, hogy közvetlenül érintkezzen a fékfolyadékkal, mert az a bőr és a szemek irritációját okozhatja. Amennyiben mégis véletlenül érintkezett vele, tisztítsa meg alaposan az érintett felületet a jármű vagy a fékfolyadék gyártójának útmutatásai alapján.
• Nem szabad az elektromos részeket elektrosztatikus töltésnek alávetni vagy ütéseknek kitenni, mivel ezek kárt okozhatnak a műanyag részekben.
• A szétszerelt elektromos részeket óvni kell a nedvességtől.
• Bizonyosodjon meg arról, hogy minden elektromos kapcsolás megfelelő módon lett elvégezve, és ellenőrizze, hogy a jelző fények felkapcsolódnak-e. Amennyiben ez nem történik meg, a jelzőfények hiánya a fékberendezés csökkentett hatékonyságát vagy a fékjelzések helytelen működését okozhatja.
VESZÉLY ! Kerüljük el, hogy a zsírok és más kenőanyagok a tárcsa és a fékbetétek fékező felületével érintkezzenek, mivel ez hatástalanná teheti a fékberendezést és ezáltal komoly személyi sérüléseket okozhat.
FIGYELEM ! A lecserélt alkatrészeket a törvényi előírások szerint kell ártalmatlanítani.
VESZÉLY ! A féktárcsákat mindig az egész tengelyen kell lecserélni, a csomagolásban található két tárcsa felhasználása révén. Minden tárcsacserénél ajánlatos a fékbetéteket is helyettesíteni.
VESZÉLY ! Mielőtt elkezdjük a helyettesítési folyamatot, gondoskodjunk arról, hogy a helyettesítéshez használt cserealkatrészek megfeleljenek a jármű márkájának és típusának.

A CSERE MŰVELETE
Az alább leírt eljárás egy kerékre vonatkozik, azt meg kell ismételni a tengelyen lévő másik tengelyre.
• **A** Szerelje le a kereket.
• **B** Vegye le a fékbetéteket, és a megfelelő szerszámmal lazítsa meg a dugattyút/dugattyúkat.
• **C** Szerelje le a fogót az alátétről.
VESZÉLY ! Ne kösse ki a fogó folyadék ellátását biztosító csövet. Akassza föl a fogót úgy, hogy a tápcső ne húzódjon.
• **D** Ha szükséges, a tárcsa kiszerelése előtt szerelje le a kerékagyat. Szerelje ki a tárcsát.
• **E** Tisztítsa meg az új tárcsa támfelületét.
FIGYELMEZTETÉS ! *Ne szennyezze olajjal vagy zsírral a támfelületet.*
• **F** Tisztítsa meg a tárcsa kerékagy támfelületét, távolítsa el a lerakódásokat és a rozsdát; ellenőrizze, hogy a támfelület nem sérült vagy deformálódott-e, ha szükséges, állítsa helyre a támfelületet.
• **G** Ellenőrizze a csapágyak szabályos forgását és megfelelő tengelyes játékát.
• **H** Ha a kerékagy forog, nem lett szétszerelve: szerelje fel a kerékagyra az új féktárcsát, rögzítse a rögzítő csavarokkal; amikor szükséges, a jármű gyártója utasításának megfelelően állítsa be a csapágyat.
• **J** Ha a kerékagy forog, a **D**: fázisban lett szétszerelve: szerelje össze a kerékagyat és a féktárcsát, az előírt nyomatékkal meghúzva a rögzítő csavarokat. Szerelje fel az összeszerelt kerékagyat és féktárcsát a keréktengelyre, állítsa be a csapágyat, és a jármű gyártója által előírt módon fejezze be az összeszerelést.
• **K** Ellenőrizze a féktárcsa kilengését a mérőkészlettel; az ábra szerint, a külső átmérőtől 5 mm-re kell elhelyezni az összehasonlító eszközt. Rögzítse a féktárcsát néhány kerékcsavarral úgy, hogy a felszerelt kerék helyzetét szimulálja. A maximális kilengés a féktárcsa egy teljes körére vonatkozóan az alábbi kell legyen: 0,10 mm személygépkocsinál történő alkalmazásnál - 0,12 mm haszongépjárműveknél.Ha szükséges, szerelje le és szerelje fel egy eltérő állásba a tárcsát a kerékagyra, majd ismételje meg a kilengés mérését.
FIGYELMEZTETÉS ! *Gondosan végezze az ellenőrzést. A helytelen kilengési érték rendellenes kopáshoz és fékezési rezgéshez vezet.*
• **L** Ha a kilengési érték nem megfelelő, ellenőrizze a tárcsának a kerékagyon lévő támfelülete kilengési értékét; ha szükséges, cserélje ki a kerékagyat, majd szerelje vissza a féktárcsát.
FIGYELMEZTETÉS ! *Ne feledje, hogy a kerékagyon mért kilengési érték körülbelül a tárcsára előírt érték fele.*
• **M** Szerelje vissza a fogót az alátámasztásra; ha a fogó lebeg, ellenőrizze a fogótest futását a síneken.
FIGYELEM ! *Ellenőrizze, hogy a gumi részek ne legyenek sérültek, ha szükséges cserélje ki ezeket.*
• **N** Szerelje fel az új fékbetéteket a megfelelő rugókkal és peckekkel, ha szükséges, zsírozza a fékbetétek hátsó felét és oldalait. Kösse be az esetleges kopásjelzőt.
• **O** Nyomja le a pedált, hogy a fékbetétet közelítse a tárcsához. Ismételje meg a műveletet mindaddig, amíg a pedál által bejárt út megfelelő lesz.
• Ellenőrizze a fékfolyadék szintjét a tartályban, ha szükséges töltse fel.
• Szerelje vissza a kereket, és a jármű gyártója által megadott módon vagy a Brembo katalógus szerint szorítsa meg a kerékcsavarokat.
• Végezze el a kerék centírozását.

BEÜZEMELÉS ÉS BEJÁRATÁS
A beüzemelést a jármű futtatásával végezze, kerülje a hirtelen és a 3 másodpercnél tovább tartó fékezést; a beüzemelés célja annak ellenőrzése, hogy a fékek ne okozzanak zajt és rezgést.
A végfelhasználó számára javasolt bejáratás 200 km-es használatot jelent, finom és rövid fékezésekkel, az ABS beavatkozása nélkül.
FIGYELEM ! *Ha nem helyesen végzik a bejáratást, az ronthatja a fékberendezés hatékonyságát.*

ブレーキディスクの交換のしかた　日本語

取扱説明書をよく読んで作業を行ってください。
もし販売店により本製品の装着が行われた場合には、本手順書はエンドユーザーに引き渡されなければなりません。エンドユーザーは、本製品の使用期間中、本手順書を保管し続けなければなりません。本製品が装着された車輌の所有者の交替があった場合には、本手順書は、新しい所有者に引き渡されなければなりません。

製品保証に対する規定
この製品保証は、製品の受け渡しが行われた日から2年間以内に認められた製品の瑕疵に対して責任を負うものです。瑕疵発見後2カ月以内に、消費者は販売業者に対し製品の瑕疵を通告する義務があります。
なお、法的措置に訴えて瑕疵が認められた場合には、製品の受け渡しが行われた日から26カ月に定められます。保証対象となる瑕疵の存在が認められたときは、イタリア消費法典の第130条の定めるところにより、ユーザーは修理または代替製品への交換、あるいは価格からの相応額の差し引きや契約の解消の救済手段を受ける権利があります。
本製品保証規定は、本製品に関しての唯一のもので、他の口頭・書式の保証規定を代行するものとします。
瑕疵の発見をした場合、利用者は以下のことを順守しなければなりません。
- 全てのクレームは、保証対象となる瑕疵の発見後６０日以内に書面で製造者と販売代理店になされなければ、保証の対象となりません。利用者は製品や返却された部品の欠陥の詳細や製品名や購入日の記載された最初の利用者の購入を証明するもの（販売代理店が販売した販売店において交換部品として製品を購入した場合も含む）を添えていなければなりません。
- 瑕疵があるとクレームされた製品は、株式会社ブレンボ(Brembo S.p.A.)住所via Brembo 25 -24035 Curno (BG) - Italiaまで販売代理店を介して返却されなければなりません。

以下の項目は保証対象外となります。
- 誤った使用方法・事故・火事・化学侵食・本来の使用目的と異なった使用・違法使用・指示されたものではないモデルに組み立て使用・誤った組み立て・製造者の指示に反する組み立てをした場合・同封の取り扱い説明書に従わずメンテナンスを怠った場合による製品の一部または全体の損害。
- 快適性・騒音・振動または運転操作性に関する苦情。

本製品は、ブレンボのウェブサイト（www.brembo.com）で入手することができる、ブレンボ社またはブレンボ社製品の販売店のカタログに記載されているモデルおよび特定用途のために設計、生産されました。本製品は、本製品を組み立てる車両を使用する国または州で施行されている法的規定（道路交通法の厳守、全ての基準適合の許可・認定取得、および国や州で規定された免許書の取得などを含む）に従って使用されなければなりません。
欧州連合諸国の領域内で販売された製品に関し、本製品保証の規定は、1985年7月25日付理事会指令(85/374/CEE)が定めるところにより、それに適応した保証を付与するものです。
アメリカ合衆国内で販売された製品に関しては、本製品保証に対する規定は、合衆国もしくは州が定めた適用可能な規定に応じて保証を付与するものです。

安全に関するインフォメーション
本製品は、適用のある安全基準に従って設計されています。本製品は、製品が設計・製造された本来の使用目的にそぐわない用途に使用されることを予測されていません。本来の使用目的とは異なる目的での使用、製品の改変又は不法改造は製品そのものの機能を変質させ、製品の安全性を損なうことになります。そのような製品の改変や目的外使用は、本製品保証規定を無効にし、かつ、そのような本製品を取り扱った者は、他者への財産的損害や身体的損害に対して一切の責任を負わなければならないものとします。
"危険！"との本手順書の記載は、本手順書の指示に従わずに作業を行った場合、その作業が、深刻な身体的損害や、死に至る事故を引き起こす高度の危険性を伴ったものであることを示します。
"警告！"との本手順書の記載は、本手順書の指示に従わずに作業を行った場合、その作業が、身体的損害を引き起こす危険性を伴ったものであることを示します。
"注意！" との本手順書の記載は、本手順書の指示に従わずに作業を行った場合、車輌に損害を生じさせる危険性を伴ったものであることを示します。
危険！本製品は、適用のある安全基準に従って設計されています。本製品は、製品が設計・製造された本来の使用目的にそぐわない用途に使用されることを予測されていません。本来の使用目的とは異なる目的での使用、製品の改変又は不法改造は、製品そのものの機能を変質させ、製品の安全性を損なうことになります。そのような製品の改変や目的外使用は、本製品保証規定を無効にし、かつ、そのような本製品を取り扱った者は、他者への財産的損害や身体的損害に対して一切の責任を負わなければならないものとします。
危険！との本手順書の記載は、本手順書の指示に従わずに作業を行った場合、その作業が、深刻な身体的損害や、死に至る事故を引き起こす高度の危険性を伴ったものであることを示します。
警告！製品の交換に際して、ブレーキ液、ディスク（ブレーキ）パッド、ブレーキシューなど、装着作業実施者は、適用される法律・規則によって"有害廃棄物"とみなされる液体や部品に接触する可能性があります。これらの廃棄物は、適用される法律・規則に従って、取扱い、再利用し、又は、破棄されなければなりません。そのような取扱いをしなかった場合、有害廃棄物を発生させた者は、環境に関する法律により処罰される恐れがあり、かつ、財産的損害や身体的損害を本人又は他者に対して引き起こす危険性があります。
危険！常に、リザーバータンクの中のブレーキ液のレベルが、リザーバータンクに表示されている最大レベルと最少レベルの間にあることを確認して下さい。不適切な量のブレーキ液をリザーバータンク内に入れると、液漏れをしたり、ブレーキシステムの効率を減殺する場合があります。リザーバータンクの中のブレーキ液が、多すぎたり少なすぎたりした場合、ブレーキが正常に機能せず、財産的損害や死亡を含めた身体的損害をもたらす結果となります。
警告！製品の機能を損なったり、製品の不調をもたらす可能性がありますので、製品に打撃や損害を与えないでください。必要ならば、損傷した部品を交換してください。
警告！ 身体的損害を回避するために：
- パーツの掃除中にホコリを吸い込まないよう、適当な装備をしてください。
- 常に、鋭角な部位の分解作業や組み立て作業を行う場合は、手袋を装着してください。
- 皮膚を損傷させる恐れがあるので、ディスクパッドやブレーキシューには直接手を触れないでください。
- 目や皮膚に炎症を引きおこすことがあるので、ブレーキ液には直接手を触れないこと。万が一直接触れた場合は、ブレーキ液製造元や車輌製造元の指示に従って洗い流すこと。
- 電気関連コンポーネントが静電気や衝撃を受けるとプラスチック製部分が損傷する恐れがあります。
- 取り外した電気関連コンポーネントをぬらさないようにしてください。
- 電気系統がきちんと接続されていることを、警告灯（ワーニングランプ）の点灯をもって点検し確認すること。これらが実行されない場合、警告灯（ワーニングランプ）の不調は、ブレーキシステムが正常に機能しない、もしくはブレーキコーションランプが正常に機能しない要因となります。

危険！ブレーキ機能に影響を及ぼし、重大な身体的損害を引き起こすおそれがあるので、潤滑油やその他油質のものをブレーキディスクやディスクパッドの表面に触れさせないこと。
警告！交換後不要になった部品は法令に従って適切に処分してください。
危険！同包されているブレーキディスク2枚を使って、車軸周り全てのブレーキディスクを交換してください。ブレーキディスク交換の度に、ブレーキパッドも交換することをお勧めします。
危険！ 交換手順を開始する前に、交換に使用する部材が車両のメーカーやモデル（型式番号）に対応しているものかどうかを確認してください。

交換手順
ここにある手順の説明は片方のホイールだけのものです。同じ手順を同車軸上のもう一方のホイールにも繰り返してください。
- **A** ホイールを取り外します。
- **B** 専用工具を使用して、ブレーキパッドを取り外し、ピストンを戻します。
- **C** キャリパーをキャリパーブラケットから取り外します。

危険！ キャリパーからブレーキホースを取り外してはいけません。ブレーキホースが引っ張られることのないようにキャリパーを掛けてください。
- **D** 必要な場合は、ブレーキディスクを取り外す前にホイールハブを取り外して下さい。ブレーキディスクを取り外します。
- **E** 新品ブレーキディスクの取り付け面を清掃します。

注意！ 取り付け面を油やグリスで汚さないようにしてください。
- **F** ホイールハブ上のブレーキディスクとの取り付け面を、汚れやさびを除去して清掃します。取り付け面に損傷や変形がないかを確認し、必要な場合は取り付け面を適正な状態にします。
- **G** ベアリングが通常に回転し、車軸との適正なクリアランスがあることを確認します。
- **H** ［ホイールハブを取り外さなかった場合］新品ブレーキディスクをホイールハブにマウントし、ボルトで固定します。指示がある場合は車両メーカーの指示に従ってベアリングを調整します。
- **J** ［**D**で、ホイールハブを取り外した場合］ホイールハブとブレーキディスクを組み立て、指示されたトルクでボルトを締め付けます。車両メーカーの指示に従って、ホイールハブとブレーキディスクのアッセンブリーを車軸にマウントし、ベアリングを調整して、取り付けを完了します。
- **K** 計測キットでブレーキディスクの振れを確認します。ダイヤルゲージは、図のように外周から 5 mm の距離に置いてください。ブレーキディスクをホイールのボルト数個で固定して、ホイールと取り付けたような状態をシミュレーションしてします。ブレーキディスクを完全に一周させたときの振れの最大許容値は、普通自動車の場合は 0.10 mm、商用車の場合は 0.12 mm です。必要に応じて、ブレーキディスクをホイールハブから取り外して位置を変えて取り付け直し、振れを計測してください。

注意！ この確認は念入りにおこなってください。振れの値が適正でないと、異常な磨耗やブレーキ時の振動が引き起こされます。
- **L** 振れの値が適正でない場合、ホイールハブ上のブレーキディスク取り付け面の振れを確認してください。必要ならば、ホイールハブを交換し、ブレーキディスクを取り付け直してください。

注意！ ホイールハブ上で計測される振れは、ブレーキディスクの値の約半分以下になります。
- **M** キャリパーをキャリパーブラケットに元通りに取り付けます。浮動キャリパーの場合は、ガイド上でのキャリパー本体のスライド具合を確認してください。

警告！ ゴム製パーツが損傷していないかどうかを点検し、必要な場合は交換してください。
- **N** 新品ブレーキパッドをスプリングとピンとともに取り付け、ブレーキパッドの裏面と側面にグリスを塗布します。磨耗センサーがあれば接続します。
- **O** ブレーキペダルを動かして、ブレーキパッドをブレーキディスクに接近させます。ブレーキペダルのストロークが適正になるまでこの作業を繰り返します。
- ブレーキ リザーバータンク内でブレーキフルードの高さを点検し、必要な場合は充填します。
- 車両メーカーまたはブレンボの説明書の指示に従って、ホイールを元通りにマウントし、ボルトで締めます。
- ホイールのバランス調整をしてください。

試運転と慣らし運転
道路で走行して試運転を実施します。この時、急ブレーキやブレーキペダルを3秒以上踏み続けることは避けてください。試運転は、ブレーキから発生するノイズや振動がないかどうかを確認するために実施します。
エンドユーザーには、ABS を使用せずに、ブレーキペダルを強く踏んだり、長く踏み続けることを避けて、200 km 走行して慣らし運転をすることを推奨します。
警告！ 慣らし運転が正しく実施されなかった場合、ブレーキシステムの効率が悪くなる恐れがあります。

브레이크 디스크의 교체방법 설명서　한국어

설명서를 주의깊게 읽고 이에 따르시오.
제품의 설치를 공급업체가 한 경우, 공급업자는 이 설명서를 최종 사용자에게 전달하여야 하고, 최종 사용자는 이 문서를 제품의 수명기간 전 기간 동안 보관하여야 합니다.. 본 제품이 설치된 차량의 소유권이 이전되는 경우, 본 문서를 새 소유주에게 전달하여야 합니다.

보증 제한
본 보증은 제품의 납품 후 2년 내에 발생한 적합성 결함에 해당합니다. 소비자는 적합성 결함 발견일로부터 2개월 이내에 판매자에게 이를 신고하여야 하고, 결함에 대한 배상청구는 반드시 제품의 납품 후 26개월 이내에 이루어져야 합니다. 적합성 결함의 경우, 사용자는 소비법전 제 130조에 명시된 바의 적용사항이 있는 경우, 이에 의하여, 제품을 수리나 교체, 또는 가격의 적절한 할인을 받거나 또는 계약의 해지할 권리를 가집니다.
본 보증은 본 제품에 대한 유일한 보증으로써, 기타 구두, 서면 보증을 대신합니다.
결함의 발견시, 사용자는 하기 사항을 준수하여야 합니다:
- 60일 이내에 생산자와 배급자에게 서면통보하여야 하며, 그러지 않을 경우 무효화될 수 있습니다; 사용자는 제품이나 교체부품에서 발견된 결함에 대하여 상세하게 설명하고, 제품과 구입일을 확인할 수 있는 원래 사용자의 구입증명을 제출하여야 합니다 (소매구입 또는, 제품설치의 일부로 배급자가 판매한 경우 모두);
- 배급채널을 통하여, 결함이 있다 추정되는 제품을 Brembo S.p.A. via Brembo 25 -24035 Curno (BG) - Italia로 보냅니다.

아래의 경우에는 보증대상이 아닙니다:
- 잘못된 사용, 사고, 화재, 화학적인 부식, 원래의 목적 이외의 사용, 불법적인 사용, 원래 정해진 것과 다른 모델에 사용, 잘못된 설치, 생산자가 지시한 것과 반대되는 설치, 공급된 설명서에서 생산자가 지시한 바에 따른 제품의 관리소홀에 의해, 제품의 일부 또는 전부가 손상되는 경우;
- 편리, 소음, 진동 또는 좋지 않은 승차감과 관련된 클레임.

제품은 Brembo 의 카달로그에 기재되고, Brembo 제품의 배급자들이 구체적으로 설명한 모델과 특정사용 용도로만 설계제작되었으며, 이는 Brembo 홈페이지에서 확인할 수 있습니다 (www.brembo.com). 제품은 본 제품이 장착된 차량이 사용되는 국가 또는 지방의 도로교통법을 포함한 현행 법에 따라 사용되어야 하고, 승인 등록, 허가 등도 면허를 취득한 후에 사용되어야 합니다.
유럽 공동회원국 국가에서 판매되는 제품들에 대해서는, 본 보증 제한은 1985년 7월 25일 의원회의 85/374/CEE 규범에 따릅니다.
미국에서 판매되는 제품들에 대해서는, 본 보증 제한은 적용가능시, 연방 및 주의 규정에 따릅니다.

안전관련 일반 정보
본 BREMBO제품은 최대 안전표준을 준수하여 설계되었습니다. 제품은 원래의 설계제작 목적 이외의 용도로 사용할 수 없습니다. 다른 용도로 사용하는 경우, 제품을 변경하거나 임의로 조작하는 경우, 제품자체의 작동에 변경을 초래할 수 있으며, 안전을 위협할 수 있습니다. 만약의 변경이나 부적절한 사용은 보증의 제한을 무효화시키며, 이러한 상태에서 제품을 사용하는 자가 제삼자의 신체적, 물질적 손상의 책임을 지도록 만들 수 있습니다.
이 방법설명서에서,
"위험 !" 은 이를 준수하지 않았을 경우 심각한 신체 상해 또는 사망에까지도 이를 수 있는 위험성이 높은 절차를 의미합니다.
"주의 !" 는 이를 준수하지 않았을 경우, 신체 상해를 유발시킬 수 있는 절차를 의미합니다.
"경고 !" 는 이를 준수하지 않았을 경우 차량에 손상을 유발할 수 있는 절차를 의미합니다.
위험 ! 본 제품은 제품을 장착하는 차량의 안전에 절대적으로 중요하므로, 적절한 교육을 받고 자격을 갖추었거나, 설치 및 본 제품 사용에 대해 충분한 경험을 갖춘 자가 설치하여야 합니다. 설치자는 설치에 필요한 도구들 및, 차량의 관리를 위한 필요한 지식, 경험을 갖추어야 합니다. 본 설명서와 기타 지침에 따르지 않음으로 해서, 설치가 부적절하거나 잘못되는 경우, 제한보증은 무효화되고 , 설치자는 만약의 신체적, 물질적 손상에 대한 책임을 물어야 할 수 있습니다. BREMBO는 제품이 적절하게 설치되지 않은 차량을 운전한 사람이 당하거나 유발한 어떠한 물질적, 신체적 상해에도 책임을 지지 않습니다.
위험 ! 본 제품에서 사용하다가 교체된 부품들은 다른 제품들 위에 재설치하여서는 안 됩니다. 이는 사망까지도 포함한 신체적, 물질적 상해를 초래할 수 있습니다.
주의 ! 본 제품 및 브레이크액, 브레이크 패드, 제동자 등과 같은 관련물질들의 교체 중, 설치자는 현행 법에 의해, "위험한 폐기물"로 간주될 수 있는 액체 및 부품들과 접촉하게 됩니다. 그러므로 이러한 폐기물들은 현행 법에 의해 처리, 재생 및/또는 폐기하여야 합니다. 이러한 주의사항을 지키지 않으면, 폐기물을 발생시킨 자로 하여금 환경법에 따른 처벌의 대상이 되게 할 수 있으며, 폐기물을 발생시킨 자 또는 다른 사람들에게 신체적, 물질적 손상을 초래할 수 있습니다.
위험 ! 반드시 브레이크액의 레벨이 항상 탱크 위에 표시된 최대와 최소 사이에 있도록 하십시오. 부적절한 레벨은, 브레이크액의 누출 또는, 브레이크장비의 효력감소를 초래할 수 있습니다. 탱크 안에 브레이크액이 지나치게 많거나 부족하면, 브레이크의 작동이 둔화되며, 신체적 상해 및 사망까지도 초래할 수 있습니다.
주의 ! 제품 및 관련부품들을 난폭하게 치거나 또는 손상시키지 않도록 하십시오. 이러한 행위는 효율을 감소시키고 오작동을 초래할 수 있습니다. 필요시, 손상된 부품들을 교체하십시오.
주의 ! 신체적 상해를 예방하기 위해서는:
- 부품들의 청소 중 일어나는 분진들의 흡입을 막기 위한 적절한 수단들을 이용하십시오.
- 가장자리가 뾰족한 부품들의 분해와 재조합시, 항상 장갑을 끼십시오.
- 피부가 브레이크 패드의 마찰을 일으키는 물질, 제동자에 직접 닿으면 찰과상을 일으킬 수 있으니, 유의하십시오.
- 브레이크액과 직접적인 접촉은 피부와 눈을 자극시킬 수 있으니, 유의하십시오. 사고로 접촉한 경우, 차량 생산자 또는 브레이크액 생산자가 제공한 설명서에 따라 주의깊게 닦으십시오.
- 전기부품들이 정전하 및 충격에 노출되지 않도록 하십시오. 이는 플라스틱 부위들을 손상시킬 수 있습니다.
- 해체한 전기부품들을 습기로부터 보호하십시오.
- 모든 전기연결 파트가 제대로 연결되었는지, 경고들이 켜지는지 확인하십시오. 이렇게 하지 않으면, 경고등이 작동하지 않는 경우, 브레이크 시스템의 효율감소 또는 브레이크 신호기의 오작동을 초래할 수 있습니다.

위험 ! 디스크와 제동자의 브레이크 표면에 기름이나 다른 윤활유가 닿지 않도록 하십시오. 기름이 닿는 경우, 브레이크시스템을 비효율화하고 물리적 손상을 초래할 수 있습니다.
주의 ! 교체한 부품들은 법 규정에 따라 폐기하십시오.
위험 ! 포장 안에 들어 있는 디스크 2개를 사용하여, 항상 축 전체에서 브레이크 디스크들을 교체하십시오. 디스크를 교체할 때마다 제동자도 교체할 것을 권장합니다.
위험 ! 교체절차를 시작하기 전에, 교체에 사용하는 부품들이 차량의 브랜드와 모델에 적합한 것인지 확인하십시오.

교체절차
설명된 절차는 바퀴 하나에 대한 것이므로, 같은 작업을 축의 다른 바퀴에도 반복하여야 합니다.
- **A** 바퀴를 해체합니다.
- **B** 패드들을 제거하고 전용기구를 사용하여 피스톤(들)을 빼냅니다.
- **C** 캘리퍼를 틀로부터 해체합니다.

위험 ! 캘리퍼로부터 액체공급관을 분리하지 마십시오. 공급관이 당겨지지 않도록 주의하면서 캘리퍼를 걸으십시오.
- **D** 필요시, 디스크를 해체하기 전에 바퀴허브를 해체하십시오. 디스크를 해체하십시오.
- **E** 새 디스크의 지지면을 닦으십시오.

경고 ! 지지면을 기름이나 그리스로 더럽히지 마십시오.
- **F** 바퀴허브 위의 디스크의 지지면을 닦아, 잔여물과 녹을 제거하십시오; 지지면이 손상이나 변형되지 않았는지 확인하십시오, 필요시 올바르게 되도록 조치하십시오.
- **G** 휠 베어링의 회전과 작동이 원만한지 확인하십시오.
- **H** 바퀴 허브를 해체하지 않은 경우: 디스크를 바퀴 허브 위에 설치하고 고정볼트로 고정한 후, 차량생산사의 설명서에 따라 베어링을 조정하고 작업을 마치십시오.
- **J** 바퀴 허브를 **D** 단계에서 해체한 경우: 허브와 디스크에 고정볼트를 조이면서 조립하십시오. 회전 축 위에 허브-디스크의 합체를 장착한 후, 차량생산사의 설명서에 따라 베어링을 조정하고 작업을 마치십시오.
- **K** 계측기로 디스크의 런아웃을 확인하십시오; 비교측정기를 그림과 같이, 외부직경으로부터 5 mm에 놓으십시오. 장착한 바퀴의 상태를 시뮬레이션해 볼 수 있도록, 바퀴의 볼트 몇 개로 디스크를 고정하십시오. 디스크의 완전한 회전시 최대 런아웃의 수치는 자동차장착시 0.10 mm, 그리고 상업용 차량 장착시는 0.12 mm이어야 합니다. 필요시, 허브 위에서 디스크를 해체했다가 다른 포지션에서 재조립하고, 런아웃의 측정을 반복하십시오.

경고 ! 주의깊게 측정하십시오. 올바르지 않은 런아웃의 수치는 비정상적인 마모와, 정지시 진동을 유발시킵니다.
- **L** 런아웃의 수치가 올바르지 않다면, 바퀴 허브 위의 지지면의 런아웃의 수치를 확인하십시오. 필요시, 허브를 교체하고 디스크를 재장착하십시오.

경고 ! 허브 위에서 측정한 런아웃의 수치는 대략 디스크에 지정된 수치의 절반임을 고려하십시오.
- **M** 캘리퍼를 마운트 위에 재장착하십시오; 플로팅 케이퍼의 경우, 가이드 위의 바디가 원활하게 미끄러지는지 확인하십시오.

주의 ! 고무소재의 부위들이 손상되지 않았는지 확인하고, 필요시 교체하십시오.
- **N** 새 패드들 및 관련 스프링, 핀들을 장착하고, 필요한 경우, 패드의 뒤와 옆에 그리스를 바르십시오. 마모 경보기가 있다면, 이를 연결하십시오.
- **O** 페달을 조작하여 패드를 디스크에 접근시키십시오. 페달의 움직임이 올바르게 될 때까지 작업을 되풀이하십시오.
- 탱크 안의 브레이크액의 레벨을 확인하고, 필요시 가득 채우십시오.
- 바퀴를 재장착하고, Brembo 카달로그에 나와있는 지시사항에 따라 차량 생산사 또는 바퀴의 볼트를 조이십시오.
- 바퀴의 밸런스를 맞추십시오.

검사 및 시운전
도로주행 검사를 실시하십시오. 이때 급작스러운 정지 또는 3초 이상 브레이크를 밟지 않도록 하십시오; 검사는 브레이크로부터 소음이나 진동이 없는지 확인하기 위함입니다.
최종 사용자에게 권장할 시운전은브레이크를 부드럽고 짧게 밟으며 ABS의 도움 없이 200 Km를 주행하는 것입니다.
주의 ! 시운전을 올바르게 실행하지 않으면 브레이크 설비의 효율에 문제가 생길 수 있습니다.

INSTRUCTIES voor de VERVANGING van de REMSCHIJF　NL

De instructies aandachtig lezen en volgen.
Als de installatie uitgevoerd wordt door de leverancier zal dit document direct afgeleverd moeten worden aan de eindgebruiker die het zal moeten bewaren gedurende de hele levensduur van het product. In het geval het eigendom van het voertuig waarop het product geïnstalleerd wordt overgedragen wordt, zal dit document aan de nieuwe eigenaar afgegeven moeten worden.

GARANTIEBEPERKINGEN
Deze garantie dekt de defecten van conformiteit die zich hebben voorgedaan binnen twee jaar van de aflevering van het goed. De consument heeft de plicht aan de verkoper het defect van conformiteit door te geven binnen twee maanden vanaf de datum waarop het defect ontdekt is en in elk geval niet later dan zesentwintig maanden na de aflevering van het goed. In het geval van conformiteitsdefect, heeft de gebruiker het recht tot herstel van het goed via reparatie of vervanging of op een gepaste reductie van de prijs of opheffen van het contract, afhankelijk van wat uiteengezet is in het art. 130 van de consumentenwet, waar van toepassing.
DEZE GARANTIE VORMT DE ENIGE GARANTIE DIE GELEVERD IS IN RELATIE TOT DIT PRODUCT EN VERVANGT ELKE ANDERE ZOWEL VERBALE ALS SCHRIFTELIJKE GARANTIE.
In geval van opsporing van defecten, dient de gebruiker:
- om vervallen van de garantie te voorkomen, bericht ervan te sturen naar de distributeur binnen zestig dagen; hierbij zal de gebruiker een beschrijving moeten geven van het gevonden defect in het Product of de teruggestuurde onderdelen, en een origineel verkoopsbewijs van de eerste gebruiker waar zowel het Product als de datum van aankoop geïdentificeerd worden (zowel indien gekocht in de kleinhandel als indien verkocht door een distributeur als onderdeel van de installatie van het Product) moeten bijsluiten;
- het Product dat als defect wordt beschouwd te sturen naar Brembo S.p.A. op de vestigingsplaats in via Brembo 25 -24035 Curno (BG) - Italië, via de distributieketen.

De garantie werkt niet voorDeze Garantiebeperkingen zijn niet van toepassing:
- schade aan het Product, gedeeltelijk of geheel, door een slecht gebruik, een ongeluk, brand, chemische corrosie, gebruik voor andere doeleinden dan de voorziene, onwettig gebruik, gebruik op een model dat anders is dan het voorziene model, verkeerde installatie, installatie die anders uitgevoerd is dan aangegeven wordt door de Producent of door verkeerd onderhoud of gebrek aan onderhoud van de Producent volgens wat voorzien wordt door de Producent in de bijgeleverde instructies;
- klachten verbonden aan de comfort, de aanwezigheid van geluiden, vibraties of geringe soepelheid in de bediening.

Het Product is ontworpen en uitgevoerd voor het model en het specifieke gebruik dat aangegeven wordt in de catalogi van Brembo en/of door de distributeurs van Brembo-producten, beide beschikbaar op de site van Brembo (www.brembo.com). Het Product moet alleen gebruikt worden volgens de normen die van kracht zijn in de staten en/of landen waarin het voertuig gebruikt wordt waarop het Product geïnstalleerd is, inclusief maar zonder zich hiertoe te beperken: het in acht nemen van de normen van de Verkeersnormen en het vooraf verkrijgen van autorisatie/homologatie, toestemming of rijbewijs, vereist door de staat en/of door het land.
Voor de producten in commercie in de gebieden van de Lidstaten van de Europese Unie, zijn deze Garantiebeperkingen werkzaam in conformiteit met wat voorzien wordt door de Richtlijn 85/374/CEE van de Raad van 25 juli 1985.
Voor de producten verkocht in de gebieden van de Verenigde Staten, zijn deze Garantiebeperkingen werkzaam in conformiteit met wat vastgesteld is in de eventueel toepasbare norm van federaal en statelijk karakter.

ALGEMENE INFORMATIE OVER DE VEILIGHEID
Dit BREMBO-product is ontworpen met het respecteren van de beste veiligheidsstandaards voor ogen. De Producten mogen niet gebruikt worden voor een gebruik dat verschilt van dat waarvoor deze ontworpen en geproduceerd zijn. Het gebruik voor andere doeleinden, de modificatie of de sabotage van het product kunnen de werking van het Product zelf veranderen en de veiligheid ervan in gevaar brengen. Eventuele modificaties of onjuiste gebruiken annuleren de Garantiebeperkingen en kunnen wie het Product gebruikt verantwoordelijk maken voor eventuele fysieke of materiele schade die door derden opgelopen wordt.
In deze instructies,
duidt "**GEVAAR !**" op een procedure waar het niet in acht nemen ervan een hoge kans met zich meebrengt op het veroorzaken van ernstig fysiek of zelfs dodelijk letsel.
"**LET OP !**" duidt op een procedure waar het niet in acht nemen ervan fysieke schade kan aanrichten.
"**WAARSCHUWING !**" duidt op een procedure waar het niet in acht nemen ervan schade kan veroorzaken aan het voertuig.
GEVAAR ! Dit product is van vitaal belang voor de veiligheid van het voertuig waarop deze geïnstalleerd wordt en moet daarom geïnstalleerd worden door gekwalificeerd personeel dat een gepaste opleiding gevolgd heeft of voldoende ervaring bezit wat betreft de installatie en het gebruik waartoe het Product bestemd is. De installateur moet geschikte apparatuur ter beschikking stellen voor de installatie en over voldoende kennis en ervaring beschikken voor het voor zijn rekening nemen van het onderhoud van het voertuig. Een ongeschikte of verkeerde installatie, wegens het niet in acht nemen van deze instructies o.i.d., zal de Garantiebeperkingen annuleren en zou de installateur verantwoordelijk kunnen maken voor eventuele daaruit volgende fysieke of materiele schade. BREMBO zal niet verantwoordelijk zijn voor een materiele of fysieke schade aangebracht aan of door een persoon die een voertuig bestuurt waarop het product verkeerd op geïnstalleerd is.
GEVAAR ! De vervangen, versleten onderdelen van dit Product mogen niet opnieuw geïnstalleerd worden op andere producten. Dit zou materiele en fysieke schade, inclusief dodelijk letsel, kunnen veroorzaken.
LET OP ! In de loop van de vervanging van het product en van het bijbehorende materiaal, zoals remvloeistof, remschoenen, klauwen enzovoort, zal de installateur in contact komen met vloeistoffen en componenten die door de van kracht zijnde normen beschouwd kunnen worden als "gevaarlijk afval". Dit afval zal daarom volgens de van kracht zijnde normen gehanteerd, gerecycled en/of verwerkt moeten worden. Het niet in acht nemen van deze clausule, zal de persoon die het afval heeft geproduceerd onderhevig maken aan de door de wetten voorziene straffen voor de bescherming van het milieu en bovendien zou het niet in acht nemen van deze clausule fysieke en materiele schade kunnen toebrengen aan wie dit afval heeft geproduceerd of aan anderen.
GEVAAR ! Ervoor zorgen dat het niveau van de remvloeistof zich altijd tussen het maximum en het minimum niveau bevindt die aangegeven worden op de tank. Een verkeerd niveau kan het naar buiten lopen van remvloeistof of een verminderde efficiëntie veroorzaken van de reminstallatie. Een excessieve of onvoldoende hoeveelheid remvloeistof in de tank kan een minder goede werking veroorzaken van de remmen en fysieke schade en zelfs dodelijk letsel tot gevolg hebben.
LET OP ! Voorkomen hard tegen het Product en zijn componenten te stoten en/of deze te beschadigen, omdat dit de efficiëntie ervan zou kunnen verhinderen en slechte werking zou kunnen veroorzaken. Indien nodig de beschadigde componenten vervangen.
LET OP ! Om fysieke schade te voorkomen:
- Geschikte middelen gebruiken om de inademing te voorkomen van opstuivende stof tijdens de schoonmaak van de onderdelen.
- Altijd handschoenen dragen tijdens de demontage- en montagehandelingen van de componenten die scherpe punten hebben.
- De huid niet in direct contact doen komen met het frictiemateriaal van remschoenen en klauwen, omdat dit schuring kan veroorzaken.
- Het directe contact met de remmenvloeistof vermijden want dit kan de huid en de ogen irriteren. In geval van per ongeluk contact, zorgvuldig spoelen volgens de aanwijzingen verschaft door de producent van het voertuig of van de remmenvloeistof.
- De elektrische componenten niet blootstellen aan elektrostatische ladingen en stoten die de onderdelen van plastic zouden kunnen beschadigen.
- De elektrische gedemonteerde componenten beschermen tegen vochtigheid.
- Ervoor zorgen dat alle elektrische contacten correct verbonden zijn, nagaand dat de signaleringslampjes het doen. Als dit niet het geval is, kan de slechte werking van de controlelichtjes van signalering een mindere efficiëntie van het remsysteem of de storing veroorzaken van de remsignalleerders.

GEVAAR ! Het contact van vet en andere smeermiddelen met remmende oppervlakken van de schijf en van de remschoenen vermijden, omdat dit het remsysteem inefficiënt zou kunnen maken en ernstige fysieke schade zou kunnen veroorzaken.
LET OP ! De vervangen onderdelen volgens de wetsvoorschriften verwerken.
GEVAAR ! Altijd de remschijven op de hele as vervangen, gebruik makend van de twee schijven die aanwezig zijn in de verpakking. Bij elke vervanging van de schijven wordt het aangeraden ook de remschoenen te vervangen.
GEVAAR ! Voordat u de vervangingsprocedure begint, ervoor zorgen dat het vervangingsmateriaal dat gebruikt wordt voor de vervanging geschikt is voor het merk en het model van het voertuig.

WERKWIJZE VOOR HET VERVANGEN
De hier beschreven werkwijze geldt voor één wiel en moet bij het andere wiel op de as herhaald worden.
- **A** Demonteer het wiel.
- **B** Verwijder de remblokken en trek met behulp van het daarvoor bestemde gereedschap de zuiger(s) terug.
- **C** Demonteer de remklauw van de steun.

GEVAAR ! De vloeistoftoevoerleiding mag niet van de remklauw losgekoppeld worden. Hang de remklauw zo op zodat er niet aan de toevoerleiding getrokken wordt.
- **D** Demonteer indien nodig de wielnaaf voordat u de schijf demonteert. Demonteer de schijf.
- **E** Reinig het steunvlak van de nieuwe schijf.

WAARSCHUWING ! *Zorg ervoor dat u geen olie of vet op het steunvlak morst.*
- **F** Reinig het steunvlak voor de schijf op de wielnaaf en verwijder roest en aanslag. Controleer of het steunvlak niet beschadigd of vervormd is en repareer dit indien nodig.
- **G** Controleer of de rotatie correct is en de lagers de juiste axiale speling hebben.
- **H** Indien u de wielnaaf in stap 4 niet gedemonteerd hebt: monteer de nieuwe schijf op de wielnaaf en zet deze vast met de bevestigingsbout. Indien voorzien moet de lager worden afgesteld volgens de aanwijzingen van de fabrikant van het voertuig.
- **J** Indien u de wielnaaf in stap **D** gedemonteerd hebt: monteer de naaf en de schijf door de bevestigingsbouten met het voorgeschreven koppel aan te halen. Monteer vervolgens het geheel van de naaf en de schijf op de wielas. Regel de lager af en voer de montage verder uit zoals voorgeschreven door de fabrikant van het voertuig.
- **K** Controleer de trilling van de schijf met behulp van de meetkit. Het meetinstrument moet op 5 mm van de buitenste diameter worden geplaatst (zie de figuur). Bevestig de schijf met enkele wielbouten, zodat de situatie van een gemonteerd wiel gesimuleerd wordt. De maximale trillingswaarde in een volledige omwenteling van de schijf moet zijn: 0,10 mm voor toepassing bij auto's - 0,12 mm voor toepassing bij bedrijfsvoertuigen. Demonteer indien nodig de schijf en monteer deze vervolgens in een andere stand weer op de naaf. Controleer nogmaals de trilling.

WAARSCHUWING ! *Voer deze controle zorgvuldig uit. Een onjuiste trillingswaarde leidt tot abnormale slijtage en trillingen tijdens het remmen.*
- **L** Indien de trillingswaarde niet correct is, controleer dan de trillingswaarde van het steunvlak van de remschijf op de wielnaaf. Vervang indien nodig de naaf en plaats de schijf weer terug.

WAARSCHUWING ! *De trillingswaarde op de naaf moet ongeveer de helft zijn van de trillingswaarde die voor schijf is voorgeschreven.*
- **M** Monteer de remklauw weer op de steun. Controleer bij een zwevende remklauw of de behuizing goed over de geleiders glijdt.

LET OP ! *Controleer of de rubberen onderdelen niet beschadigd zijn en vervang deze indien nodig.*
- **N** Monteer de nieuwe remblokken met behulp van de bijbehorende veren en pennen. Breng eventueel vet op de achterzijde en de zijkanten van de remblokken aan. Sluit indien van toepassing de slijtagesignalering aan.
- **O** Trap het rempedaal in, zodat de remblokken naar de schijf toe gaan. Herhaal dit totdat de slag van het pedaal correct is.
- Controleer het peil in het remvloeistofreservoir en vul het eventueel bij.
- Monteer het wiel terug en draai de wielbouten aan volgens de aanwijzingen van de fabrikant van het voertuig of de Brembo-catalogus.
- Balanceer het wiel.

TESTEN EN INRIJDEN
Test het voertuig door over de weg te rijden. Vermijd plotseling en langer dan drie seconden remmen. Het testen dient om te controleren of de remmen geen geluid maken of trillingen veroorzaken.
De eindgebruiker moet worden geadviseerd de eerste 200 km in te rijden, waarbij zachtjes en kort geremd moet worden en geen ABS gebruikt mag worden.
LET OP ! *Indien er niet juist wordt ingereden, kan dit ten koste gaan van de werking van het remsysteem.*

INSTRUKCJA WYMIANY TARCZY HAMULCOWEJ　PL

Uważnie przeczytać instrukcję i zastosować się do niej.
Jeżeli montażu dokonuje dostawca, jest on zobowiązany do przekazania niniejszego dokumentu końcowemu użytkownikowi, który musi go przechowywać przez cały okres eksploatacji produktu. Jeżeli pojazd, na którym jest zamontowany produkt, zmieni właściciela, należy mu również przekazać niniejszy dokument.

OGRANICZENIA GWARANCJI
Gwarancja obejmuje wady w postaci niezgodności, które pojawią się w ciągu dwóch lat od dostawy towaru. Konsument ma obowiązek powiadomienia sprzedawcy o wadzie w ciągu dwóch miesięcy od daty jej wykrycia, biorąc pod uwagę, że możliwość reklamacji upływa po dwudziestu sześciu miesiącach od daty dostawy towaru. W przypadku wady niezgodności, użytkownik ma prawo do naprawy lub wymiany towaru, czyli do odpowiedniej redukcji ceny lub rozwiązania umowy, zgodnie z art. 130 kodeksu konsumenckiego, gdy ma on zastosowanie.
NINIEJSZA GWARANCJA STANOWI JEDYNĄ DOSTARCZANĄ GWARANCJĘ NA PRODUKT I ZASTĘPUJE KAŻDĄ INNĄ GWARANCJĘ, ZARÓWNO SŁOWNĄ JAK I PISEMNĄ.
W przypadku wykrycia wad, użytkownik musi:
- pod groźbą utraty gwarancji, w ciągu sześćdziesięciu dni pisemnie powiadomić producenta lub dystrybutora; tym samym, użytkownik musi wskazać dokładny opis wady wykrytej na Produkcje lub na zwróconych częściach, jak również przekazać dowód zakupu dokonanego przez oryginalnego użytkownika, wskazujący rodzaj produktu oraz datę nabycia (zarówno w przypadku zakupu detalicznego jak i od dystrybutora, jako część Produktu);
- odesłać wadliwy Produkt do firmy Brembo S.p.A. na adres via Brembo 25 -24035 Curno (BG) - Włochy, za pośrednictwem łańcucha dystrybucji.

Gwarancja nie obowiązuje w następujących przypadkach:
- uszkodzenie Produktu, częściowe lub całkowite, wynikające z nieprawidłowego użytkowania, wypadku, pożaru, korozji chemicznej, użytkowania do niewskazanych celów, zastosowania na modelu innym niż przewidziany, błędnego montażu, montażu niezgodnego ze wskazówkami Producenta lub braku konserwacji Produktu według zaleceń podanych przez Producenta w załączonej instrukcji;
- reklamacji związanych z komfortem użytkowania, hałasem, drganiami lub niewystarczającą płynnością kierowania.

Produkt został zaprojektowany i zrealizowany do zastosowania na konkretnym modelu wskazanym w katalogach firmy Brembo i/lub przez dystrybutorów produktów Brembo, które są dostępne na stronie internetowej Brembo (www.brembo.com). Produkt musi być stosowany zgodnie z przepisami obowiązującymi w krajach użytkowania pojazdu, na którym jest zainstalowany, łącznie, ale bez ograniczenia wyłącznie do Kodeksu Drogowego i po wcześniejszym uzyskaniu wszelkich autoryzacji/homologacji, zezwolenia lub prawa jazdy, które są wymagane w danym kraju.
W przypadku produktów wprowadzonych na rynki Krajów będących członkami Unii Europejskiej, niniejsze Ograniczenia Gwarancji są zgodne z zaleceniami Dyrektywy 85/374/EWG Rady z 25 lipca 1985.
W przypadku produktów sprzedawanych na terytorium Stanów Zjednoczonych, niniejsze Ograniczenia Gwarancji są zgodne z mającymi tam zastosowanie przepisami o charakterze federalnym i krajowym.

INFORMACJE OGÓLNE I DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA
Niniejszy produkt BREMBO został zaprojektowany zgodnie z najważniejszymi normami bezpieczeństwa. Nie może być on wykorzystany do innego użytku niż do tego, do którego został zaprojektowany i wyprodukowany. Zastosowanie produktu do innych celów, modyfikacje, samowolna naprawa mogą naruszyć jego działanie i stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa. Ograniczenia Gwarancji tracą ważność w momencie wykonania ewentualnych modyfikacji lub niewłaściwego użytkowania Produktu i mogą osobę, która w tych warunkach używa Produkt pociągnąć do odpowiedzialności za ewentualne szkody fizyczne i materialne wywołane na osobach trzecich.
W podanych instrukcjach,
„**ZAGROŻENIE !**" oznacza procedurę, której nieprzestrzeganie ma wysokie prawdopodobieństwo spowodowania szkód fizycznych lub wręcz śmierci.
„**UWAGA !**" oznacza procedurę, której nieprzestrzeganie może spowodować szkody fizyczne.
„**OSTRZEŻENIA !**" oznacza procedurę, której nieprzestrzeganie może spowodować szkody w pojeździe.
ZAGROŻENIE ! Niniejszy produkt jest niezmiernie istotny dla bezpieczeństwa pojazdu, w którym jest instalowany, dlatego też musi być on zamontowany przez wykwalifikowany personel, który został odpowiednio przeszkolony i posiada wystarczające doświadczenie, co do instalacji i użytku, do którego produkt jest przeznaczony. Osoba instalująca produkt musi posiadać odpowiednie oprzyrządowanie i wiedzę, a także doświadczenie w konserwacji pojazdu. Nieprawidłowy lub błędny montaż, spowodowany nieprzestrzeganiem niniejszych wskazówek lub innych zwalnia Producenta z Ograniczeń Gwarancji i może pociągnąć osobę instalującą do odpowiedzialności za ewentualne, spowodowane szkody fizyczne i materialne. BREMBO nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody materialne lub fizyczne spowodowane na lub przez osoby, które prowadzą pojazd, na którym produkt jest zamontowany w sposób nieprawidłowy.
ZAGROŻENIE ! Użyte, wymienione części Produktu nie mogą być ponownie montowane na innych produktach. Mogłoby to spowodować szkody materialne i fizyczne, a także śmierć.
UWAGA ! W trakcie wymiany produktu i materiału z nim związanego, takiego jak: płyn hamulcowy, okładziny hamulcowe, szczęki i inne, osoba instalująca będzie narażona na bezpośredni kontakt z płynami i elementami, które można uważać za tak zwane „niebezpieczne odpady" według obowiązujących norm. Z niniejszymi odpadami należy się odpowiednio obchodzić, poddać procesowi recyklingu i/lub unieszkodliwić zgodnie z obowiązującymi normami. Nieprzestrzeganie tego środka ostrożności narazi tego, który wytworzył odpady na sankcje przewidziane przez przepisy w ramach ochrony środowiska i może spowodować szkody fizyczne i materialne na samym wytwórcy odpadów lub na innych.
ZAGROŻENIE ! Sprawdzać, czy poziom płynu hamulcowego jest zawsze pomiędzy poziomem maksymalnym, a minimalnym zbiornika. Nieodpowiedni poziom może spowodować wylanie się na zewnątrz płynu lub ograniczenie funkcjonowania instalacji hamującej. Zbyt duża lub zbyt mała ilość płynu hamulcowego w zbiorniku może ograniczyć funkcjonowanie hamulców i spowodować szkody fizyczne, a wręcz śmierć.
UWAGA ! Unikać silnych uderzeń i/lub uszkodzenia Produktu i jego elementów gdyż może to spowodować ograniczenie efektywności i złe funkcjonowanie. Jeśli konieczne należy wymienić uszkodzone elementy.
UWAGA ! W celu uniknięcia szkód fizycznych:
- Używać odpowiednich środków w celu uniknięcia inhalacji pyłów powstałych w wyniku czyszczenia części.
- Zakładać zawsze rękawice podczas czynności demontażu i ponownego montażu elementów o ostrych krawędziach.
- Unikać bezpośredniego kontaktu materiału ściernego okładzin i szczęk ze skórą gdyż może to spowodować zadrapania.
- Unikać bezpośredniego kontaktu z płynem hamulcowym, ponieważ może on powodować podrażnienie skóry i oczu. W razie przypadkowego kontaktu, dokładnie umyć część ciała i zastosować się do wskazówek producenta pojazdu lub płynu hamulcowego.
- Nie narażać komponentów elektrycznych na ładunki elektrostatyczne i uderzenia, które mogłyby doprowadzić do uszkodzenia plastikowych części.
- Zabezpieczyć wymontowane komponenty elektryczne przed wilgocią.
- Upewnić się, że wszystkie styki elektryczne są prawidłowo podłączone, sprawdzając włączenie się kontrolek. Jeżeli kontrolki nie włączają się, ich nieprawidłowe funkcjonowanie może doprowadzić do ograniczenia skuteczności systemu hamulcowego lub nieprawidłowego działania sygnalizatorów hamowania.

ZAGROŻENIE ! Unikać kontaktu powierzchni hamujących tarczy i okładzin ze smarem i innymi środkami smarnymi, gdyż może to spowodować ograniczenie prawidłowego działania systemu hamowania i poważne szkody fizyczne.
UWAGA ! Unieszkodliwić wymienione części zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi.
ZAGROŻENIE ! Zawsze wymieniać tarcze hamulcowe na całej osi używając dwóch tarcz znajdujących się w opakowaniu. Przy każdej wymianie tarcz zaleca się także wymianę okładzin hamulcowych.
ZAGROŻENIE ! Przed rozpoczęciem czynności wymiany upewnić się, czy wykorzystywany materiał do wymiany odpowiada marce i modelowi pojazdu.

PROCEDURA WYMIANY
Procedurę opisaną dla jednego koła należy powtórzyć dla drugiego koła osi.
- **A** Zdjąć koło.
- **B** Zdjąć klocki i cofnąć tłok/i przy pomocy odpowiedniego narzędzia.
- **C** Zdjąć zacisk z podstawy.

ZAGROŻENIE ! Nie odłączać przewodu doprowadzającego płyn hamulcowy od zacisku. Zawiesić zacisk tak, by przewód doprowadzający płyn nie był ciągnięty.
- **D** Jeśli trzeba, zdemontować piastę koła przed demontażem tarczy. Zdemontować tarczę.
- **E** Oczyścić powierzchnię przylegania w nowej tarczy.

OSTRZEŻENIA ! *Nie smarować powierzchni przylegania olejem ani smarem.*
- **F** Oczyścić powierzchnię przylegania tarczy do piasty koła, usuwając osady i rdzę; sprawdzić, czy powierzchnia nie jest uszkodzona lub odkształcona, jeśli trzeba, przywrócić prawidłową powierzchnię.
- **G** Sprawdzić regularność obrotów i prawidłowość luzu osiowego w łożyskowaniu.
- **H** Jeśli piasta koła nie była zdejmowana: zamontować nową tarczę na piaście koła i zablokować śrubą mocującą; jeśli jest to przewidziane, wyregulować łożyskowanie według wskazań konstruktora pojazdu.
- **J** Jeśli piasta koła była zdejmowana w fazie **D**: złożyć piastę i tarczę, dokręcając śruby mocujące z zalecanym momentem dokręcenia. Założyć zespół piasta-tarcza na oś koła, wyregulować łożysko i dokończyć montaż zgodnie z zaleceniami konstruktora pojazdu.
- **K** Skontrolować bicie tarczy przy pomocy zestawu pomiarowego; czujnik musi znajdować się jak na rysunku, w odległości 5 mm od średnicy zewnętrznej. Zamocować tarczę kilkoma śrubami koła tak, by umożliwić symulację stanu z zamontowanym kołem. Maksymalna wartość bicia po pełnym obrocie tarczy może wynosić: 0.10 mm dla samochodów osobowych - 0.12 mm dla samochodów dostawczych. Jeśli trzeba, zdjąć i ponownie założyć tarczę na piastę w innym położeniu i powtórzyć pomiary bicia tarczy.

OSTRZEŻENIA ! *Uważnie przeprowadzać kontrolę. Nieprawidłowa wartość bicia tarczy powoduje nadmierne zużycie i drgania podczas hamowania.*
- **L** Jeśli wartość bicia tarczy nie jest prawidłowa, skontrolować wartość bicia powierzchni przylegania tarczy do piasty koła; jeśli trzeba, wymienić piastę i zamontować ponownie tarczę.

OSTRZEŻENIA ! *Uwzględnić, że wartość bicia zmierzona na piaście jest równa około połowie wartości zalecanej dla tarczy.*
- **M** Zamontować zacisk na podstawie; w przypadku tzw. zacisku pływającego sprawdzić przesuw korpusu na prowadnicach.

UWAGA ! *Skontrolować, czy części gumowe nie są uszkodzone, jeśli trzeba, wymienić je.*
- **N** Zamontować nowe klocki przy pomocy odpowiednich sprężyn i czopów, jeśli jest, nałożyć smar na tył i boki klocków. Podłączyć ewentualny wskaźnik zużycia.
- **O** Wcisnąć pedał, aby zbliżyć klocki do tarczy. Powtarzać tę czynność aż do uzyskania prawidłowego skoku pedału.
- Skontrolować poziom płynu hamulcowego w zbiorniku, uzupełnić, jeśli jest to konieczne.
- Założyć koło i dokręcić śruby koła zgodnie ze wskazaniami producenta pojazdu lub katalogu Brembo.
- Wyważyć koło.

PRÓBY I DOCIERANIE
Przeprowadzić próbę w ruchu drogowym, unikając hamowania gwałtownego lub dłuższego niż 3 sekundy; celem próby jest upewnienie się, że hamulce nie są hałaśliwe i nie powodują drgań.
Docieranie, jakie należy zalecić użytkownikowi końcowemu, polega na przejechaniu 200 km, z łagodnym i krótkotrwałym hamowaniem, bez użycia ABS.
UWAGA ! *Nieprawidłowo przeprowadzone docieranie może być przyczyną obniżenia sprawności mechanizmu hamulcowego.*

INSTRUÇÕES para A SUBSTITUIÇÃO do DISCO do FREIO　PT

Leia e siga as instruções atentamente.
Se a instalação for efetuada pelo fornecedor, este documento deverá ser entregue ao usuário final, o qual deverá guardá-lo por toda a vida útil do produto. Caso a propriedade do veículo sobre o qual o produto se encontra instalado for transferida, este documento deverá ser entregue ao novo proprietário.

LIMITAÇÕES DE GARANTIA
A presente garantia cobre os defeitos de conformidade que se manifestem dentro de dois anos, a contar da data de entrega do bem. O consumidor deve comunicar ao vendedor o defeito de conformidade no prazo de dois meses a contar da data em que descobrir o defeito, ressalvando que a ação direta para fazer valer o defeito prescreve-se em vinte e seis meses a contar da entrega do bem. Em caso de defeito de conformidade, o usuário tem direito de restabelecimento do bem por meio do conserto ou substituição, ou seja, a uma redução adequada do preço ou rescisão do preço, de acordo com o disposto pelo art. 130 do Código do Consumidor, se aplicável.
A PRESENTE GARANTIA CONSTITUI A ÚNICA GARANTIA FORNECIDA EM RELAÇÃO AO PRESENTE PRODUTO E SUBSTITUI QUALQUER OUTRA GARANTIA VERBAL OU ESCRITA.
Caso se verifique algum defeito, o usuário deverá:
- sob pena de decadência, comunicá-lo por escrito ao fabricante e ao distribuidor no prazo de sessenta dias; contextualmente, o usuário deverá fornecer uma descrição do defeito encontrado no produto ou nas partes restituídas, além de um comprovante de compra original, que identifique o Produto e a data de compra (se adquirido no varejo ou vendido por um distribuidor como parte da instalação do Produto);
- enviar o Produto considerado defeituoso para a Brembo S.p.A., para a sede da via Brembo 25 -24035 Curno (BG) - Itália, através da rede de distribuição.

A garantia não será aplicada em caso de:
- danos ao Produto provocados, total ou parcialmente, por uma má utilização, acidente, incêndio, corrosão química, uso para finalidades diversas daquelas previstas, uso ilícito, uso em um modelo diverso daquele previsto, instalação errada, instalação contrária às indicações do Fabricante, ou não realização da manutenção do Produto de acordo com as indicações contidas nas instruções fornecidas pelo Fabricante;
- reclamações relacionadas ao conforto, à presença de ruídos, vibrações e pouca fluidez na direção.

O Produto foi projetado e fabricado para o modelo e o uso específico indicado nos catálogos Brembo e/ou dos distribuidores de produtos Brembo, ambos disponíveis no site Brembo (www.brembo.com). O Produto deverá ser utilizado de acordo com as normas em vigor nos Estados e/ou nos países no qual é utilizado o veículo sobre o qual o Produto foi instalado, incluídas mas sem se limitar ao respeito das Normas de Trânsito e qualquer autorização/homologação, permissão ou carteira de habilitação requerida pelo Estado e/ou pelo país.
Para os produtos comercializados nos territórios dos Estados membros da União Europeia, as presentes Limitações de Garantia operam em conformidade com as disposições da Diretiva 85/374/CEE, do Conselho de 25 de julho de 1985.
Para os produtos vendidos no território dos Estados Unidos, as presentes Limitações de Garantia são aplicadas em conformidade com as disposições da normativa federal e estadual eventualmente aplicável.

INFORMAÇÕES GERAIS E SOBRE A SEGURANÇA
O presente produto BREMBO foi projetado dentro da observância dos melhores padrões de segurança. Os Produtos não devem ser destinados a um uso diverso daquele para o qual foram projetados e manufaturados. A utilização com fins diversos, a modificação ou violação do produto podem alterar o funcionamento do próprio Produto e comprometer a sua segurança. Eventuais modificações ou utilizações inadequadas anulam as Limitações de Garantia e podem tornar quem utiliza o Produto nestas condições responsável por eventuais danos físicos ou materiais causados a terceiros.
Nestas instruções,
"**PERIGO !**" indica um procedimento que, se não observado, poderá muito provavelmente causar graves danos físicos, ou até, a morte.
"**ATENÇÃO !**" indica um procedimento que, se não observado, poderá causar danos físicos.
"**ADVERTÊNCIA !**" indica um procedimento que, se não observado, poderá causar danos ao veículo.
PERIGO ! O presente Produto é de importância vital para a segurança do veículo dentro do qual é instalado e deve, portanto, ser instalado por um pessoal qualificado que tenha recebido uma formação adequada ou que tenha bastante experiência na instalação e no uso ao qual o Produto se destina. O instalador deve dispor do equipamento idôneo à instalação e ter um conhecimento e experiência adequadas que o habilitem a prestar os serviços de manutenção do veículo. Uma instalação inadequada ou errônea, devida à não-observância das presentes Instruções ou de outro fator, anulará as Limitações de Garantia e poderia tornar o instalador responsável por eventuais danos físicos ou materiais conseqüentes. A BREMBO não se responsabilizará por qualquer dano material ou físico causado a, ou por alguma pessoa que dirija um veículo no qual o produto tenha sido instalado de modo não apropriado.
PERIGO ! As partes usadas substituídas pelo presente Produto não devem ser reinstaladas em outros produtos. Isso poderia causar danos materiais e físicos, inclusive a morte.
ATENÇÃO ! Durante o processo da substituição do produto e do material associado, tais como líquido para freios, pastilhas, sapatas, etc., o instalador terá contato com fluidos e componentes que podem ser considerados "resíduos perigosos" pelas normas em vigor. Estes resíduos deverão, portanto, ser manipulados, reciclados e/ou escoados segundo as normas vigentes. A não-observância desta medida de precaução irá expor aquele que produziu os resíduos às sanções previstas pelas leis para a proteção do ambiente, e poderiam causar danos físicos e materiais àquele que produziu os resíduos ou a outros.
PERIGO ! Certificar-se de que o nível do líquido de freios se encontra sempre entre o nível máximo e o mínimo indicados no reservatório. Um nível inadequado pode provocar perdas de líquido de freios ou uma redução da eficiência do sistema de frenagem. Uma quantidade excessiva ou insuficiente de líquido para freios no reservatório pode causar um funcionamento reduzido dos freios e provocar danos físicos e até a morte.
ATENÇÃO ! Evitar que o Produto e seus componentes sofram qualquer choque violento e/ou fiquem danificados, pois isso poderia reduzir a eficiência e causar falhas no funcionamento. Se necessário, substituir os componentes danificados.
ATENÇÃO ! Para evitar danos físicos:
- Utilizar meios idôneos para evitar a inalação da poeira que se desprende durante a limpeza das partes.
- Colocar sempre as luvas durante as operações de desmontagem e remontagem dos componentes apresentando arestas cortantes.
- Evitar o contato direto da pele com o material de atrito de pastilhas e sapatas, porque isto pode provocar abrasões.
- Evitar o contato direto com o líquido dos freios, pois pode irritar a pele e os olhos. Em caso de contato acidental, limpar com cuidado, segundo as indicações fornecidas pelo fabricante do veículo ou do líquido de freio.
- Não submeter os componentes elétricos a cargas eletrostáticas e a colisões que possam danificar as partes em plástico.
- Proteger os componentes elétricos desmontados da umidade.
- Certificar-se de que todos os contatos elétricos estejam conectados de maneira correta, verificando se acendem os indicadores luminosos de sinalização. Caso isso não ocorra, o não funcionamento dos indicadores luminosos de sinalização pode levar a uma eficiência reduzida do sistema frenante ou um problema de funcionamento dos sinalizadores de frenagem.

PERIGO ! Evitar que a graxa e outros lubrificantes entrem em contato com as superfícies de frenagem do disco e das pastilhas, já que isso poderia tornar o sistema de frenagem ineficaz e causar sérios danos físicos.
ATENÇÃO ! Escoar as partes substituídas de acordo com as prescrições legais.
PERIGO ! Substituir sempre os discos de freio em todo o eixo, utilizando os dois discos presentes na confecção. A cada troca de discos, recomenda-se também substituir as pastilhas.
PERIGO ! Antes de iniciar o procedimento de substituição, certificar-se de que o material de reposição utilizado para a substituição seja adequado para a marca e o modelo do veículo.

PROCEDIMENTO DE SUBSTITUIÇÃO
O procedimento descrito é para uma roda, e deve ser repetido para a outra roda do eixo.
- **A** Desmonte a roda.
- **B** Retire as borrachas e recue o/os pistão/ões, utilizando a devida ferramenta.
- **C** Desmonte a pinça do seu suporte.

PERIGO ! Não retire o tubo de alimentação líquido da pinça. Pendure a pinça de forma a que o tubo de alimentação não fique em tracção.
- **D** Se for necessário, desmonte o cubo do eixo da roda antes de desmontar o disco. Desmonte o disco.
- **E** Limpe a base de apoio sobre o disco novo.

ADVERTÊNCIA ! *Não suje com óleos ou gorduras o plano de apoio.*
- **F** Limpe o plano de apoio do disco no cubo do eixo da roda, eliminando os depósitos e a ferrugem; controle se o plano não está estragado ou deformado e, se for necessário, coloque-o novamente de forma correcta.
- **G** Verifique a rotação regular e a correcta folga dos eixos dos rolamentos.
- **H** Se o cubo do eixo da roda não foi desmontado: monte o disco novo no cubo do eixo da roda, e prenda-o com o parafuso de fixação; quando estiver previsto, regule o rolamento segundo as indicações do fabricante do veículo.
- **J** Se o cubo do eixo da roda foi desmontado na fase **D**: monte o cubo do eixo e o disco, aparafusando os parafusos de fixação ao acoplamento indicado. Monte o conjunto cubo do eixo-disco no eixo da roda, regule o rolamento e complete a montagem tal como indicado pelo fabricante do veículo.
- **K** Controle a oscilação do disco com o kit metrológico; o comparador deve ser colocado tal como apresentado na figura, a 5 mm do diâmetro externo. Fixe o disco com alguns parafusos da roda de forma a simular a condição de roda montada. O valor máximo da oscilação numa rotação completa do disco deve ser: 0.10 mm para as aplicações em automóveis - 0.12 mm para as aplicações em veículos comerciais. Se for necessário, desmonte e volte a montar o disco no cubo do eixo numa posição diferente, e repita o exemplo da oscilação.

ADVERTÊNCIA ! *Execute o controlo com atenção. Um valor de oscilação não correcto provoca desgastes anómalos, e vibrações na travagem.*
- **L** Se o valor de oscilação não estiver correcto, controle o valor de oscilação do plano de apoio do disco no cubo do eixo da roda; se for necessário, substitua o cubo do eixo e volte a montar o disco.

ADVERTÊNCIA ! *Tenha em consideração que o valor de oscilação detectado no cubo do eixo é de cerca metade daquele indicado para o disco.*
- **M** Volte a montar a pinça no seu suporte; no caso de ter a pinça flutuante, controle o deslize do corpo nas calhas.

ATENÇÃO ! *Controle se as partes em borracha não estão estragadas e, se for necessário, substitua-as.*
- **N** Monte as borrachas novas com as relativa molas e pinos e, se disponível, aplique a gordura na parte detrás e nos lados das pastilhas. Ligue o eventual indicador de desgaste.
- **O** Accione o pedal para aproximar as pastilhas ao disco. Repita a operação até o percurso do pedal estar correcto.
- Controle o nível do líquido no reservatório, atestando se for necessário.
- Volte a montar a roda e aparafuse os parafusos tal como indicado pelo fabricante, ou no catálogo da Brembo.
- Equilibre a roda.

REVISÃO E RODAGEM
Execute a revisão através da percorrência na estrada, evitando travagens repentinas e superiores a 3 segundos; a revisão serve para verificar a ausência de ruídos e de vibrações provenientes dos travões.
A rodagem aconselhada ao utilizador final consiste numa percorrência de 200 Km, com travagens suaves e breves, sem que o ABS seja accionado.
ATENÇÃO ! *Uma rodagem não executada correctamente pode comprometer a eficiência dos travões.*

INSTRUCŢIUNI pentru ÎNLOCUIREA DISCULUI DE FRÂNĂ　RO

Citiţi şi urmaţi cu atenţie instrucţiunile.
Dacă instalarea este efectuată de furnizor, acest document va trebui înmânat utilizatorului final care va avea obligaţia de a-l păstra pe toată durata vieţii produsului. În cazul de transfer al dreptului de proprietate asupra vehiculului pe care produsul a fost instalat, acest document va trebui înmânat noului proprietar.

LIMITĂRI ALE GARANŢIEI
Această garanţie acoperă defectele de conformitate înregistrate în primii doi ani de la predarea bunului. Consumatorul este obligat să reclame vânzătorului defectul de conformitate în termen de două luni de la data la care a descoperit defectul, fără a aduce atingere faptului că termenul limită până la care se poate realiza corectarea defectului este de douăzeci şi şase de luni de la furnizarea bunului. În caz de defect de conformitate, utilizatorul are dreptul de a solicita repararea sau înlocuirea bunului, sau o reducere corespunzătoare a preţului sau rezilierea contractului, conform prevederilor art. 130 din codul consumului, acolo unde se poate aplica.
GARANŢIA PREZENTĂ CONSTITUIE UNICA GARANŢIE FURNIZATĂ CU PRIVIRE LA ACEST PRODUS ŞI ÎNLOCUIEŞTE ORICE ALTĂ GARANŢIE VERBALĂ SAU SCRISĂ.
În caz de detectare a unor defecte, utilizatorul trebuie:
- sub sancţiunea decăderii, să informeze fabricantul şi distribuitorul în scris în timp de şaizeci de zile; cu această ocazie, utilizatorul va trebui să furnizeze şi o descriere a defectului detectat asupra Produsului sau a părţilor înapoiate, precum şi o dovadă de achiziţie a utilizatorului original care să identifice atât produsul cât şi data de cumpărare (chiar dacă a fost cumpărat cu amănuntul sau vândut de către un distribuitor ca parte a instalaţiei Produsului);
- să expedieze Produsul considerat defectuos către Brembo S.p.A. la sediul din via Brembo 25 -24035 Curno (BG) - Italia, prin lanţul de distribuţie.

Garanţia nu este valabilă pentru:
- daune cauzate Produsului, în parte sau în totalitate, de o utilizare incorectă, accident, incendiu, coroziune chimică, utilizarea în scopuri diferite de cele prevăzute, utilizare ilicită, utilizarea pe un model diferit de cel prevăzut, instalare greşită, instalare contrară indicaţiilor Fabricantului, sau neefectuarea operaţiilor de întreţinere a Produsului în conformitate cu indicaţiile Fabricantului din instrucţiunile furnizate;
- reclamaţii relative la comfort, prezenţa zgomotelor, vibraţii sau fluiditate redusă în conducerea maşinii.

Produsul a fost proiectat şi realizat pentru modelul şi întrebuinţarea specifică indicată în cataloagele Brembo şi/sau ale distribuitorilor produselor Brembo, disponibile pe site-ul Brembo (www.brembo.com). Produsul va trebui să fie utilizat în conformitate cu reglementările în vigoare din statele şi/sau ţările unde este utilizat vehiculul pe care este instalat Produsul, inclusiv, dar fără a se limita la respectarea regulamentului Codului rutier şi în urma obţinerii autorizaţiei/acreditării, permisului sau carnetului necesar în statul şi/sau ţara respectivă.
Pentru produsele comercializate pe teritoriul Statelor membre ale Uniunii Europene, prezentele Limitări ale Garanţiei funcţionează în conformitate cu prevederile Directivei 85/374/CEE a Consiliului din 25 iulie 1985.
Pentru produsele vândute pe teritoriile Statelor Unite, prezentele Limitări ale Garanţiei funcţionează în conformitate cu cele stabilite de legea federală sau statală aplicabilă.

INFORMAŢII GENERALE PRIVIND SIGURANŢA
Prezentul produs BREMBO a fost proiectat cu respectarea celor mai înalte standarduri de siguranţă. Produsele nu trebuie să fie folosite pentru o utilizare diversă de aceea pentru care au fost proiectate. Utilizarea în scopuri diverse sau modificarea produsului pot altera gradul de funcţionare al Produsului însuşi şi pot compromite siguranţa. Eventualele modificări sau utilizări improprii conduc la nulitatea Limitărilor Garanţiei şi fac din persoana care utilizează Produsul în aceste condiţii, responsabilul pentru eventualele daune fizice sau materiale cauzate terţilor.
În cuprinsul acestor instrucţiuni:
"**PERICOL !**" indică o procedură a cărei nerespectare are o elevată probabilitate de a produce grave vătămări fizice sau chiar moartea.
"**ATENŢIE !**" indică o procedură a cărei nerespectare poate cauza vătămări fizice.
"**AVERTIZARE !**" indică o procedură a cărei nerespectare poate cauza daune vehiculului.
PERICOL ! Prezentul Produs are o importanţă vitală pentru siguranţa vehiculului pe care este instalat şi trebuie aşadar să fie instalat de către un personal calificat care să fi primit instruirea adecvată şi să aibe suficientă experienţă în instalarea şi utilizarea vehiculului căruia îi este destinat Produsul. Instalatorul trebuie să dispună de instrumente adecvate instalării şi de cunoştinţe şi experienţă adecvate pentru a se ocupa de întreţinerea vehiculului. O instalare neadecvată sau efectuată în mod greşit, datorată nerespectării prezentelor instrucţiuni sau altor cauze, va conduce la nulitatea Limitărilor Garanţiei şi va duce la învinovăţirea instalatorului pentru eventualele daune fizice sau materiale. BREMBO nu va răspunde de nicio stricăciune fizică sau materială cauzată unei persoane sau de către o persoană care conduce un vehicul pe care Produsul a fost instalat în mod neadecvat.
PERICOL ! Părţile uzate înlocuite ale prezentului Produs, nu trebuie să fie reinstalate pe alte produse. Acest lucru ar putea cauza daune materiale şi fizice, inclusiv moartea.
ATENŢIE ! În cursul înlocuirii Produsului şi materialelor asociate acestuia, cum ar fi lichidul de frâne, plăcuţele de frâne, scripeţi, etc. instalatorul va intra în contact cu lichide şi componente care pot fi considerate "reziduuri periculoase" de către normele în vigoare. Aceste reziduuri vor trebui să fie mânuite, reciclate şi/sau separate în conformitate cu normele în vigoare. Nerespectarea acestei norme, va expune persoana care a produs reziduurile, sancţiunilor prevăzute de legile privind protecţia mediului şi ar putea cauza vătămări fizice şi materiale celui care a produs aceste reziduuri sau terţilor.
PERICOL ! Asiguraţi-vă că nivelul lichidului de frâne se găseşte întotdeauna între limita maximă şi cea minimă indicate în rezervor. Un nivel neadecvat poate provoca scurgeri ale lichidului de frâne sau o eficienţă redusă a instalaţiei de frânare. O cantitate excesivă sau insuficientă de lichid de frâne poate cauza un nivel de funcţionare redus al frânelor şi poate provoca vătămări fizice sau chiar moartea.
ATENŢIE ! Evitaţi loviturile violente şi/sau deteriorarea Produsului sau componentelor sale, deoarece acest lucru ar putea reduce eficienţa şi ar putea cauza probleme de funcţionare. Dacă este necesar, înlocuiţi componentele deteriorate.
ATENŢIE ! Pentru a evita vătămări fizice:
- Utilizaţi mijloace adecvate pentru a evita inhalarea prafului ridicat în timpul curăţării componentelor.
- Purtaţi întotdeauna mănuşi în timpul operaţiunii de demontare şi remontare a componentelor care prezintă părţi ascuţite-tăietoare.
- Evitaţi contactul direct al pielii cu materiarul uzat al plăcuţelor de frâne şi al scripeţilor, întru-cât acesta poate provoca excoriaţii.
- Evitaţi contactul direct cu lichidul de frână întrucât acesta poate irita pielea şi ochii. În caz de contact, curăţaţi cu atenţie în conformitate cu indicaţiile furnizate de fabricantul vehiculului sau al lichidului de frână.
- Nu supuneţi componentele electrice la sarcini electrostatice sau impacte care ar putea deteriora părţile din plastic.
- Protejaţi componentele electrice demontate de umiditate.
- Asiguraţi-vă că toate contactele electrice sunt conectate în mod corect, verificând aprinderea indicatoarelor de semnalizare. Dacă acestea nu se aprind, nefuncţionarea indicatoarelor de semnalizare poate cauza o eficienţă redusă a sistemului de frânare sau disfuncţionalitatea semnalizatoarelor de frânare.

PERICOL ! Evitaţi contactul uleiului sau a altor lubrifianţi cu sufrafeţele de frânare ale discului sau ale plăcuţelor de frânare, deoarece ar putea cauza ineficacitatea sistemului de frânare şi în consecinţă, serioase vătămări fizice.
ATENŢIE ! Reciclaţi părţile înlocuite, respectând prevederile legale.
PERICOL ! Înlocuiţi întotdeauna discurile de frâne pe toată axa, utilizând cele două discuri prezente în confecţie. La fiecare înlocuire a discurilor este recomandată şi înlocuirea plăcuţelor de frâne.
PERICOL ! Înainte de a începe procedura de înlocuire, asiguraţi-vă că materialul de schimb utilizat pentru înlocuire, este potrivit pentru marca şi modelul de vehicul.

PROCEDURA DE ÎNLOCUIRE
Procedura descrisă mai jos este pentru o singură roată şi trebuie să fie repetată pentru cealaltă roată a axei.
- **A** Demontaţi roata.
- **B** Îndepărtaţi plăcuţele de frână şi împingeţi pistonul/pistoanele, utilizând instrumentul adecvat.
- **C** Demontaţi etrierul de pe suportul său.

PERICOL ! Nu decuplaţi tubul de alimentare cu lichid al etrierului. Aşezaţi etrierul atfel încât tubul de alimentare să nu fie prea întins.
- **D** Dacă este necesar, demontaţi suportul central al roţii înainte de a demonta discul. Demontaţi discul.
- **E** Curăţaţi suprafaţa de contact a noului disc.

AVERTIZARE ! *Nu murdăriţi cu ulei sau grăsime suprafaţa de contact.*
- **F** Curăţaţi suprafaţa de contact a discului pe suportul central al roţii, eliminând depozitele de rugină; verificaţi ca suprafaţa să nu fie deformată sau să nu prezinte defecţiuni, dacă este necesar readuceţi suprafaţa la forma corectă.
- **G** Verificaţi rotirea regulată şi jocul corect al rulmenţilor.
- **H** Dacă suportul central al roţii nu a fost demontat: montaţi noul disc pe suportul central al roţii şi blocaţi-l cu şurubul de fixare; acolo unde este prevăzut, reglaţi rulmentul respectând indicaţiile constructorului autovehiculului.
- **J** Dacă suportul central al roţii a fost demontat în faza **D**: asamblaţi suportul central al roţii şi discul strângând şuruburile de fixare la copia prestabilită. Montaţi angrenajul suport central al roţii-disc pe axa roţii, reglând rulmentul şi completând montajul aşa cum este indicat de către constructorul autovehiculului.
- **K** Controlaţi oscilaţiile discului cu kit-ul metrologic; comparatorul trebuie să fie poziţionat ca în figură, la 5 mm de diametrul extern. Fixaţi discul cu câteva şuruburi astfel încât să se simuleze condiţiile unei roţi montate. Valoarea maximă de oscilaţie într-o rotaţie completă a discului trebuie să rezulte: 0.10 mm pentru maşini - 0.12 mm pentru vehicule comerciale. Dacă este necesar, demontaţi şi remontaţi discul pe suportul central al roţii într-o poziţie diferită şi repetaţi operaţiunea de oscilaţie.

AVERTIZARE ! *Efectuaţi controlul cu mare atenţie. O valoare de oscilaţie care nu este corectă, poate genera uzuri anormale şi vibraţii în momentul frânării.*
- **L** Atunci când valoarea de oscilaţie nu este corectă, controlaţi valoarea de oscilaţie a suprafeţei de contact a discului pe suportul central al roţii; dacă este necesar, înlocuiţi suportul central al roţii şi remontaţi discul.

AVERTIZARE ! *Consideraţi faptul că valoarea de oscilaţie relevată pe suportul central al roţii reprezintă aproximativ jumătate din cea prevăzută pentru disc.*
- **M** Remontaţi etrierul pe suportul său; în caz de etrier flotant, verificaţi alunecarea corpului pe glisieră.

ATENŢIE ! *Controlaţi ca părţile în cauciuc să nu fie defecte, dacă este necesar, înlocuiţi-le.*
- **N** Montaţi noile plăcuţe de frână cu respectivele arcuri şi pivoţi, dacă este prezentă, aplicaţi grăsimea pe spatele şi pe părţile laterale ale plăcuţelor de frână. Cuplaţi eventualul semnalizator de uzură.
- **O** Acţionaţi pedala pentru a apropia plăcuţele de frână de disc. Repetaţi operaţiunea până când cursa pedalei va rezulta corectă.
- Controlaţi nivelul lichidului de frână în rezervor, adăugând, dacă este necesar.
- Remontaţi roata şi strângeţi şuruburile roţii aşa după cum este indicat de către constructorul autovehiculului sau în catalogul Brembo.
- Echilibraţi roata.

OMOLOGARE ŞI RODAJ
Efectuaţi omologarea prin utilizarea maşinii pe stradă, evitând frânările bruşte şi mai lungi de 3 secunde; omologarea este necesară pentru a vă asigura că nu există zgomote şi vibraţii provenind de la sistemul de frânare.
Rodajul care este recomandat utilizatorului final constă din efectuarea a 200 Km, cu frânări blânde şi scurte, fără intervenţia sistemului ABS.
ATENŢIE ! *Un rodaj neefectuat în mod corect poate compromite eficienţa sistemului de frânare.*

INSTRUKTIONER för BYTE av SKIVBROMS　SV

Läs och följ noggrant instruktionerna.
Om leverantören utför denna installation ska detta dokument överlämnas till slutanvändaren som ska behålla det under produktens hela livslängd. Vid ägarbyte av fordonet som produkten installeras på ska detta dokument överlämnas till den nya ägaren.

BEGRÄNSAD GARANTI
Denna garanti täcker defekter som inträffar inom två år från leveransen av artikeln. Konsumenten ombeds att underrätta säljaren angående en bristande överensstämmelse inom två månader från datumet då felet upptäcktes. Detta påverkar emellertid inte det faktum att begränsningstiden för att vidta åtgärder som syftar till att söka gottgörelse för defekten är tjugosex månader från och med leveransen av artikeln. Vid bristande överensstämmelse har användaren rätt att återställa artikeln genom reparation eller byte, eller en lämplig prisminskning eller uppsägning av avtalet, i enlighet med bestämmelserna i art. 130 i konsumentlagen, i förekommande fall.
DENNA GARANTI ÄR DEN ENDA GARANTIN SOM LÄMNAS I SAMBAND MED DENNA PRODUKT OCH ERSÄTTER ANDRA GARANTIER SÅVÄL MUNTLIGA SOM SKRIFTLIGA.
I händelse av detektering av defekter, ska användaren:
- skriftligen underrätta tillverkaren och distributören inom sextio dagar under hot av ogiltigförklaring; användaren ska samtidigt beskriva felet på produkten eller de returnerade delarna och överlämna det ursprungliga inköpsbeviset som identifierar både produkten som inköpsdatum (antingen köpt i detaljhandeln eller såld av en återförsäljare som en del av produktens installation);
- sända produkten som antas felaktig till Brembo S.p.A. på adressen Via Brembo 25 -24035 Curno (BG) - Italien, genom distributionskedjan.

Garantin täcker inte:
- skador på produkten som, delvis eller i sin helhet, orsakats av missbruk, olycka, brand, kemisk korrosion, användning för andra ändamål än de som avses, olaglig användning, användning på en annan modell än den förutsedda, felaktig installation, installation i motsats till tillverkarens anvisningar eller bristande underhåll av produkten som föreskrivs av tillverkaren i instruktionerna;
- klagomål som rör komfort, närvaro av buller, vibrationer eller ryck under körning.

Produkten har konstruerats och byggts till den specifika modellen och användningen som anges i Brembos kataloger och/eller av Brembo-produkternas distributörer, som båda finns på Brembos webbplats (www.brembo.com).
Produkten ska användas i enlighet med de regler som gäller i de stater och/eller länder där fordonet med den installerade produkten används, inklusive men inte begränsat till överensstämmelse med trafiklagen och efter att ha erhållit auktorisering/godkännande, tillstånd eller licens som krävs av staten och/eller landet.
För produkter som marknadsförs i inom EU:s medlemsstater, gäller dessa garantibegränsningar i enlighet med bestämmelserna i direktiv 85/374/EEG av den 25 juli 1985.
För produkter som säljs i USA, gäller dessa garantibegränsningar i enlighet med bestämmelserna i den gällande federala och statliga lagstiftningen.

ALLMÄN INFORMATION OCH SÄKERHETSFÖRESKRIFTER
Denna BREMBO-produkt har projekterats för att respektera högsta säkerhetsstandard. Produkterna ska inte användas för ett annat ändamål än för vilka de har projekterats och tillverkats. Användning för andra ändamål, modifiering eller mixtring med produkten kan skada dess funktion och äventyra säkerheten. Eventuella modifieringar eller olämplig användning leder till att Garantin upphör att gälla och den som använder Produkten kan under dessa förhållanden hållas ansvarig för eventuella fysiska skador eller materialskador som åsamkas tredje part.
I dessa instruktioner indikerar;
"**FARA !**" en procedur som om den inte utförs på ett korrekt sätt kan leda till allvarliga fysiska skador eller dödsfall.
"**VARNING !**" en procedur som om den inte utförs på ett korrekt sätt kan leda till fysiska skador.
"**OBSERVERA !**" en procedur som om den inte utförs på ett korrekt sätt kan leda till skador på fordonet.
FARA ! Den Produkt är mycket viktig för säkerheten på det fordon där den installeras. Produkten ska därför installeras av behörig personal som har genomgått en lämplig utbildning eller har en tillfredsställande erfarenhet av bromsens installation och användningsområde. Installatören ska ha tillgång till lämplig utrustning för installationen samt ha goda kunskaper om fordonets underhåll. En olämplig eller felaktig installation på grund av försummelse av dessa Instruktioner eller annat, leder till att Garantibegränsningen upphör att gälla och installatören kan hållas ansvarig för följderna vid fysiska eller materiella skador. BREMBO tar inget ansvar för materiella eller fysiska skador på eller orsakat av någon person som kör ett fordon där produkten har installerats på ett felaktigt sätt.
FARA ! Begagnade delar som byts ut mot denna Produkt ska inte installeras på andra produkter. Detta kan leda till materiella och fysiska skador, samt dödsfall.
VARNING ! Under bytet av produkten och tillhörande material såsom bromsvätska, bromsklotsar, bromsbackar o.s.v., kommer installatören i kontakt med vätskor och komponenter som kan betraktas som "farligt avfall" enligt rådande lagstiftning. Detta avfall ska hanteras, återvinnas och/eller kasseras enligt rådande lagstiftning. Försummelse av denna föreskrift kan leda till åtal mot den person som har frambringat avfallet i enlighet med gällande miljölagstiftning. Dessutom kan fysiska och materiella skador åsamkas den som har frambringat avfallet eller andra personer.
FARA ! Försäkra dig om att bromsvätskenivån alltid befinner sig mellan maximi- och miniminivån som anges på behållaren. En felaktig nivån kan leda till att bromsvätska läcker ut eller en försämrad bromseffekt. En överdriven eller otillräcklig mängd bromsvätska i behållaren kan leda till en försämra bromsverkan och förorsaka fysiska skador eller dödsfall.
VARNING ! Undvik att slå med våld och/eller skada Produkten och dess komponenter. I annat fall kan dess prestanda och funktion försämras. Byt ut skadade komponenter om det är nödvändigt.
VARNING ! För att undvika fysiska skador:
- Använd lämpliga skydd för att undvika att andas in damm under rengöring av delar.
- Bär alltid handskar vid nedmontering och montering av komponenter som har vassa kanter.
- Undvik att huden kommer i direkt kontakt med bromsklotsarnas och bromsokens friktionsmaterial. I annat fall kan skrapskador förorsakas.
- Undvik direkt kontakt med bromsvätska eftersom det kan irritera huden och ögonen. Vid oavsiktlig kontakt, gör noggrant rent enligt de anvisningar som ges av fordonets eller bromsvätskans tillverkare.
- Utsätt inte de elektriska komponenterna för elektrostatiska laddningar och störningar som kan skada plastdelarna.
- Skydda isärtagna elektriska komponenter mot fukt.
- Se till att alla elektriska kontakter är korrekt anslutna genom en kontroll att varningslamporna tänds. Om varningslamporna inte tänds kan det leda till en minskad effektivitet hos bromssystemet eller funktionsfel på bromsindikatorer.

FARA ! Undvik att fett eller andra smörjmedel kommer i kontakt med skivans bromsande ytor och bromsklotsarna. I annat fall kan bromssystemet bli ineffektivt och allvarliga fysiska skador kan förorsakas.
VARNING ! Kassera de utbytta delarna i enlighet med gällande lagstiftning.
FARA ! Byt alltid ut bromsskivorna på hela axeln, genom att använda de två skivorna som finns i förpackningen. Varje gång som skivorna byts ut, rekommenderas även att klotsarna byts ut.
FARA ! Innan bytesproceduren inleds ska du försäkra dig om att delarna som används vid bytet är av lämpligt märke och modell för fordonet.

BYTESPROCEDUR
Den beskrivna proceduren är för ett hjul, detta ska upprepas på axelns andra hjul.
- **A** Demontera hjulet.
- **B** Ta bort bromsbeläggen dra tillbaka kolven/arna, genom att använda det härför avsedda verktyget.
- **C** Demontera gripdonet från sitt stöd.

FARA ! Koppla inte bort vätskematarröret från gripdonet. Häng upp gripdonet så att matarröret inte sätts i dragning.
- **D** Om nödvändigt, demontera hjulnavet innan du demonterar skivan. Demontera skivan.
- **E** Rengör stödytan på den nya skivan.

OBSERVERA ! *Fläcka inte ner stödytan med oljor eller fett.*
- **F** Rengör skivans stödyta på hjulnavet, ta bort beläggningar och rost; kontrollera att ytan inte är skadad eller deformerad, återställ ytan korrekt om nödvändigt.
- **G** Kontrollera regelbunden rotation och lagrens korrekta axiala spelrum.
- **H** Om hjulnavet inte har demonterats: montera den nya skivan på hjulnavet och blockera den med fästskruven; när förutsett, reglera lagret enligt fordonstillverkarens anvisningar.
- **J** Om hjulnavet har demonterats i fas **D**: sätt ihop hjulnavet och skivan och dra åt fästskruvarna med det föreskrivna vridmomentet. Montera gruppen nav och skiva på hjulaxeln, reglera lagret och slutför monteringen som föreskrivet av fordonstillverkaren.
- **K** Kontrollera skivans svängning med den mättekniska satsen; komparatorn ska placeras som på figuren, med 5 mm från ytterdiametern. Fäst skivan med några hjulbultar för att simulera tillståndet av monterat hjul. Det maximala svängningsvärdet under en komplett rotation av skivan ska ge: 0.10 mm för användningar på bilar - 0.12 mm för användningar på nyttofordon. Om nödvändigt, demontera och montera skivan på hjulnavet igen i ett annat läge och upprepa svängningsavläsningen.

OBSERVERA ! *Utför kontrollen noggrant. Ett ej korrekt svängningsvärde genererar oregelbundna förslitningar och vibrationer under bromsningen.*
- **L** Om svängningsvärdet inte är korrekt, kontrollera svängningsvärdet på skivans stödyta på hjulnavet; om nödvändigt byt ut hjulnavet och montera skivan på igen.

OBSERVERA ! *Betänk att det uppmätta svängningsvärdet på hjulnavet är cirka hälften av det som är föreskrivet för skivan.*
- **M** Montera gripdonet igen på dess stöd; ifall av flytande gripdon kontrollera kroppens glidning på gejderna.

VARNING ! *Kontrollera att gummidelarna inte är skadade, byt dem om nödvändigt.*
- **N** Montera de nya bromsbeläggen med tillhörande fjädrar och stift. Om fett medföljer applicera det på baksidan och sidorna av beläggen. Anslut eventuell förslitningssignalanordning.
- **O** Tryck på pedalen för att närma beläggen till skivan. Upprepa momentet tills pedalens slaglängd visar sig vara korrekt.
- Kontrollera bromsvätskenivån i behållaren, fyll eventuellt på.
- Montera hjulet igen och dra åt hjulbultarna som angivet av fordonstillverkaren eller Brembokatalogen.
- Balansera hjulet.

PROVKÖRNING OCH INKÖRNING
Utför provkörningen på väg, undvik häftiga inbromsningar och längre än 3 sekunder; provkörningen tjänar till att säkerställa att inga oljud eller vibrationer kommer från bromsarna.
Den rekommenderade inkörningen för användare består av en sträcka på 200 Km, med mjuka och korta inbromsningar, utan ingrepp av ABS.
VARNING ! *En ej korrekt utförd inkörning kan sätta bromssystemets funktion på spel.*

ИНСТРУКЦИИ по ЗАМЕНЕ ТОРМОЗНОГО ДИСКА　RUS

Внимательно прочитать и точно выполнять инструкции.
В случае, если установку выполняет сам поставщик, настоящий документ должен быть вручен конечному пользователю, который должен сохранить его до конца срока службы продукта. Если автомобиль, на котором установлен данный продукт, переходит в собственность другого лица, то настоящий документ должен быть передан новому хозяину.

ПРЕДЕЛЫ ГАРАНТИИ
Данная гарантия распространяется на дефекты соответствия, выявленные в течение двух лет с момента начала поставки продукта.Потребитель обязан, в течение двух месяцев с момента обнаружения дефекта, сообщать продавцу о выявленном несоответствии,принимая во внимание, что срок принятия претензий с целью признания выявленного дефекта, заканчивается по истечении двадцать шести месяцев с момента поставки продукта. В случае выявления дефекта соответствия потребитель имеет право, в случае если это возможно, на выполнение ремонта или замену продукта, или соответствующее снижение цены, или расторжение договора в соответствии с положениями ст. 130 Кодекса Потребителя.
НАСТОЯЩАЯ ГАРАНТИЯ ЯВЛЯЕТСЯ ЕДИНСТВЕННОЙ ГАРАНТИЕЙ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМОЙ В ОТНОШЕНИИ ДАННОГО ПРОДУКТА И ЗАМЕНЯЕТ СОБОЙ ЛЮБЫЕ ДРУГИЕ ГАРАНТИИ, КАК УСТНЫЕ, ТАК И ПИСЬМЕННЫЕ.
В случае обнаружения дефектов, потребитель обязан:
- под страхом недействительности, в течение шестидесяти дней уведомить в письменной форме производителя и дистрибьютора; в то же время, потребитель должен предоставить описание дефекта Продукта или возвращаемых частей, а так же доказательства, подтверждающие сделанную начальным потребителем покупку, которые идентифицируют как Продукт, так и дату покупки (в том числе и приобретение продукта в розничной торговле, который был продан дистрибьютором, как составная часть устанавливаемого Продукта);
- отправить, через дистрибьюторскую сеть Продукт, который имеет дефекты в BremboS.p.A. по адресу: viaBrembo 25 -24035 Curno (BG) - Italia.

Гарантия не распространяется:
- в случае если, повреждение продукта вызвано, в целом или в части, в результате неправильного использования, аварии, пожара, химической коррозии, использования не по назначению, незаконного использования, установки на модели, отличной от предназначенной, неправильной установки, установки, противоречащей указанной Производителем, или невыполнения технического обслуживания Продукта, в соответствии с тем, как это указано Производителем в прилагаемой к продукту инструкции;
- жалобы, связанные с комфортом, с наличие мшума, вибрации или малой легкости в управлении.

Продукт был разработан и изготовлен для модели и использования, указанного в каталогах Brembo и/или дистрибьюторами продукции Brembo, оба доступны на сайте Brembo (www.brembo.com). Продукт должен быть использован в соответствии с правилами, действующими в государствах и/или странах, в которых используется транспортное средство, на котором установлен Продукт, включая, но не ограничиваясь соблюдением Правил дорожного движения и при условии получения авторизации/аттестации, разрешения или водительского удостоверения, как это предусмотрено данным государством и/или страной.
При продаже продукта на территориях государств-членов Европейского союза, настоящие Пределы Гарантии действуют в соответствии с положениями Директивы 85/374/ЕЭС Совета от 25 июля 1985.
При продаже продукта на территории Соединенных Штатов, настоящие Пределы Гарантии действуют в соответствии с положениями, содержащимися в применимом федеральном и государственном законодательстве.

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ
Настоящий продукт BREMBO разработан с учетом самых современных стандартов в области безопасности. Данные продукты нельзя использовать в целях, отличных от тех, в которых они были разработаны и изготовлены. Использование продукта в иных целях, модификация или внесение каких-либо изменений в конструкцию продукта могут привести к ухудшению рабочих характеристик продукта и снижению уровня безопасности. Внесение изменений или ненадлежащее применение продукта приводит к утрате Ограниченной гарантии и возлагает ответственность за физический или материальный ущерб, который может быть нанесен третьим лицам, на того, кто использует продукт в таких условиях.
В настоящих инструкциях,
"**ОПАСНОСТЬ !**" обозначает методы, несоблюдение которых чревато высокой вероятностью нанесения серьезного физического ущерба или даже смерти.
"**ВНИМАНИЕ !**" обозначает методы, несоблюдение которых может привести к нанесению серьезного физического ущерба.
"**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !**"обозначает методы, несоблюдение которых может привести к повреждению автотранспортного средства.
ОПАСНОСТЬ ! Настоящий продукт жизненно важен для обеспечения безопасности автотранспортного средства, на котором он устанавливается, поэтому его монтаж должен выполняться только высококвалифицированным персоналом, прошедшим надлежащую подготовку или обладающим достаточным опытом монтажа и эксплуатации данного продукта. Монтажник должен иметь в своем распоряжении нужную для монтажа оснастку и обладать соответствующими знаниями и опытом, требующимися для выполнения техобслуживания автотранспортных средств. Ненадлежащий или неправильный монтаж вследствие несоблюдения указаний, приведенных в настоящих инструкциях, или в силу иных причин, приводит к утрате Ограниченной гарантии и возлагает на монтажника ответственность за вытекающий из этого физический или материальный ущерб. Компания BREMBO не несет ответственность за какой-либо материальный или физический ущерб, причиненный каким-либо лицом, находящимся за рулем автотранспортного средства с неправильно установленным на нем продуктом, или ущерб, нанесенный самому этому лицу.
ОПАСНОСТЬ ! Изношенные части, которые были заменены в данном Продукте, нельзя повторно устанавливать в других продуктах. Это может стать причиной нанесения материального и физического ущерба и даже смерти.
ВНИМАНИЕ ! В процессе замены продукта и сопутствующих материалов, например, тормозной жидкости, тормозных накладок, тормозных колодок и т.п., монтажник соприкасается с жидкостями и с компонентами, которые в соответствии с действующими нормативами можно считать "опасными отходами". При обращении с такими отходами, их повторном использовании и/или утилизации следует руководствоваться действующими нормативами. Несоблюдение таких мер предосторожности подвергает лицо, ответственное за создание такого рода отходов, преследованию в соответствии с законом по защите окружающей среды, а также может привести к нанесению физического и материального ущерба этому лицу или другим лицам.
ОПАСНОСТЬ ! Проверять, чтобы уровень тормозной жидкости находился всегда между отметками минимума и максимума, указанными на бачке. Неправильный уровень может привести к утечке тормозной жидкости или к снижению эффективности тормозной системы. Избыточное или недостаточное количество тормозной жидкости в бачке может привести к низкой работоспособности тормозов, а также к нанесению физических травм вплоть до смертельного исхода.
ВНИМАНИЕ ! Избегать сильных ударов и/или повреждения Продукта и его компонентов, потому что это чревато снижением эффективности и сбоями в работе. В случае необходимости заменить поврежденные компоненты.
ВНИМАНИЕ ! Для предотвращения телесных повреждений:
- Использовать соответствующие средства защиты, предотвращающие вдыхание пыли, образовывающейся в процессе очистки частей.
- При выполнении демонтажа и монтажа компонентов с острыми и режущими кромками обязательно надевать перчатки.
- Избегать контакта с кожей фрикционных материалов тормозных накладок и колодок, т.к. это может привести к получению ссадин.
- Избегать прямого контакта с тормозной жидкостью, т.к. она способна вызвать раздражение кожи и глаз. При случайном контакте с тормозной жидкостью тщательно почистить загрязненный участок в соответствии с указаниями, предоставленными производителем автотранспортного средства или тормозной жидкости.
- Не подвергайте электрические компоненты действию электростатических зарядов и сильным ударам, так как это может привести к повреждению пластиковых деталей.
- Защищайте от воздействия влаги демонтированные электрические компоненты.
- Проверить на предмет правильного соединения всех электрических контактов, удостоверившись, что все сигнальные лампочки включаются. Если этого не происходит, то несрабатывание сигнальных лампочек может привести к снижению эффективности тормозной системы или к неисправности сигнализации торможения.

ОПАСНОСТЬ ! Не допускать попадания консистентной смазки или других смазочных материалов на тормозящие поверхности диска и тормозных накладок, так как это может нарушить эффективность тормозной системы и привести к нанесению тяжких телесных повреждений.
ВНИМАНИЕ ! Замененные детали должны удаляться в отходы в соответствии с требованиями норм.
ОПАСНОСТЬ ! Всегда заменять тормозные диски на всей оси, используя два диска, имеющиеся в комплекте. При каждой замене дисков рекомендуется также заменять и тормозные накладки.
ОПАСНОСТЬ ! Перед началом процедуры замены проверьте, чтобы подготовленные для замены детали соответствовали марке и модели транспортного средства.

ПРОЦЕДУРА ЗАМЕНЫ
Описанная ниже процедура относится к одному колесу, необходимо повторить ее для другого колеса моста.
- **A** Снять колесо.
- **B** Снять тормозные накладки и отвести назад поршень/шни, пользуясь соответствующим инструментом.
- **C** Снять скобу со своего суппорта.

ОПАСНОСТЬ ! Не отсоединяйте трубку подачи тормозной жидкости от скобы. Подвесьте скобу так, чтобы трубка подачи оставалась ненатянутой.
- **D** Если необходимо, снимите сначала спицу колеса перед снятием диска. Снимите диск.
- **E** Очистите опорную поверхность на новом диске.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ! *Следите за тем, чтобы не загрязнить маслом или смазкой опорную поверхность.*
- **F** Очистите опорную поверхность диска на ступице колеса, удалив при этом отложения и ржавчину; проверьте, чтобы поверхность не была повреждена или деформирована, при необходимости восстановите нужное состояние поверхности.
- **G** Проверьте равномерность вращения и правильность осевого люфта подшипников.
- **H** Если ступица колеса не была снята: установите новый диск на ступицу колеса и зафиксируйте его крепежным винтом; отрегулируйте подшипник, если это предусмотрено, следуя указаниям изготовителя транспортного средства.
- **J** Если ступица колеса была снята на шаге **D**: выполните сборку ступицы и диска, затянув крепежные винты с указанным моментом. Смонтируйте узел ступица-диск на оси колеса, отрегулируйте подшипник и закончите выполнение монтажа в соответствии с указаниями изготовителя транспортного средства.
- **K** Проверьте биение тормозного диска с помощью метрологического комплекта; компаратор должен быть установлен так, как это показано на рисунке, на расстоянии 5 мм от наружного диаметра. Закрепите диск несколькими винтами колеса для моделирования состояния с уже смонтированным колесом. Максимальное значение биения при полном повороте диска должно иметь следующую величину: 0,10 мм для автомобилей - 0,12 мм для автомобилей для грузовых перевозок. Если необходимо, снимите и снова смонтируйте диск на ступице в другом положении и повторите измерение значения биения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ! *Эта проверка должна выполняться очень внимательно. Неверное значение биения приводит к аномальному износу и вибрации при торможении.*
- **L** Если значение биения неудовлетворительно, проверьте значение биения опорной поверхности диска на ступице колеса; если необходимо, замените ступицу и смонтируйте диск снова.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ! *Следует учитывать, что значение биения, измеренное на ступице, составляет примерно половину значения биения, которое должен иметь диск.*
- **M** Установите скобу снова на суппорт; в случае плавающей скобы проверьте скольжение корпуса по направляющим.

ВНИМАНИЕ ! *Проверьте целостность резиновых деталей, если необходимо, замените их.*
- **N** Установите новые накладки с соответствующими пружинами и штырями; нанесите, если есть, смазку на обратную сторону и по бокам накладок. Подсоедините, если предусмотрен, индикатор износа.
- **O** Нажмите на педаль, чтобы приблизить накладки к диску. Повторяйте эту операцию до тех пор, пока не будет достигнута правильная регулировка хода педали.
- Проверьте уровень тормозной жидкости в бачке, если необходимо, долейте ее.
- Установите на место колесо и затяните винты колеса в соответствии с указаниями изготовителя транспортного средства и каталога компании Brembo.
- Выполните балансировку колеса.

ИСПЫТАНИЯ И ОБКАТКА
Проведите испытание, выполнив пробный пробег по дороге, избегая при этом резкого и длящегося более 3 секунд торможения; данное испытание необходимо для определения отсутствия шумов и вибраций тормозов.
Рекомендуемая для конечного пользователя обкатка заключается в пробеге расстояния в 200 км, с плавными и короткими торможениями, без использования системы АБС.
ВНИМАНИЕ ! *Неверно выполненная обкатка может снизить эффективность работы тормозной системы.*

วิธีการใช้งานสำหรับการเปลี่ยนจานเบรค　ภาษาไทย

อ่านและปฏิบัติตามคำแนะนำอย่างระมัดระวัง
กรุณาอ่านและปฏิบัติตามคำแนะนำทั้งหมดด้วยความระมัดระวัง
ถ้าผลิตภัณฑ์นี้ถูกติดตั้งโดยซัพพลายเออร์ เอกสารนี้ควรจะส่งมอบให้ผู้ใช้ เพื่อเก็บไว้ตลอดอายุการใช้งาน ของผลิตภัณฑ์ หากยานพาหนะที่ผลิตภัณฑ์ถูกติดตั้งอยู่ได้ถูกเปลี่ยนเจ้าของ เอกสารนี้ควรนำไปส่งให้กับ เจ้าของคนใหม่

เงื่อนไขการรับประกัน
การรับประกันนี้ครอบคลุมถึงความชำรุดบกพร่องที่เกิดขึ้นทั้งหมดภายในระยะเวลาสองปีนับจากวันที่ส่งมอบสินค้า ลูกค้าต้องรายงานผู้ขายถึงความชำรุดบกพร่องที่เกิดขึ้นทั้งหมด ภายในระยะเวลาสองเดือน ตั้งแต่ วันที่พบความชำรุดบกพร่อง โดยที่ปราศจากการบิดเบือนความจริง ซึ่งระยะเวลาที่กำหนดไว้ในการดำเนิน การเพื่อชดเชยความเสียหาย คือ ภายในยี่สิบหกเดือนนับจากวันที่ส่งมอบสินค้า เมื่อพบความชำรุดบกพร่อง ผู้ใช้งานมีสิทธิ์ที่จะซ่อมแซม หรือเปลี่ยนสินค้า หรือลดราคาสินค้าตามความเหมาะสม หรือยกเลิกสัญญา ตามที่กล่าวไว้ สามารถใช้รหัสลูกค้า 130 ได้
การรับประกันนี้ประกอบไปด้วยส่วนที่เกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์นี้ และทดแทนการ รับประกันอื่นทั้งในทางวาจา และเป็นลายลักษณ์อักษร
ในกรณีที่พบความชำรุดบกพร่อง ผู้ใช้งานต้องปฏิบัติดังนี้:
- ภายใต้บทลงโทษที่ทำให้ผลิตภัณฑ์ไม่สามารถใช้งานได้ ต้องแจ้งเตือนผู้ผลิต และผู้จัดจำหน่าย เป็น ลายลักษณ์อักษรภายในหกสิบวัน ในขณะเดียวกันผู้ใช้งานควรอธิบายถึงลักษณะของความชำรุด บกพร่องของผลิตภัณฑ์ หรือชิ้นส่วนที่ส่งคืน และหลักฐานการซื้อสินค้าซึ่งแสดงรายละเอียดของผลิตภัณฑ์ และ วันที่ซื้อ (ไม่ว่าซื้อจากร้านค้าปลีก หรือผู้จัดจำหน่าย เพื่อการติดตั้งชิ้นส่วน);
- เพื่อส่งผลิตภัณฑ์ที่คาดว่าพบความชำรุดบกพร่องไปยัง Brembo S.p.A. ต่อไปยังสำนักงานใหญ่ ผ่านทาง Brembo 25 -24035 Curno (BG) - ประเทศอิตาลี และผ่านทางผู้จัดจำหน่าย

การรับประกันนี้ไม่รวมถึง:
- ความเสียหายที่เกิดขึ้นจากการใช้งานที่ผิดวิธีสำหรับผลิตภัณฑ์ทั้งหมด หรือบางส่วน อุบัติเหตุ ไฟไหม้ ถูกสารเคมี ใช้งานผิดวัตถุประสงค์ ใช้งานผิดกฎหมาย ใช้ผลิตภัณฑ์ไม่ตรงกับโมเดลที่ระบุไว้ การติดตั้งที่ผิดพลาด การติดตั้งโดยที่ไม่ปฏิบัติตามวิธีการของผู้ผลิต หรือดูแลรักษาผลิตภัณฑ์ผิดไปจาก วิธีที่ระบุไว้โดยผู้ผลิต;
- ข้อร้องเรียนเกี่ยวกับความไม่สะดวกสบาย เสียงดัง การสั่นสะเทือน หรือการขับขี่ที่ไม่ นุ่มนวล

ผลิตภัณฑ์นี้ถูกออกแบบ และผลิตสำหรับโมเดลเฉพาะรุ่น และเฉพาะการใช้งานตามได้ชี้แจงไว้ใน แคตตาล็อกของ Brembo และ/หรือ ผู้จัดจำหน่ายของ Brembo แล้ว ซึ่งข้อมูลจำเพาะทั้งหมดแสดงไว้ที่ เว็บไซต์ของ Brembo (www.brembo.com) ผลิตภัณฑ์ควรถูกใช้ภายใต้กฎหมายของแต่ละรัฐ และ/หรือ แต่ละประเทศที่ยานพาหนะซึ่งมีผลิตภัณฑ์นี้ติดตั้งอยู่กับยานพาหนะ รวมถึงการปฏิบัติตามกฎระเบียบ ในการใช้งานหมายเลขทางหลวง และหลังจากได้รับอนุญาต/หรือการรับรอง, ใบอนุญาต หรือ หนังสืออนุญาตที่ต้องการโดยรัฐและ/หรือประเทศ
สำหรับผลิตภัณฑ์ที่ถูกจำหน่ายในสหภาพยุโรปนั้นเงื่อนไขการรับประกันดำเนินงานภายใต้ระเบียบ 85/374/EEC ที่ถูกจัดตั้งขึ้น ณ วันที่ 25 กรกฎาคม ค.ศ. 1985
สำหรับผลิตภัณฑ์ที่จำหน่ายในสหรัฐอเมริกานั้นเงื่อนไขการรับประกันดำเนินงานภายใต้กฎหมาย ส่วนกลาง หรือกฎหมายของรัฐ

ข้อมูลทั่วไป และข้อมูลเพื่อความปลอดภัย
ผลิตภัณฑ์ของ BREMBO นี้ถูกออกแบบมาภายใต้มาตรฐานความปลอดภัย ผลิตภัณฑ์นี้ไม่ได้ออกแบบมา เพื่อวัตถุประสงค์ในการใช้งานแตกต่างไปจากการใช้งานเฉพาะที่ได้รับการออกแบบ และผลิต การใช้งาน ด้วยวัตถุประสงค์ใดก็ตาม การดัดแปลง ใดๆ หรือการทำให้เสียหาย ผลิตภัณฑ์นั้นจะมีผลกระทบ ต่อ ประสิทธิภาพของผลิตภัณฑ์ และอาจทำให้การใช้งานไม่ปลอดภัย หรือการดัดแปลง หรือการใช้งานที่ผิดจะ ทำให้เงื่อนไขการรับประกันสิ้นสุดลง และอาจทำให้การรับประกันส่วนบุคคลเกิดความเสียหายแก่ร่างกาย หรือ ทรัพย์สินของผู้อื่นได้
การใช้งานที่กำหนด
"อันตราย !" หมายถึง วิธีการปฏิบัติที่หากไม่ได้ถูกสังเกตุการณ์อาจทำให้มีความเป็นไปได้สูงที่จะ ทำให้เกิดการบาดเจ็บ หรือเสียชีวิต
"คำเตือน !" หมายถึง วิธีการปฏิบัติที่ หากไม่ได้ถูกสังเกตุการณ์อาจทำให้เกิดการบาดเจ็บได้
"ข้อควรระวัง !" หมายถึง วิธีการปฏิบัติที่ หากไม่ได้ถูกสังเกตุการณ์อาจทำให้เกิดความเสียหายแก่ ยานพาหนะ
อันตราย ! ผลิตภัณฑ์นี้ต้องคำนึงถึงความปลอดภัยอย่างมากสำหรับยานพาหนะที่ได้ติดตั้งผลิตภัณฑ์นี้ และต้องถูกติดตั้งโดยผู้มีทักษะและได้รับการรับรอง และถูกฝึกและ/หรือ มีประสบการณ์ในการติดตั้ง และ ใช้งานผลิตภัณฑ์ที่เกี่ยวข้อง ผู้ติดตั้งต้องใช้เครื่องมือที่ถูกต้องในการปฏิบัติงาน และมีความรู้ และ ประสบการณ์ในการซ่อมแซมยานพาหนะ การติดตั้งที่ไม่ถูกต้องหรือไม่เหมาะสม อาจทำให้เกิดความ ล้มเหลวในการปฏิบัติตามคู่มือการใช้งานหรือ อาจทำให้เงื่อนไขการรับประกันสิ้นสุดลง และอาจทำให้ผู้ ติดตั้งต้องรับผิดชอบต่อความเสียหาย หรือการบาดเจ็บที่ เกิดขึ้นจากบุคคลที่ใช้ยานพาหนะ หรือการเปลี่ยนอะไหล่ที่ได้รับการติดตั้งอย่างไม่เหมาะสม
อันตราย ! การเปลี่ยนใช้ผลิตภัณฑ์นี้แทนผลิตภัณฑ์เดิมจะต้องไม่ถูกติดตั้งกับผลิตภัณฑ์อื่น อาจทำให้ เกิดความเสียหายที่เกิดขึ้นกับทรัพย์สิน และอาจทำการบาดเจ็บส่วนบุคคล รวมถึงการเสียชีวิตได้
คำเตือน ! ในระหว่างการเปลี่ยนผลิตภัณฑ์ และชิ้นส่วนที่เกี่ยวข้องเช่น น้ำมันเบรค แป้นเบรค ผ้าเบรค และการที่ผู้ติดตั้งใช้น้ำมันเบรค และชิ้นส่วนนั้นต้องถูกกำจัด ภายใต้กฎระเบียบ และข้อบังคับของการกำจัด "ขยะพิษ" ของเสียต้องถูกจัดการ รีไซเคิลและ/หรือ กำจัดให้ถูกต้องตามกฎหมายที่บังคับใช้ถูกต้องตามกฎหมายกำหนดไว้ ผู้ที่ไม่ปฏิบัติตามอาจได้รับโทษตามกฎหมายสิ่งแวดล้อม จะได้รับโทษและอาจทำให้ได้รับอันตรายต่อร่างกาย หรือความเสียหายเกี่ยวกับทรัพย์สินสำหรับคนที่ทำให้เกิดของเสีย และผู้อื่น
อันตราย ! ตรวจสอบระดับของน้ำมันเบรคซึ่งระบุอยู่บนมาตรวัดอยู่เสมอ โดยให้อยู่ระหว่างปริมาณน้อย ที่สุดกับมากที่สุด ระดับน้ำมันเบรคที่ไม่ถูกต้องอาจทำให้น้ำมันเบรครั่วไหล หรือลดประสิทธิภาพในการเบรค น้ำมันเบรคที่มากเกินไป หรือน้อยเกินไปอาจทำให้เบรคทำงานไม่ถูกต้อง และอาจทำให้เกิดอาการบาดเจ็บ รวมไปถึงการเสียชีวิต
คำเตือน ! เพื่อหลีกเลี่ยงการติดตั้งที่ไม่ถูกต้อง หลีกเลี่ยงของมีคมและ/หรือการทำให้ผลิตภัณฑ์เสียหาย ชิ้นส่วนของผลิตภัณฑ์และส่วนประกอบ เนื่องจากอาจส่งผลต่อสมรรถนะ และอาจทำให้เครื่องทำงานไม่ ถูกต้อง หากจำเป็นให้เปลี่ยนชิ้นส่วน หรือส่วนประกอบที่ได้รับความเสียหาย
คำเตือน ! เพื่อหลีกเลี่ยงการบาดเจ็บ:
- ใช้อุปกรณ์ที่เหมาะสมเพื่อป้องกันการสูดดมฝุ่นผงในระหว่างการทำความสะอาดชิ้นส่วน
- ใส่ถุงมือเสมอในระหว่างการถอดชิ้นส่วน และการประกอบชิ้นส่วนที่มีขอบคม
- ไม่ให้ผิวหนังสัมผัสโดยตรงกับแป้น และผ้าเบรคเพราะอาจทำให้เกิดแผลถลอก
- หลีกเลี่ยงการสัมผัสโดยตรงกับน้ำมันเบรคเพราะอาจทำให้เกิดการระคายเคืองต่อผิวหนัง และดวงตา หากสัมผัสน้ำมันเบรค ให้ทำความสะอาดให้เรียบร้อย ตามคำแนะนำของผู้ผลิตยานพาหนะ หรือน้ำมันเบรค
- ไม่นำวัตถุนำไฟฟ้าสัมผัสกับวัสดุที่มีไฟฟ้าสถิตย์ ซึ่งอาจทำให้ชิ้นส่วนพลาสติกเสียหาย
- กรุณาอย่านำอุปกรณ์อิเล็คทรอนิคส์เข้าใกล้ความชื้น
- ต่ออุปกรณ์อิเล็กทรอนิคส์ให้ถูกต้อง และตรวจสอบว่าไฟสัญญาณเตือนสว่าง ถ้าอุปกรณ์ไม่ทำงาน หรือไฟไม่สว่าง อาจทำให้ประสิทธิภาพของระบบเบรคลดลง หรือ สัญญาณเบรคล้มเหลว

อันตราย ! หลีกเลี่ยงการสัมผัสจาระบี และสารหล่อลื่นอื่น ๆ กับพื้นผิวของจานเบรค และแป้นเบรค เนื่องจากอาจส่งผลต่อประสิทธิภาพของระบบเบรค และเป็นสาเหตุให้เกิด ความเสียหายต่อร่างกายอย่างรุนแรง
คำเตือน ! ทำลายชิ้นส่วนภายใต้ข้อกำหนดของแต่ละรัฐ
อันตราย ! เปลี่ยนจานเบรคทั้งสองด้านบนแกนล้ออยู่เสมอด้วยการใช้จานเบรคที่จัดหา ให้ทั้งสองชิ้น ทุกครั้งที่มีการเปลี่ยนจานเบรค คุณควรทำการเปลี่ยนแป้นเบรคด้วย
อันตราย ! ก่อนเปลี่ยนชิ้นส่วนต้องแน่ใจว่าอะไหล่ที่ใช้ทดแทนนั้นเหมาะสำหรับยี่ห้อ และโมเดลของ ยานพาหนะ

ขั้นตอนการเปลี่ยนชิ้นส่วน
ขั้นตอนการเปลี่ยนชิ้นส่วนนี้อธิบายสำหรับการเปลี่ยนชิ้นส่วน ล้อเดียว และต้องทำขั้นตอนซ้ำสำหรับ แกนล้ออื่น ๆ
- **A** ถอดล้อออก
- **B** ถอดแป้นเบรคออกจากคาลิเปอร์ และถอดลูกสูบ โดยใช้เครื่องมือพิเศษ
- **C** ถอดคาลิเปอร์ออกจากตัวยึด

อันตราย ! ไม่ควรถอดสายน้ำมันเบรคออกจากคาลิเปอร์ การหยุดการทำงานของคาลิเปอร์ ต้องแน่ใจว่าท่อไม่ได้ถูกดึงออก
- **D** หากจำเป็น ให้ดึงดุมล้อออกก่อนที่เปลี่ยนจานเบรค แล้วจึงเปลี่ยนจานเบรค
- **E** ทำความสะอาดผิวหน้าของจานเบรค

ข้อควรระวัง ! ไม่ควรให้ผิวหน้าของจานเบรคสัมผัสกับน้ำมัน หรือจาระบี
- **F** ทำความสะอาดผิวหน้าของดุมล้อ ทำความสะอาดคราบฝุ่นผงหรือสนิม ตรวจสอบผิวหน้าว่าไม่มีความเสียหาย หรือผิดรูป และดัดให้เข้ารูปหากจำเป็น
- **G** ตรวจสอบว่าหมุนได้อย่างลื่นไหล และลูกปืนอยู่ในลักษณะที่เหมาะสม
- **H** ถ้าดุมล้อยังไม่ถูกถอดออก ให้ใส่จานเบรคใหม่ที่ดุมล้อ และยึดให้แน่นด้วยสลักเกลียว ปรับลูกปืนได้ถ้าจำเป็นโดยปฏิบัติตามขั้นตอนของผู้ผลิตยานพาหนะ
- **J** ถ้าตัวดุมล้อถูกถอดออก **D** ให้ประกอบดุมล้อกับจานเบรคเข้าด้วยกัน ขันสลักเกลียวด้วยแรงบิด ปรับแกน ให้เข้ากับดุม และจานเบรค ปรับลูกปืน และทำให้สมบูรณ์โดยปฏิบัติตามผู้ผลิตยานพาหนะ
- **K** ตรวจสอบว่าระยะส่ายของจานเบรค โดยใช้ ชุดอุปกรณ์วัด โดยเกจวัดจะต้องอยู่ในตำแหน่งตามรูปภาพ 5mm จากรัศมีด้านนอก ขันจานเบรคให้แน่นโดยใส่น็อต เพื่อให้แน่ใจว่าล้อได้ถูกติดตั้งเรียบร้อยแล้ว ค่าระยะส่ายที่มากที่สุดของจานเบรก คือ 0.10 mm สำหรับรถยนต์ - 0.12 mm สำหรับยานพาหนะเชิง พาณิชย์ หากจำเป็นให้ถอดจานออก และปรับตัวดุมล้อให้อยู่ในตำแหน่งที่ต่างกัน จากนั้นให้วัดใหม่อีกครั้ง

ข้อควรระวัง ! กรุณาทำการตรวจสอบนี้ด้วยความระมัดระวัง ค่าระยะการส่ายที่สูงกว่าที่กำหนดไว้อาจ ทำให้เกิดการสวมใส่ที่ไม่ถูกต้อง และอาจเกิดการสั่นสะเทือนในระหว่างการเบรค
- **L** ถ้าค่าระยะการส่ายไม่สามารถยอมรับได้ ให้วัดค่าระยะการส่ายจากผิวหน้าของดุมล้อใหม่อีกครั้ง หากจำเป็นให้เปลี่ยนดุม และปรับจานใหม่

ข้อควรระวัง ! ค่าระยะการส่ายที่อนุญาตสำหรับผิวหน้าของดุมล้อ คือ อยู่ประมาณครึ่งหนึ่งของขนาด จานเบรค
- **M** การปรับคาลิเปอร์สำหรับการติดตั้งในกรณีที่คาลิเปอร์ลอยให้ตรวจสอบการเลื่อนที่ลื่นไหลสำหรับ ตัวหมุด และไกด์บุช

คำเตือน ! ตรวจสอบชิ้นส่วนที่ทำจากยางว่าไม่ได้รับความเสียหาย ให้เปลี่ยนชิ้นส่วนหากจำเป็น
- **N** เปลี่ยนแป้นเบรคใหม่ พร้อมกับสปริง และหมุดในเซตเดียวกัน ทาจาระบีที่ด้านหลัง และขอบของแป้น เพื่อลดการเสียดสี เชื่อมต่อตัวชี้วัดหากมีการติดตั้งแล้ว
- **O** ผ่อนแรงของแป้นเบรคเพื่อทำให้แป้นเบรคสัมผัสกับจานเบรค ทำซ้ำขั้นตอนนี้อีกครั้งจนกว่าแป้นเบรค จะอยู่ในตำแหน่งที่เหมาะสม
- ตรวจสอบระดับของน้ำมันเบรคในถัง หากจำเป็นให้เติมน้ำมันเบรค
- ปรับล้อ และขันล้อด้วยน็อตที่กำหนดโดยผู้ผลิตยานพาหนะ หรือทำตามแค็ตตาล็อกของ Brembo
- ปรับสมดุลล้อ

การทดสอบ และการเดินเครื่อง
ทดสอบยานพาหนะบนท้องถนน อย่าเหยียบเบรคกะทันหัน หรือเหยียบเบรคนานเกินกว่าสามวินาที ตรวจสอบว่าไม่มีเสียง หรือการสั่นสะเทือนจากเบรค
ผู้ใช้ยานพาหนะควรทดสอบการเดินเครื่องของจานเบรค และแป้นเบรคใหม่อย่างน้อย 200 กม. ค่อย ๆ ใช้เบรคอย่างนุ่มนวล และระมัดระวัง รวมถึงไม่ใช้ระบบ ABS
คำเตือน ! ถ้าเบรคใหม่เดินเครื่องไม่ถูกต้อง ระบบเบรคอาจขัดขวางประสิทธิภาพในการทำงาน

替换制动盘指示　中文

仔细阅读并执行下列指示。
如果设备的安装由供应商进行，本手册应该在安装完成后提交给用户，用户必须在产品的整个使用周期内很好地收藏本手册。如果产品所安装的车辆被转让，本手册必须交给新产主。

有限保证条件
本保证包括产品交付后两年内发生的所有符合性缺陷。消费者有责任在发现瑕疵之日起的两个月内向销售方汇报不合格的情况，条件是这种要求权必须在产品交货后二十六个月内执行。如果出现产品不合格情况，使用者有权要求对产品进行修理或替换，或在适用的情况下，根据消费法第130条款要求适当降低价格或中止合同。
本保证条款是本产品所提供的唯一保证，替代任何其他口头或书面的保证。
如果发现瑕疵，使用者必须：
- 为免于无效之虞，使用者必须在六十天内书面通知生产商和分销商；同时使用者必须提供一份描述所发现的产品或退回部件的瑕疵，以及使用者采购的原始证据，证明产品及采购日期（由零售商销售或由分销商做为产品安装的一部分）；
- 把假设有缺陷的产品通过销售渠道寄回Brembo S.p.A.，地址意大利via Brembo 25 -24035 Curno (BG) - Italia。

产品保证不包括：
- 部分或整体产品因为下述原因造成的损坏：不正当的使用、意外事故、火灾、化学品腐蚀、产品使用于产品所规定以外的用途、非法使用、使用的型号与要求的型号不同、错误安装、与生产商规定的安装方法相反的安装、没有根据生产商所提供的使用手册所要求的对产品进行必要的维护。
- 对产品的舒适度、出现噪音、震动或驾驶流动性差的投诉。

本产品的设计和生产所适用的车辆型号和具体用途在Brembo和/或Brembo产品经销商的目录上均有注明，在Brembo 的网站 (www.brembo.com)可以查找到相关信息。产品的使用必须遵照安装本产品的车辆所被使用的国家和/或地区的法律规定，包括但不仅限于遵守"道路法"的规定，获得国家和/或地区任何授权/批准，许可或驾驶执照。
对于在欧盟成员国家内销售的产品，本限制保证根据1985年7月25日发布的85/374/CEE 的指令。
对于在美国境内销售的产品， 本限制保证条款符合适合的美国联邦和国家法律。

一般安全信息
本BREMBO产品的设计是遵照最安全的标准而进行的。产品不得使用于与产品所设计和生产用途不同的方面。用于不同的用途、对产品进行修改或篡改可能会改变产品本身的性能并因此危害产品的安全。对产品的修改或不正确使用将中断有限保证条款，任何使用这种状况产品的人员应该对因为其行为而对第三方造成的人身或材料的损害负责。
在本指示中，
"**危险!**"意味着如果忽视规定的流程操作，可能会对人身造成严重伤害甚至导致死亡。
"**注意!**"意味着如果没有遵守该操作程序会造成人身伤害。
"警告!"意味着如果没有遵守该操作程序会对车辆造成损害。
危险! 本产品对于安装它的车辆的安全运行是至关重要的，因此必须由在产品的安装和用途方面经过培训或经验丰富的人员进行安装。安装人员必须配备正确的安装工具，对车辆的维修有足够的知识和经验。由于不遵守本手册的指示或其他原因而进行的不正确或错误的安装，将导致本有限保证的失效，执行错误安装的人员必须对其行为引起的对人或材料的伤害负责。由驾驶不正确安装本产品的车辆的人员造成的对材料或人身的任何损害或对其自身的伤害，BREMBO概不负责。
危险! 用本产品替换下的已使用过的部件不可以再安装在其他产品上。会造成对材料和人员的损害，包括死亡。
注意! 当替换产品及其材料（如制动液、垫片、夹爪等）时，安装人员将接触的流体和部件根据现行法律，法规和条令规定可能被视为"危险废物"。这些废料因此必须根据现行法律、法规和条令进行管理、回收和/或处理。如果不遵守该警告，产生废物的人员将会受到环境保护法的制裁，可能会对废物生产者或他人造成人身或材料的伤害。
危险! 油箱内的制动油位应该总是在油箱标示的最低油位和最高油位间。不正确的油位会导致制动油溢出或降低制动设备的效率。油箱内制动油量过多或不足可能会降低制动器的功能，对人身造成损害甚至导致死亡。
注意! 避免暴力碰撞和/或损坏产品及其部件，因为可能会减低产品的效率并造成故障。如果需要替换损坏的部件。
注意! 为了避免对人体的伤害：
- 在清洁部件时，应该使用适当的保护装置以避免吸入飞尘。
- 在拆卸和更换锋利边缘的部件操作时，务必佩带手套。
- 皮肤应该避免直接与刹车垫片和夹爪的摩擦材料接触以免被磨伤。
- 避免直接与制动液接触因为它可能会刺激皮肤和眼睛。如果不小心接触了，要根据车辆生产商或制动液生产商提供的指示小心清洁。
- 不要让电器件受到静电荷或冲击，可能会损坏塑料部分。
- 拆卸下的电器件要避免受潮。
- 确保所有的电气触电的正确连接，检查警示灯是否点亮。警示如果灯不亮会导致制动系统的效率降低或制动信号故障。

危险! 避免润滑油脂和其他润滑材料接触制动盘和制动垫片的表面，可能会使自动系统无法发挥其效率并对人体造成系列的伤害。
注意! 应该遵循法律规定销毁所替换的部件。
危险! 必须使用本包装内的两个产品替换所有轴上的制动盘。每次替换制动盘建议也替换制动垫片。
危险! 在开始进行替换前，要确保所使用的替换零件材料适合所要安装的车辆品牌和型号。

替换步骤
本描述步骤仅为一个轮子的操作，必须重复操作步骤替换同一轴上的另一个轮子。
- **A** 卸下轮子。
- **B** 使用专门的工具拆下制动垫片，回收活塞。
- **C** 把卡钳从其支架上卸下。

危险! 不要把制动液供液管从夹钳上卸下。把夹钳吊挂着，让供液管不会被牵引。
- **D** 如果需要，先拆卸轮毂后卸制动盘。
- **E** 清洁新的制动盘的安装表面。

警告! 安装表面不要上油或上油脂。
- **F** 在轮毂上清理制动盘的安装表面，清除沉积物和锈迹；检查安装表面是否有损坏或变形，如果需要的话将其恢复到原状。
- **G** 检查车轮轴承的平稳旋转和正确的轴向间隙。
- **H** 如果轮毂没有被卸下：把新的制动盘安装到轮毂上，用固定螺丝将其锁定；如果要求，根据车辆制造商的指示调节轴承。
- **J** 如果轮毂在 **D** 步骤被卸下：组装轮毂和制动盘，用固定螺丝拧紧到制定的扭矩。把组合的轮毂和制动盘安装到轮子上，调节轴承，根据车辆制造商的规定完成安装。
- **K** 用计量表控制制动盘的振动; 比较器必须放在图的位置,距离外径5毫米。用多个车轮螺丝固定制动盘，以模拟轮子安装的状况。制动盘完全旋转一周的最大振动值应该为：应用在汽车上0.10毫米，应用在商业用车上0.12毫米。如果需要，在轮毂上不同的位置拆下再安装制动盘，重复检查振动值。

警告! 高度小心执行控制。不正确的振动会导致异常的磨损和制动器的振动。
- **L** 如果振动值不正确，控制在轮毂上制动盘支撑平面的振动值，如果需要的话，替换轮毂重新安装制动盘。

警告! 要考虑到在轮箍上检测到的振动值只有制动盘所规定的一半。
- **M** 把卡钳再安装到卡钳架上，如果卡钳浮动，检查销和导轨衬套是否平滑移动。

注意! 检查橡胶部位是否受到损坏，如果必要的话进行替换。
- **N** 使用相关的弹簧和销钉安装新的制动垫片，如果适用，润滑垫片的背面和侧面。连接磨损的信号灯。
- **O** 按下制动踏板把垫片带近制动盘。重复操作直到踏板行程处于正确的位置。
- 控制油箱内制动器液体的水平位，如果需要添加液体。
- 重新安装上轮胎，按照车辆制造商或Brembo目录的指示锁住轮胎的螺丝。
- 平衡轮胎。

测试和运行
通过车辆道路测试对产品进行测试，避免急猛刹车和踩刹车板时间超过3分钟；测试用于确保制动器没有噪音和振动。
建议最终用户对车辆进行200公里的测试，刹车要轻踩，短暂，不要制动ABS。
注意! 不正确的测试可能会影响制动器的效率。